

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 29 marzo 2005



Aoste, le 29 mars 2005

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1682 a pag. 1689  
INDICE SISTEMATICO da pag. 1689 a pag. 1699

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

**PARTE SECONDA**

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 1701  
Atti assessorili ..... 1721  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 1736  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 1756  
Avvisi e comunicati ..... 1785  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 1786

**PARTE TERZA**

Avvisi di concorsi ..... 1833  
Annunzi legali ..... 1842

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1682 à la page 1689  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1689 à la page 1699

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

**DEUXIÈME PARTIE**

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 1701  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 1721  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 1736  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 1756  
Avis et communiqués ..... 1785  
Actes émanant des autres administrations ..... 1786

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours ..... 1833  
Annonces légales ..... 1842

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 7 marzo 2005, n. 124.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di allargamento della strada comunale di Ussel – 2° lotto funzionale, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.

pag. 1701

Decreto 10 marzo 2005, n. 131.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 1711

Decreto 10 marzo 2005, n. 132.

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 1712

Decreto 11 marzo 2005, n. 133.

Subconcessione ai Sigg. ABRAM Onorato e Renato, eredi di ABRAM Giuseppe, di derivazione d'acqua dal torrente Arpisson, in Comune di COGNE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita al Sig. ABRAM Giuseppe con decreto del Presidente della Regione n. 79 in data 22.01.1993.

pag. 1713

Decreto 11 marzo 2005, n. 134.

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di Miglioramento Fondiario di VALGRIENCHE di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di VALGRIENCHE, ad uso irriguo.

pag. 1715

Decreto 11 marzo 2005, n. 135.

Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. «Rinascita di Émarèse» ed al C.M.F. «Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod» di derivazione d'acqua dal torrente Cortod, in Comune di AYAS, a mezzo dell'opera di presa del C.M.F. «Rû Courtaud», ad uso irriguo.

pag. 1715

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 124 du 7 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale d'Ussel (deuxième tranche fonctionnelle), dans la commune de CHÂTILLON.

page 1701

Arrêté n° 131 du 10 mars 2005,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1711

Arrêté n° 132 du 10 mars 2005,

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1712

Arrêté n° 133 du 11 mars 2005,

accordant à MM. Onorato et Renato ABRAM, héritiers de M. Giuseppe ABRAM, la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arpisson, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique, et modifiant, de ce fait, la sous-concession accordée à M. Giuseppe ABRAM par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 79 du 22 janvier 1993.

page 1713

Arrêté n° 134 du 11 mars 2005,

accordant pour trente ans au consortium d'amélioration foncière de VALGRIENCHE une concession de dérivation des eaux de l'Orfeuille, dans la commune de VALGRIENCHE, pour l'irrigation.

page 1715

Arrêté n° 135 du 11 mars 2005,

accordant pour trente ans aux consortiums d'amélioration foncière « Rinascita di Émarèse » et « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod » une concession de dérivation, par la prise d'eau du CAF « Rû Courtaud » des eaux du Cortod, dans la commune d'AYAS, pour l'irrigation.

page 1715

**Arrêté n° 136 du 14 mars 2005,**

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, le long de la route régionale n° 18 «Charvensod-Pilaz», dans la commune de CHARVENSOD. page 1716

**Arrêté n° 137 du 14 mars 2005,**

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, le long des routes régionales n° 40 «Gressan-Les Fleurs» et n° 18 «Charvensod-Pilaz», dans la commune de GRESSAN. page 1717

**Ordinanza 14 marzo 2005, n. 141.**

EC 05 – Orario uffici comunali. pag. 1718

**Decreto 14 marzo 2005, n. 143.**

Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali e del Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a modificazione del decreto del Presidente della Regione in data 12 agosto 2003. pag. 1719

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI  
E PROTEZIONE CIVILE**

**Decreto 13 gennaio 2005, n. 3.**

Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse naturali n. 22 del 17.09.2003 concernente l'autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura temporanea e l'inanellamento a scopo scientifico di specie ornitiche – periodo 2003-2005. pag. 1721

**Decreto 13 gennaio 2005, n. 4.**

Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse naturali n. 7 del 16.01.2003 concernente l'autorizzazione al Sig. ROSSI Ghigo per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico. Periodo 2003-2005. pag. 1722

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Decreto 10 marzo 2005, prot. n. 10758/SS.**

Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti

**Decreto 14 marzo 2005, n. 136.**

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata lungo la strada regionale n. 18 «Charvensod-Pilaz», nel comune di CHARVENSOD. pag. 1716

**Decreto 14 marzo 2005, n. 137.**

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata lungo le strade regionali n. 40 «Gressan-Les Fleurs» e n. 18 «Charvensod-Pilaz», nel comune di GRESSAN. pag. 1717

**Ordonnance n° 141 du 14 mars 2005,**

portant horaire des bureaux communaux lors des élections communales 2005. page 1718

**Arrêté n° 143 du 14 mars 2005,**

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, ainsi que rectification de l'arrêté n° 649 du 12 août 2003. page 1719

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES  
NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE**

**Arrêté n° 3 du 13 janvier 2005,**

modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 22 du 17 septembre 2003, autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005. page 1721

**Arrêté n° 4 du 13 janvier 2005,**

modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 7 du 16 janvier 2003, autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005. page 1722

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Arrêté du 10 mars 2005, réf. n° 10758/SS,**

portant modalités d'attribution de bourses d'études aux

delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione. Anno scolastico 2004/2005.

pag. 1723

Decreto 10 marzo 2005, prot. n. 10760/SS.

Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2004/2005.

pag. 1729

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

Decreto 9 marzo 2005, n. 11.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 1736

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

Provvedimento dirigenziale 1° marzo 2005, n. 1012.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2005. Esclusioni.

pag. 1736

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 14 giugno 2004, n. 2012.

Approvazione del piano – per l'anno 2004 – relativo agli acquisti di automezzi ad uso delle strutture dell'Amministrazione regionale. Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e di gestione per il triennio 2004/2006 approvato con DGR 5016/2003.

pag. 1756

Deliberazione 13 settembre 2004, n. 3066.

Preso atto dell'avvenuto avveramento della condizione risolutiva posta alla costituzione del diritto di superficie a favore della « Casino de la Vallée – Gestione Straordinaria ». Variazione al bilancio di previsione 2004/2006. Approvazione ed impegno di spesa per il pagamento alla gestione straordinaria delle opere effettuate fino al 31.12.2002.

pag. 1763

élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2004/2005.

page 1723

Arrêté du 10 mars 2005, réf. n° 10760/SS,

portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2004/2005.

page 1729

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 11 du 9 mars 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 1736

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Acte du dirigeant n° 1012 du 1<sup>er</sup> mars 2005,

portant approbation du classement régional provisoire des médecins généralistes, aux termes des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2005, ainsi que rejet de certaines candidatures.

page 1736

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 2012 du 14 juin 2004,

approuvant le plan 2004 des achats de véhicules destinés aux structures de l'Administration régionale et rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion au titre de la période 2004/2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5016/2003.

page 1756

Délibération n° 3066 du 13 septembre 2004,

portant prise d'acte de l'accomplissement de la condition résolutoire relative à la constitution du droit de superficie en faveur de « Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria ». Rectification du budget de prévision 2004/2006, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense pour le paiement à « Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria » des ouvrages réalisés avant le 31 décembre 2002.

page 1763

**Deliberazione 10 gennaio 2005, n. 13.**

Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.

pag. 1765

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 243.**

Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di CHAMPORCHER in prossimità della galleria denominata «Echely». Approvazione della cessione dello stesso, ai sensi della L.R. 68/94, al Comune di CHAMPORCHER.

pag. 1769

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 533.**

Sostituzione del dott. Igor RUBBO con la dipendente Sig.a Silvana SCALISE, in qualità di rappresentante della Regione, e conseguente ridefinizione della composizione della Conferenza permanente prevista dall'articolo 6 del CCNL per il comparto Sanità per il quadriennio 1998/2001, siglato in data 7 aprile 1999 di cui alle deliberazioni della Giunta regionale 3709/2000 e 1323/2002.

pag. 1770

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 534.**

Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 di cui alle DGR 567/2004 e 3728/2004, in conseguenza della variazione della rappresentanza sindacale.

pag. 1771

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 538.**

Autorizzazione al Comune di COGNE per l'esercizio di una struttura socio-educativa, nel limite di 16 posti, sita nel Comune medesimo, adibita a servizio di guarderie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 1772

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 552.**

Comune di CHÂTILLON: approvazione, ai sensi dell'art. 54 - commi 5 e 8 - della L.R. 11/1998, della modifica n. 5 al regolamento edilizio vigente consistente nella modifica dell'art. III-5-9 «Recinzioni» adottata con deliberazione consiliare n. 71 del 30.12.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 13.01.2005.

pag. 1774

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 553.**

Comune di INTROD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della

**Délibération n° 13 du 10 janvier 2005,**

modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 1765

**Délibération n° 243 du 7 février 2005,**

portant désaffectation d'un vestige de route appartenant à la Région et situé à CHAMPORCHER, à proximité du tunnel dénommé « Échely », et approbation de la cession dudit vestige à la Commune de CHAMPORCHER, au sens de la LR n° 68/1994.

page 1769

**Délibération n° 533 du 28 février 2005,**

portant remplacement de M. Igor RUBBO par Mme Silvana SCALISE, en qualité de représentant de la Région, au sein de la conférence permanente prévue par l'art. 6 de la CCRT pour les personnels de la santé au titre de la période 1998/2001 signée le 7 avril 1999, visée aux délibérations du Gouvernement régional n° 3709/2000 et n° 1323/2002, ainsi que nouvelle composition de ladite conférence.

page 1770

**Délibération n° 534 du 28 février 2005,**

portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000, visé aux délibérations du Gouvernement régional n° 567/2004 et n° 3728/2004, du fait de la modification des organisations syndicales représentées.

page 1771

**Délibération n° 538 du 28 février 2005,**

autorisant la Commune de COGNE à mettre en service, sur son territoire, une structure socio-éducative (garde-rie) de 16 places maximum, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 1772

**Délibération n° 552 du 28 février 2005,**

portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 5 du règlement de la construction du PRGC de la Commune de CHÂTILLON, à savoir de l'art. III-5-9 « Recinzioni », adoptée par la délibération du Conseil communal n° 71 du 30 décembre 2004 et soumise à la Région le 13 janvier 2005.

page 1774

**Délibération n° 553 du 28 février 2005,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la

cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 del 01.09.2004, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.11.2004. pag. 1775

Deliberazione 7 marzo 2005, n. 627.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un marciapiede lungo Rue Ramey e sistemazione della Rue des Barmes in località Champoluc nel Comune di AYAS, proposto dalla Direzione Opere Stradali dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. pag. 1778

#### ORGANI SCOLASTICI

Consiglio scolastico regionale.

Deliberazioni del 27 ottobre 2004.

pag. 1779

#### AVVISI E COMUNICATI

##### ASSESSORATO

##### AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Comunicazione di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della Legge n. 11/2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 1785

##### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 1786

#### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Deliberazione 2 marzo 2005, n. 19.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di sistemazione ed allargamento di via Voison nel tratto compreso tra via Paravera e corso Lancieri di Aosta, con costruzione di una rotonda alla confluenza tra via Chamolé e via Paravera in prossimità del ponte ferro-

cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'INTROD n° 27 du 1<sup>er</sup> septembre 2004 et soumise à la Région le 29 novembre 2004. page 1775

Délibération n° 627 du 7 mars 2005,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la réalisation d'un trottoir le long de la rue Ramey et du réaménagement de la rue des Barmes, à Champoluc, dans la commune d'AYAS. page 1778

#### ORGANES SCOLAIRES

Conseil scolaire régional.

Délibérations du 27 octobre 2004.

page 1779

#### AVIS ET COMMUNIQUÉS

##### ASSESSORAT

##### DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Avis du dépôt du projet définitif aux termes de l'article 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998. page 1785

##### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 1786

#### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE. Délibération n° 19 du 2 mars 2005.

7<sup>e</sup> secteur – Urbanisme – Planification – Réfection et élargissement du tronçon de rue Voison compris entre rue Paravère et avenue des Lanciers d'Aoste et aménagement d'un rond-point au confluent de rue Chamolé et rue Paravère, à proximité du pont ferroviaire de la ligne

**viario della linea Aosta – Pré-Saint-Didier – Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.** pag. 1786

**Comune di BRISSOGNE. Ordinanza 7 marzo 2005, n. 01/2005.**

**Pagamento diretto delle indennità di espropriazione accettate dalle ditte interessate dall'esecuzione dei lavori di costruzione della Strada dell'Envers nei pressi delle fraz. Neyran e Prarayer nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, in Comune di BRISSOGNE.** pag. 1787

**Comune di CHAMPORCHER.**

**Avviso al pubblico.** pag. 1792

**Comune di COGNE. Deliberazione 17 aprile 2003, n. 17.**

**Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 28) relativamente al progetto di ripristino della strada Cogne-Lillaz e sistemazione del torrente Urthier, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 del Comune di COGNE.** pag. 1792

**Comune di COGNE. Deliberazione 14 maggio 2003, n. 23.**

**Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 31) relativamente al progetto di ricostruzione della pista di pattinaggio a seguito dei danni alluvionali del mese di ottobre 2000.** pag. 1793

**Comune di GRESSONEY SAINT JEAN. Deliberazione 3 marzo 2005, n. 23.**

**Adozione variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. per delocalizzazione condominio Castel Testagrigia.** pag. 1793

**Comune di VALSAVARENCHÉ – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 7 marzo 2005, n. 1/2005.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di un'area di sosta per camper in loc. Degioz nel Comune di VALSAVARENCHÉ.** pag. 1794

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Azienda di informazione ed accoglienza turistica Monte Rosa – Syndicat d'initiatives. Deliberazione 21 dicembre 2004, n. 8.**

**Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2005.** pag. 1796

**Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca – Valle d'Aosta. Deliberazione 1° febbraio 2005.**

**Bilancio di previsione – anno 2005.** pag. 1818

**Aoste – Pré-Saint-Didier – Approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal y afférente.** page 1786

**Commune de BRISSOGNE. Ordonnance n° 01/2005 du 7 mars 2005,**

**portant paiement direct des indemnités d'expropriation acceptées par les propriétaires concernés par la réalisation des travaux de construction de la route de l'Envers à proximité des hameaux de Neyran et de Prarayer, dans les communes de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL.** page 1787

**Commune de CHAMPORCHER.**

**Avis au public.** page 1792

**Commune de COGNE. Délibération n° 17 du 17 avril 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 28 du PRGC relative au projet de remise en état de la route Cogne-Lillaz et de réaménagement du lit de l'Urthier, dans la commune de COGNE, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.** page 1792

**Commune de COGNE. Délibération n° 23 du 14 mai 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 31 du PRGC relative au projet de reconstruction de la piste de patinage, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000.** page 1793

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 23 du 3 mars 2005,**

**portant adoption de la variante non substantielle n° 9 du PRGC, relative à l'implantation sur un autre site de l'immeuble dénommé « Castel Testagrigia ».** page 1793

**Commune de VALSAVARENCHÉ – Bureau des expropriations. Acte n° 1/2005 du 7 mars 2005,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes à Degioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.** page 1794

**Région autonome Vallée d'Aoste – Agence d'Information et d'accueil touristique Mont-Rose. Délibération n° 8 du 21 décembre 2004,**

**portant examen et approbation du budget prévisionnel 2005.** page 1796

**Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération du 1<sup>er</sup> février 2005,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2005.** page 1818

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Comune di CHAMPORCHER.**

**Publicazione esito concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno (36 ore settimanali) di un istruttore tecnico, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale.**

pag. 1833

**Comune di VILLENEUVE.**

**Publicazione esito del concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Ausiliario – posizione A del C.C.R.L. – ai sensi della Legge 68/1999.**

pag. 1833

**Comune di VILLENEUVE.**

**Estratto bando di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione di personale in qualità di aiuto collaboratori: vigili, messi, autisti di scuolabus – posizione C1 del Comparto unico regionale.**

pag. 1834

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.**

pag. 1835

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un interprete Categoria C – Posizione C2.**

pag. 1837

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente analista da assegnare all'U.B. sistema informatico e telecomunicazioni presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore generale 27 marzo 2005, n. 529.**

pag. 1837

**A.R.E.R. della Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore nel profilo di istruttore tecnico (Categoria C – Posizione C2).**

pag. 1837

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Commune de CHAMPORCHER.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (catégorie D) à affecter au Bureau technique communal.**

page 1833

**Commune de VILLENEUVE.**

**Publication résultat du concours externe, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Auxiliaire – position A au sens du Statut unique régional – au sens de la Loi 68/1999.**

page 1833

**Commune de VILLENEUVE.**

**Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement de personnel en qualité de aide collaborateurs : agents de police communale, huissiers, chauffeurs de bus scolaire – position C1 du statut unique régional.**

page 1834

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée, d'aides à domicile – agents spécialisés – catégorie B, position B2 – à plein temps et à temps partiel.**

page 1835

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un interprète – Catégorie C – Position C2.**

page 1837

**Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur – analyste (personnel technique, profil professionnel : analyste), à affecter à l'UB Système informatique et télécommunications, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 529 du 7 mars 2005.**

page 1837

**Agence régionale pour le logement.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie C, position C2 : collaborateur).**

page 1837



## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Attività produttive e Politiche del lavoro – Dipartimento industria, artigianato ed energia – Servizio contingentamento – Via G. Carrel 39 – 11100 AOSTA AO – Telefono 0165 27 51 41 – telefax 0165 27 51 51.**

**Avviso di avvenuta aggiudicazione.**  
pag. 1842

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.**

**Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.**  
pag. 1843

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di concorso di idee per la riqualificazione della piazza Albert Deffeyes in comune di AOSTA.**  
pag. 1854

### INDICE SISTEMATICO

#### ACQUE PUBBLICHE

**Decreto 11 marzo 2005, n. 133.**

**Subconcessione ai Sigg. ABRAM Onorato e Renato, eredi di ABRAM Giuseppe, di derivazione d'acqua dal torrente Arpisson, in Comune di COGNE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita al Sig. ABRAM Giuseppe con decreto del Presidente della Regione n. 79 in data 22.01.1993.**

pag. 1713

**Decreto 11 marzo 2005, n. 134.**

**Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di Miglioramento Fondiario di VALGRISENCHE di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di VALGRISENCHE, ad uso irriguo.**

pag. 1715

**Decreto 11 marzo 2005, n. 135.**

**Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. «Rinascita di Émarèse» ed al C.M.F. «Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod» di derivazione d'acqua dal torrente Cortod, in Comune di AYAS, a mezzo dell'opera di presa del C.M.F. «Rû Courtaud», ad uso irriguo.**

pag. 1715

#### AGRICOLTURA

**Decreto 11 marzo 2005, n. 134.**

**Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di**

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat des activités productives et des politiques du travail – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 39, rue G. Carrel – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 51 41 – Fax 01 65 27 51 51.**

**Avis d'adjudication d'un marché public.**  
page 1842

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**  
page 1843

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Concours d'idées pour la requalification de la place Albert Deffeyes, dans la commune d'AOSTE.**  
page 1854

### INDEX SYSTÉMATIQUE

#### EAUX PUBLIQUES

**Arrêté n° 133 du 11 mars 2005,**

**accordant à MM. Onorato et Renato ABRAM, héritiers de M. Giuseppe ABRAM, la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arpisson, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique, et modifiant, de ce fait, la sous-concession accordée à M. Giuseppe ABRAM par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 79 du 22 janvier 1993.**

page 1713

**Arrêté n° 134 du 11 mars 2005,**

**accordant pour trente ans au consortium d'amélioration foncière de VALGRISENCHE une concession de dérivation des eaux de l'Orfeuille, dans la commune de VALGRISENCHE, pour l'irrigation.**

page 1715

**Arrêté n° 135 du 11 mars 2005,**

**accordant pour trente ans aux consortiums d'amélioration foncière « Rinascita di Émarèse » et « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod » une concession de dérivation, par la prise d'eau du CAF « Rû Courtaud » des eaux du Cortod, dans la commune d'AYAS, pour l'irrigation.**

page 1715

#### AGRICULTURE

**Arrêté n° 134 du 11 mars 2005,**

**accordant pour trente ans au consortium d'amélioration**

**Miglioramento Fondiario di VALGRISENCHE di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di VALGRISENCHE, ad uso irriguo.**

pag. 1715

**Decreto 11 marzo 2005, n. 135.**

**Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. «Rinascita di Émarèse» ed al C.M.F. «Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod» di derivazione d'acqua dal torrente Cortod, in Comune di AYAS, a mezzo dell'opera di presa del C.M.F. «Rû Courtaud», ad uso irriguo.**

pag. 1715

#### AMBIENTE

**Decreto 13 gennaio 2005, n. 3.**

**Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse naturali n. 22 del 17.09.2003 concernente l'autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura temporanea e l'inanellamento a scopo scientifico di specie ornitiche – periodo 2003-2005.**

pag. 1721

**Decreto 13 gennaio 2005, n. 4.**

**Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse naturali n. 7 del 16.01.2003 concernente l'autorizzazione al Sig. ROSSI Ghigo per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico. Periodo 2003-2005.**

pag. 1722

**Deliberazione 7 marzo 2005, n. 627.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un marciapiede lungo Rue Ramey e sistemazione della Rue des Barmes in località Champoluc nel Comune di AYAS, proposto dalla Direzione Opere Stradali dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

pag. 1778

**Comunicazione di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della Legge n. 11/2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

pag. 1785

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 1786

#### ARTIGIANATO

**Deliberazione 10 gennaio 2005, n. 13.**

**Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni**

**foncière de VALGRISENCHE une concession de dérivation des eaux de l'Orfeuille, dans la commune de VALGRISENCHE, pour l'irrigation.**

page 1715

**Arrêté n° 135 du 11 mars 2005,**

**accordant pour trente ans aux consortiums d'amélioration foncière « Rinascita di Émarèse » et « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod » une concession de dérivation, par la prise d'eau du CAF « Rû Courtaud » des eaux du Cortod, dans la commune d'AYAS, pour l'irrigation.**

page 1715

#### ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 3 du 13 janvier 2005,**

**modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 22 du 17 septembre 2003, autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.**

page 1721

**Arrêté n° 4 du 13 janvier 2005,**

**modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 7 du 16 janvier 2003, autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.**

page 1722

**Délibération n° 627 du 7 mars 2005,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la réalisation d'un trottoir le long de la rue Ramey et du réaménagement de la rue des Barmes, à Champoluc, dans la commune d'AYAS.**

page 1778

**Avis du dépôt du projet définitif aux termes de l'article 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998.**

page 1785

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 1786

#### ARTISANAT

**Délibération n° 13 du 10 janvier 2005,**

**modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR**

applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.

pag. 1765

#### ASSISTENZA SOCIALE

**Decreto 10 marzo 2005, n. 131.**

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 1711

**Decreto 10 marzo 2005, n. 132.**

Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.

pag. 1712

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 538.**

Autorizzazione al Comune di COGNE per l'esercizio di una struttura socio-educativa, nel limite di 16 posti, sita nel Comune medesimo, adibita a servizio di guarderie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 1772

#### BILANCIO

**Deliberazione 14 giugno 2004, n. 2012.**

Approvazione del piano – per l'anno 2004 – relativo agli acquisti di automezzi ad uso delle strutture dell'Amministrazione regionale. Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e di gestione per il triennio 2004/2006 approvato con DGR 5016/2003.

pag. 1756

**Deliberazione 13 settembre 2004, n. 3066.**

Preso atto dell'avvenuto avveramento della condizione risolutiva posta alla costituzione del diritto di superficie a favore della « Casino de la Vallée – Gestione Straordinaria ». Variazione al bilancio di previsione 2004/2006. Approvazione ed impegno di spesa per il pagamento alla gestione straordinaria delle opere effettuate fino al 31.12.2002.

pag. 1763

#### CASA DA GIOCO

**Deliberazione 13 settembre 2004, n. 3066.**

Preso atto dell'avvenuto avveramento della condizione risolutiva posta alla costituzione del diritto di superficie a favore della « Casino de la Vallée – Gestione Straordinaria ». Variazione al bilancio di previsione 2004/2006. Approvazione ed impegno di spesa per il pagamento alla gestione straordinaria delle opere effet-

n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 1765

#### AIDE SOCIALE

**Arrêté n° 131 du 10 mars 2005,**

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1711

**Arrêté n° 132 du 10 mars 2005,**

portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 1712

**Délibération n° 538 du 28 février 2005,**

autorisant la Commune de COGNE à mettre en service, sur son territoire, une structure socio-éducative (garderie) de 16 places maximum, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 1772

#### BUDGET

**Délibération n° 2012 du 14 juin 2004,**

approuvant le plan 2004 des achats de véhicules destinés aux structures de l'Administration régionale et rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion au titre de la période 2004/2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5016/2003.

page 1756

**Délibération n° 3066 du 13 septembre 2004,**

portant prise d'acte de l'accomplissement de la condition résolutoire relative à la constitution du droit de superficie en faveur de « Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria ». Rectification du budget de prévision 2004/2006, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense pour le paiement à « Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria » des ouvrages réalisés avant le 31 décembre 2002.

page 1763

#### CASINO

**Délibération n° 3066 du 13 septembre 2004,**

portant prise d'acte de l'accomplissement de la condition résolutoire relative à la constitution du droit de superficie en faveur de « Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria ». Rectification du budget de prévision 2004/2006, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense pour le paiement à « Casino de la Vallée –

tuare fino al 31.12.2002.

pag. 1763

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 534.**

Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 di cui alle DGR 567/2004 e 3728/2004, in conseguenza della variazione della rappresentanza sindacale.

pag. 1771

#### DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

**Deliberazione 14 giugno 2004, n. 2012.**

Approvazione del piano – per l'anno 2004 – relativo agli acquisti di automezzi ad uso delle strutture dell'Amministrazione regionale. Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e di gestione per il triennio 2004/2006 approvato con DGR 5016/2003.

pag. 1756

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 243.**

Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di CHAMPORCHER in prossimità della galleria denominata «Echely». Approvazione della cessione dello stesso, ai sensi della L.R. 68/94, al Comune di CHAMPORCHER.

pag. 1769

#### ELEZIONI

**Ordinanza 14 marzo 2005, n. 141.**

EC 05 – Orario uffici comunali.

pag. 1718

#### ENERGIA

**Decreto 11 marzo 2005, n. 133.**

Subconcessione ai Sigg. ABRAM Onorato e Renato, eredi di ABRAM Giuseppe, di derivazione d'acqua dal torrente Arpisson, in Comune di COGNE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita al Sig. ABRAM Giuseppe con decreto del Presidente della Regione n. 79 in data 22.01.1993.

pag. 1713

#### ENTI LOCALI

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 243.**

Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà

**Gestione Straordinaria » des ouvrages réalisés avant le 31 décembre 2002.**

page 1763

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Délibération n° 534 du 28 février 2005,**

portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000, visé aux délibérations du Gouvernement régional n° 567/2004 et n° 3728/2004, du fait de la modification des organisations syndicales représentées.

page 1771

#### DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

**Délibération n° 2012 du 14 juin 2004,**

approuvant le plan 2004 des achats de véhicules destinés aux structures de l'Administration régionale et rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion au titre de la période 2004/2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5016/2003.

page 1756

**Délibération n° 243 du 7 février 2005,**

portant désaffectation d'un vestige de route appartenant à la Région et situé à CHAMPORCHER, à proximité du tunnel dénommé « Echely », et approbation de la cession dudit vestige à la Commune de CHAMPORCHER, au sens de la LR n° 68/1994.

page 1769

#### ÉLECTIONS

**Ordonnance n° 141 du 14 mars 2005,**

portant horaire des bureaux communaux lors des élections communales 2005.

page 1718

#### ÉNERGIE

**Arrêté n° 133 du 11 mars 2005,**

accordant à MM. Onorato et Renato ABRAM, héritiers de M. Giuseppe ABRAM, la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arpisson, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique, et modifiant, de ce fait, la sous-concession accordée à M. Giuseppe ABRAM par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 79 du 22 janvier 1993.

page 1713

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 243 du 7 février 2005,**

portant désaffectation d'un vestige de route appartenant

regionale sito in Comune di CHAMPORCHER in prossimità della galleria denominata «Echely». Approvazione della cessione dello stesso, ai sensi della L.R. 68/94, al Comune di CHAMPORCHER.

pag. 1769

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 538.

Autorizzazione al Comune di COGNE per l'esercizio di una struttura socio-educativa, nel limite di 16 posti, sita nel Comune medesimo, adibita a servizio di guarderie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 1772

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 552.

Comune di CHÂTILLON: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica n. 5 al regolamento edilizio vigente consistente nella modifica dell'art. III-5-9 «Recinzioni» adottata con deliberazione consiliare n. 71 del 30.12.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 13.01.2005.

pag. 1774

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 553.

Comune di INTROD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 del 01.09.2004, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.11.2004.

pag. 1775

Città di AOSTA. Deliberazione 2 marzo 2005, n. 19.

Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di sistemazione ed allargamento di via Voison nel tratto compreso tra via Paravera e corso Lancieri di Aosta, con costruzione di una rotonda alla confluenza tra via Chamolé e via Paravera in prossimità del ponte ferroviario della linea Aosta – Pré-Saint-Didier – Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.

pag. 1786

Comune di BRISSOGNE. Ordinanza 7 marzo 2005, n. 01/2005.

Pagamento diretto delle indennità di espropriazione accettate dalle ditte interessate dall'esecuzione dei lavori di costruzione della Strada dell'Envers nei pressi delle fraz. Neyran e Prarayer nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, in Comune di BRISSOGNE.

pag. 1787

Comune di CHAMPORCHER.

Avviso al pubblico.

pag. 1792

Comune di COGNE. Deliberazione 17 aprile 2003, n. 17.

Esame ed approvazione della variante non sostanziale al

nant à la Région et situé à CHAMPORCHER, à proximité du tunnel dénommé « Échely », et approbation de la cession dudit vestige à la Commune de CHAMPORCHER, au sens de la LR n° 68/1994.

page 1769

Délibération n° 538 du 28 février 2005,

autorisant la Commune de COGNE à mettre en service, sur son territoire, une structure socio-éducative (garde-rie) de 16 places maximum, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 1772

Délibération n° 552 du 28 février 2005,

portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 5 du règlement de la construction du PRGC de la Commune de CHÂTILLON, à savoir de l'art. III-5-9 « Recinzioni », adoptée par la délibération du Conseil communal n° 71 du 30 décembre 2004 et soumise à la Région le 13 janvier 2005.

page 1774

Délibération n° 553 du 28 février 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux et de terrains exposés au risque d'inondation, d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'INTROD n° 27 du 1<sup>er</sup> septembre 2004 et soumise à la Région le 29 novembre 2004.

page 1775

Ville d'AOSTE. Délibération n° 19 du 2 mars 2005.

7<sup>e</sup> secteur – Urbanisme – Planification – Réfection et élargissement du tronçon de rue Voison compris entre rue Paravère et avenue des Lancieri d'Aoste et aménagement d'un rond-point au confluent de rue Chamolé et rue Paravère, à proximité du pont ferroviaire de la ligne Aoste – Pré-Saint-Didier – Approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal y afférente.

page 1786

Commune de BRISSOGNE. Ordonnance n° 01/2005 du 7 mars 2005,

portant paiement direct des indemnités d'expropriation acceptées par les propriétaires concernés par la réalisation des travaux de construction de la route de l'Envers à proximité des hameaux de Neyran et de Prarayer, dans les communes de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL.

page 1787

Commune de CHAMPORCHER.

Avis au public.

page 1792

Commune de COGNE. Délibération n° 17 du 17 avril 2003,

portant approbation de la variante non substantielle

**P.R.G.C. (n. 28) relativamente al progetto di ripristino della strada Cogne-Lillaz e sistemazione del torrente Urthier, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 del Comune di COGNE.**

pag. 1792

**Comune di COGNE. Deliberazione 14 maggio 2003, n. 23.**

**Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 31) relativamente al progetto di ricostruzione della pista di pattinaggio a seguito dei danni alluvionali del mese di ottobre 2000.**

pag. 1793

**Comune di GRESSONEY SAINT JEAN. Deliberazione 3 marzo 2005, n. 23.**

**Adozione variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. per delocalizzazione condominio Castel Testagria.**

pag. 1793

**Comune di VALSAVARENCHÉ – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 7 marzo 2005, n. 1/2005.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di un'area di sosta per camper in loc. Degioz nel Comune di VALSAVARENCHÉ.**

pag. 1794

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Azienda di informazione ed accoglienza turistica Monte Rosa – Syndicat d'initiatives. Deliberazione 21 dicembre 2004, n. 8.**

**Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2005.**

pag. 1796

**Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca – Valle d'Aosta. Deliberazione 1° febbraio 2005.**

**Bilancio di previsione – anno 2005.**

pag. 1818

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 7 marzo 2005, n. 124.**

**Espropriazione di terreni necessari per i lavori di allargamento della strada comunale di Ussel – 2° lotto funzionale, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.**

pag. 1701

**Comune di BRISSOGNE. Ordinanza 7 marzo 2005, n. 01/2005.**

**Pagamento diretto delle indennità di espropriazione accettate dalle ditte interessate dall'esecuzione dei lavori di costruzione della Strada dell'Envers nei pressi delle fraz. Neyran e Prarayer nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, in Comune di BRISSOGNE.**

pag. 1787

**n° 28 du PRGC relative au projet de remise en état de la route Cogne-Lillaz et de réaménagement du lit de l'Urthier, dans la commune de COGNE, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 1792

**Commune de COGNE. Délibération n° 23 du 14 mai 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 31 du PRGC relative au projet de reconstruction de la piste de patinage, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 1793

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 23 du 3 mars 2005,**

**portant adoption de la variante non substantielle n° 9 du PRGC, relative à l'implantation sur un autre site de l'immeuble dénommé « Castel Testagria ».**

page 1793

**Commune de VALSAVARENCHÉ – Bureau des expropriations. Acte n° 1/2005 du 7 mars 2005,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes à Degioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.**

page 1794

**Région autonome Vallée d'Aoste – Agence d'Information et d'accueil touristique Mont-Rose. Délibération n° 8 du 21 décembre 2004,**

**portant examen et approbation du budget prévisionnel 2005.**

page 1796

**Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération du 1<sup>er</sup> février 2005,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2005.**

page 1818

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 124 du 7 mars 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale d'Ussel (deuxième tranche fonctionnelle), dans la commune de CHÂTILLON.**

page 1701

**Commune de BRISSOGNE. Ordonnance n° 01/2005 du 7 mars 2005,**

**portant paiement direct des indemnités d'expropriation acceptées par les propriétaires concernés par la réalisation des travaux de construction de la route de l'Envers à proximité des hameaux de Neyran et de Prarayer, dans les communes de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL.**

page 1787

**Comune di VALSAVARENCHÉ – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 7 marzo 2005, n. 1/2005.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di un'area di sosta per camper in loc. Degioz nel Comune di VALSAVARENCHÉ.**

pag. 1794

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 136 du 14 mars 2005,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, le long de la route régionale n° 18 «Charvensod-Pilaz», dans la commune de CHARVENSOD.**

page 1716

**Arrêté n° 137 du 14 mars 2005,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, le long des routes régionales n° 40 «Gressan-Les Fleurs» et n° 18 «Charvensod-Pilaz», dans la commune de GRESSAN.**

page 1717

#### INDUSTRIA

**Deliberazione 10 gennaio 2005, n. 13.**

**Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.**

pag. 1765

#### ISTRUZIONE

**Decreto 10 marzo 2005, prot. n. 10758/SS.**

**Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione. Anno scolastico 2004/2005.**

pag. 1723

**Decreto 10 marzo 2005, prot. n. 10760/SS.**

**Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2004/2005.**

pag. 1729

#### OPERE PUBBLICHE

**Deliberazione 7 marzo 2005, n. 627.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un marciapiede lungo Rue Ramey e sistemazione della Rue des Barmes in località Champoluc nel Comune di AYAS,**

**Commune de VALSAVARENCHÉ – Bureau des expropriations. Acte n° 1/2005 du 7 mars 2005,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes à Dégioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.**

page 1794

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 14 marzo 2005, n. 136.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata lungo la strada regionale n. 18 «Charvensod-Pilaz», nel comune di CHARVENSOD.**

pag. 1716

**Decreto 14 marzo 2005, n. 137.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata lungo le strade regionali n. 40 «Gressan-Les Fleurs» e n. 18 «Charvensod-Pilaz», nel comune di GRESSAN.**

pag. 1717

#### INDUSTRIE

**Délibération n° 13 du 10 janvier 2005,**

**modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).**

page 1765

#### INSTRUCTION

**Arrêté du 10 mars 2005, réf. n° 10758/SS,**

**portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2004/2005.**

page 1723

**Arrêté du 10 mars 2005, réf. n° 10760/SS,**

**portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2004/2005.**

page 1729

#### TRAVAUX PUBLICS

**Délibération n° 627 du 7 mars 2005,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en**

**proposto dalla Direzione Opere Stradali dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

pag. 1778

#### ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Decreto 14 marzo 2005, n. 143.**

**Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali e del Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a modificazione del decreto del Presidente della Regione in data 12 agosto 2003.**

pag. 1719

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 533.**

**Sostituzione del dott. Igor RUBBO con la dipendente Sig.a Silvana SCALISE, in qualità di rappresentante della Regione, e conseguente ridefinizione della composizione della Conferenza permanente prevista dall'articolo 6 del CCNL per il comparto Sanità per il quadriennio 1998/2001, siglato in data 7 aprile 1999 di cui alle deliberazioni della Giunta regionale 3709/2000 e 1323/2002.**

pag. 1770

#### PERSONALE REGIONALE

**Decreto 14 marzo 2005, n. 143.**

**Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali e del Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a modificazione del decreto del Presidente della Regione in data 12 agosto 2003.**

pag. 1719

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 533.**

**Sostituzione del dott. Igor RUBBO con la dipendente Sig.a Silvana SCALISE, in qualità di rappresentante della Regione, e conseguente ridefinizione della composizione della Conferenza permanente prevista dall'articolo 6 del CCNL per il comparto Sanità per il quadriennio 1998/2001, siglato in data 7 aprile 1999 di cui alle deliberazioni della Giunta regionale 3709/2000 e 1323/2002.**

pag. 1770

#### PESCA

**Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca – Valle d'Aosta. Deliberazione 1° febbraio 2005.**

**Bilancio di previsione – anno 2005.**

pag. 1818

**vue de la réalisation d'un trottoir le long de la rue Ramey et du réaménagement de la rue des Barmes, à Champoluc, dans la commune d'AYAS.**

page 1778

#### ORGANISATION DE LA RÉGION

**Arrêté n° 143 du 14 mars 2005,**

**portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, ainsi que rectification de l'arrêté n° 649 du 12 août 2003.**

page 1719

**Délibération n° 533 du 28 février 2005,**

**portant remplacement de M. Igor RUBBO par Mme Silvana SCALISE, en qualité de représentant de la Région, au sein de la conférence permanente prévue par l'art. 6 de la CCRT pour les personnels de la santé au titre de la période 1998/2001 signée le 7 avril 1999, visée aux délibérations du Gouvernement régional n° 3709/2000 et n° 1323/2002, ainsi que nouvelle composition de ladite conférence.**

page 1770

#### PERSONNEL RÉGIONAL

**Arrêté n° 143 du 14 mars 2005,**

**portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, ainsi que rectification de l'arrêté n° 649 du 12 août 2003.**

page 1719

**Délibération n° 533 du 28 février 2005,**

**portant remplacement de M. Igor RUBBO par Mme Silvana SCALISE, en qualité de représentant de la Région, au sein de la conférence permanente prévue par l'art. 6 de la CCRT pour les personnels de la santé au titre de la période 1998/2001 signée le 7 avril 1999, visée aux délibérations du Gouvernement régional n° 3709/2000 et n° 1323/2002, ainsi que nouvelle composition de ladite conférence.**

page 1770

#### PÊCHE

**Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération du 1<sup>er</sup> février 2005,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2005.**

page 1818



## SANITÀ VETERINARIA

### Decreto 13 gennaio 2005, n. 3.

Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse naturali n. 22 del 17.09.2003 concernente l'autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura temporanea e l'inanellamento a scopo scientifico di specie ornitiche – periodo 2003-2005.

pag. 1721

### Decreto 13 gennaio 2005, n. 4.

Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse naturali n. 7 del 16.01.2003 concernente l'autorizzazione al Sig. ROSSI Ghigo per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico. Periodo 2003-2005.

pag. 1722

## SCUOLA

### Consiglio scolastico regionale.

#### Deliberazioni del 27 ottobre 2004.

pag. 1779

## TERRITORIO

Comunicazione di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della Legge n. 11/2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 1785

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1786

## TRASPORTI

### Decreto 7 marzo 2005, n. 124.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di allargamento della strada comunale di Ussel – 2° lotto funzionale, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.

pag. 1701

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 1786

## TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

### Decreto 9 marzo 2005, n. 11.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

pag. 1736

## SANTÉ VÉTÉRINAIRE

### Arrêté n° 3 du 13 janvier 2005,

modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 22 du 17 septembre 2003, autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.

page 1721

### Arrêté n° 4 du 13 janvier 2005,

modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 7 du 16 janvier 2003, autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.

page 1722

## INSTITUTIONS SCOLAIRES

### Conseil scolaire régional.

#### Délibérations du 27 octobre 2004.

page 1779

## TERRITOIRE

Avis du dépôt du projet définitif aux termes de l'article 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998.

page 1785

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1786

## TRANSPORTS

### Arrêté n° 124 du 7 mars 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale d'Ussel (deuxième tranche fonctionnelle), dans la commune de CHÂTILLON.

page 1701

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 1786

## TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

### Arrêté n° 11 du 9 mars 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

page 1736

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Azienda di informazione ed accoglienza turistica Monte Rosa – Syndicat d'initiatives. Deliberazione 21 dicembre 2004, n. 8.**

**Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2005.** pag. 1796

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Provvedimento dirigenziale 1° marzo 2005, n. 1012.**

**Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2005. Esclusioni.** pag. 1736

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 534.**

**Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 di cui alle DGR 567/2004 e 3728/2004, in conseguenza della variazione della rappresentanza sindacale.** pag. 1771

#### URBANISTICA

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 552.**

**Comune di CHÂTILLON: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica n. 5 al regolamento edilizio vigente consistente nella modifica dell'art. III-5-9 «Recinzioni» adottata con deliberazione consiliare n. 71 del 30.12.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 13.01.2005.** pag. 1774

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 553.**

**Comune di INTROD: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 del 01.09.2004, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.11.2004.** pag. 1775

**Città di AOSTA. Deliberazione 2 marzo 2005, n. 19.**

**Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di sistemazione ed allargamento di via Voison nel tratto compreso tra via Paravera e corso Lancieri di Aosta, con costruzione di una rotonda alla confluenza tra via Chamolé e via Paravera in prossimità del ponte ferroviario della linea Aosta – Pré-Saint-Didier – Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.** pag. 1786

**Région autonome Vallée d'Aoste – Agence d'Information et d'accueil touristique Mont-Rose. Délibération n° 8 du 21 décembre 2004,**

**portant examen et approbation du budget prévisionnel 2005.** page 1796

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Acte du dirigeant n° 1012 du 1<sup>er</sup> mars 2005,**

**portant approbation du classement régional provisoire des médecins généralistes, aux termes des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2005, ainsi que rejet de certaines candidatures.** page 1736

**Délibération n° 534 du 28 février 2005,**

**portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000, visé aux délibérations du Gouvernement régional n° 567/2004 et n° 3728/2004, du fait de la modification des organisations syndicales représentées.** page 1771

#### URBANISME

**Délibération n° 552 du 28 février 2005,**

**portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 5 du règlement de la construction du PRGC de la Commune de CHÂTILLON, à savoir de l'art. III-5-9 « Recinzioni », adoptée par la délibération du Conseil communal n° 71 du 30 décembre 2004 et soumise à la Région le 13 janvier 2005.** page 1774

**Délibération n° 553 du 28 février 2005,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'INTROD n° 27 du 1<sup>er</sup> septembre 2004 et soumise à la Région le 29 novembre 2004.** page 1775

**Ville d'AOSTE. Délibération n° 19 du 2 mars 2005.**

**7<sup>e</sup> secteur – Urbanisme – Planification – Réfection et élargissement du tronçon de rue Voison compris entre rue Paravère et avenue des Lanciers d'Aoste et aménagement d'un rond-point au confluent de rue Chamolé et rue Paravère, à proximité du pont ferroviaire de la ligne Aoste – Pré-Saint-Didier – Approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal y afférente.** page 1786

**Comune di CHAMPORCHER.**

**Avviso al pubblico.**

pag. 1792

**Comune di COGNE. Deliberazione 17 aprile 2003, n. 17.**

**Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 28) relativamente al progetto di ripristino della strada Cogne-Lillaz e sistemazione del torrente Urthier, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 del Comune di COGNE.**

pag. 1792

**Comune di COGNE. Deliberazione 14 maggio 2003, n. 23.**

**Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 31) relativamente al progetto di ricostruzione della pista di pattinaggio a seguito dei danni alluvionali del mese di ottobre 2000.**

pag. 1793

**Comune di GRESSONEY SAINT JEAN. Deliberazione 3 marzo 2005, n. 23.**

**Adozione variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. per delocalizzazione condominio Castel Testagrigia.**

pag. 1793

**Commune de CHAMPORCHER.**

**Avis au public.**

page 1792

**Commune de COGNE. Délibération n° 17 du 17 avril 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 28 du PRGC relative au projet de remise en état de la route Cogne-Lillaz et de réaménagement du lit de l'Urthier, dans la commune de COGNE, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 1792

**Commune de COGNE. Délibération n° 23 du 14 mai 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 31 du PRGC relative au projet de reconstruction de la piste de patinage, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

page 1793

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 23 du 3 mars 2005,**

**portant adoption de la variante non substantielle n° 9 du PRGC, relative à l'implantation sur un autre site de l'immeuble dénommé « Castel Testagrigia ».**

page 1793

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 7 marzo 2005, n. 124.**

**Espropriazione di terreni necessari per i lavori di allargamento della strada comunale di Ussel – 2° lotto funzionale, in Comune di CHÂTILLON. Decreto di fissazione di indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dai signori Maria Angela GARBAGNATI, Angela Maria DUGUET, Teresina DUGUET, Ugo VITTAZ, Germana VALLET, Irma VUILLERMOZ, Maria Rosa VUILLERMOZ, Ivo Felice ALLIOD, Marisa PERRIN RIZ ed Elvira FONTANA RAVAZ sono accolte, mentre l'osservazione presentata dall'ENEL Produzione S.p.A è stata respinta, come risulta dalle controdeduzioni approvate dalla Giunta comunale di TORGNON con provvedimento n. 90 in data 3 maggio 2000;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di CHÂTILLON e ricompresi nelle zone «Ce10», «A20» ed «A21» del PRGC, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. BUSSO Bruna Emilia Maria  
nata a CHÂTILLON (AO) il 22.03.1954  
c.f. BSSBNM54C62C294R  
BUSSO Camillo  
nato a CHÂTILLON (AO) il 05.10.1949  
c.f. BSSCLL49R05C294H  
BUSSO Maria Lucia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 10.11.1952  
c.f. BSSMLC52S50C294C  
BUSSO Vittorio  
nato a CHÂTILLON (AO) il 26.10.1950  
c.f. BSSVTR50R26C294P  
Fig. 45 – map. 1356 di mq. 1 – Pri – zona «Ce10»  
Fig. 45 – map. 1360 di mq. 11 – Pri – zona «A21»  
Fig. 45 – map. 1363 di mq. 16 – Si – zona «A21»  
Fig. 45 – map. 1364 di mq. 1 – Si – zona «A21»  
Fig. 45 – map. 1369 di mq. 15 – Si – zona «A21»

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 124 du 7 mars 2005,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale d'Ussel (deuxième tranche fonctionnelle), dans la commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par Mmes et MM. Maria Angela GARBAGNATI, Angela Maria DUGUET, Teresina DUGUET, Ugo VITTAZ, Germana VALLET, Irma VUILLERMOZ, Maria Rosa VUILLERMOZ, Ivo Felice ALLIOD, Marisa PERRIN RIZ et Elvira FONTANA RAVAZ sont accueillies, alors que celle présentée par «Enel Produzione SpA» est rejetée, conformément aux observations en réplique approuvées par la délibération de la Junte communale de TORGNON n° 90 du 3 mai 2000 ;

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de CHÂTILLON et compris dans les zones Ce10, A20 et A21 du PRGC, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- Fig. 45 – map. 1368 di mq. 54 – Si - zona «A21»  
Indennità: 1.485,00
2. BONJEAN Fiorenza  
nata ad AOSTA (AO) il 23.08.1954  
c.f. BNJFNZ54M63A326A  
BONJEAN Grato  
nato ad AOSTA (AO) il 08.06.1963  
c.f. BNJGRT63H08A326P  
BONJEAN Rita  
nata ad AOSTA (AO) il 08.06.1963  
c.f. BNJRIT63H48A326Z  
Fig. 45 – map. 1351 di mq. 2 – Pri – zona «A20»  
Fig. 45 – map. 1362 di mq. 16 – C – zona «A21»  
Indennità: 270,00
3. JUNOD Nilla Letizia

- nata ad AOSTA (AO) il 21.02.1958  
c.f. JNDNLL58B61A326Q  
JUNOD Rosella Livia  
nata ad AOSTA (AO) il 31.03.1955  
c.f. JNDRLL55C71A326X  
PEAQUIN Riccarda  
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 14.03.1929  
c.f. PQNRRCR29C54H676Z  
Fig. 45 – map. 1399 di mq. 1 – corte - zona «A21»  
Indennità: 15,00
4. FANNY Clelia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 18.06.1941  
c.f. FNNCLL41H58C294J  
FANNY Riccardo  
nato a CHÂTILLON (AO) il 09.06.1933  
c.f. FNNRCR33H09C294C  
Fig. 45 – map. 1393 di mq. 15 – C – zona «Ce10»  
Fig. 45 – map. 1405 di mq. 1 – corte – zona «A21»  
Fig. 45 – map. 1406 di mq. 4 – corte – zona «A21»  
Indennità: 525,00
5. VACQUIN Pia Angela  
nata a CHÂTILLON (AO) il 02.08.1946  
c.f. VCQPGL46M42C294W  
VACQUIN Sergio  
nato a CHÂTILLON (AO) il 02.08.1946  
c.f. VCQSRG46M02C294J  
Fig. 45 – map. 1392 di mq. 19 – Pri – zona «Ce10»  
Indennità: 570,00
6. PELLISSIER Maria Alessandrina  
nata a CHÂTILLON (AO) il 21.06.1935  
c.f. PLLMLS35H61C294I  
Fig. 45 – map. 1410 di mq. 9 – corte – zona «A21»  
Indennità: 135,00
7. BIC Aurora  
nata ad AOSTA (AO) il 20.03.1968  
c.f. BCIRRA68C60A326B  
BIC Paola  
nata ad AOSTA (AO) il 27.01.1970  
c.f. BCIPLA70A67A326B  
Fig. 45 – map. 1391 di mq. 2 – Pr – zona «Ce10»  
Indennità: 60,00
8. FANNY Clelia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 18.06.1941  
c.f. FNNCLL41H58C294J  
Fig. 45 – map. 1407 di mq. 7 – corte – zona «A21»  
Indennità: 105,00
9. BUIILLAS Lina  
nata a CHÂTILLON (AO) il 12.01.1929  
c.f. BLLLNI29A52C294A  
VACQUIN Eraldo  
nato ad AOSTA (AO) il 16.11.1963  
c.f. VCQRLD63S16A326I  
VACQUIN Franca  
nata a CHÂTILLON (AO) il 23.04.1950  
c.f. VCQFNC50D63C294Z  
Fig. 45 – map. 1382 di mq. 6 – Pri – zona «A20»  
Indennità: 90,00
10. VAGNEUR Lorena  
nata ad AOSTA (AO) il 13.05.1960  
c.f. VGNLRN60E53A326Y  
Fig. 45 – map. 1388 di mq. 6 – P – zona «Ce10»  
Indennità:
11. ALBY Luigi Regis Giuseppe  
nato ad AOSTA (AO) il 13.06.1949  
c.f. LBYLRG49H13A326R  
ARESCALDINO Maria Angela  
nata a TORINO (TO) il 26.05.1945  
c.f. RSCMNG45E66L219V  
Fig. 45 – map. 1381 di mq. 5 – Pri - zona «A20»  
Indennità: 75,00
12. JACQUEMET Liviana  
nata a CHÂTILLON (AO) il 04.01.1952  
c.f. JCQLVN52A44C294N  
Fig. 45 – map. 1352 di mq. 1 – Pri – zona «Ce10»  
Fig. 45 – map. 1354 di mq. 9 – Pri - zona «A20»  
Indennità: 165,00
13. BONJEAN Alda Maria  
nata a CHÂTILLON (AO) il 18.03.1940  
c.f. BNJLMR40C58C294N  
BONJEAN Aurelia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 16.08.1923  
c.f. BNJRLA23M56C294W  
Fig. 45 – map. 1366 di mq. 1 – P – zona «A21»  
Indennità: 15,00
14. VUILLERMOZ Marcello  
nato a CHÂTILLON (AO) il 17.01.1928  
c.f. VLLMCL28A17C294G  
Fig. 45 – map. 1413 di mq. 3 – Pri – zona «A20»  
Indennità: 45,00
15. FARYS Emilio  
nato a LA SALLE (AO) il 04.01.1932  
c.f. FRYMLE32A04E458A  
Fig. 45 – map. 1361 di mq. 7 – Pri - zona «A21»  
Indennità: 105,00
16. CRETIER Livia  
nata ad AOSTA (AO) il 12.12.1965  
c.f. CRTLV165B52A326P  
DONADIEU Patrick Luc  
nato in Francia il 31.07.1950  
c.f. DNDPRC50L31Z110V  
Fig. 45 – map. 1380 di mq. 1 – corte - zona «A20»  
Indennità: 15,00
17. VACQUIN Franco  
nato a CHÂTILLON (AO) il 26.02.1931  
c.f. VCQFNC31B26C294R  
BONJEAN Fiorenza  
nata ad AOSTA (AO) il 23.08.1954  
c.f. BNJFNZ54M63A326A  
BONJEAN Grato  
nato ad AOSTA (AO) il 08.06.1963

- c.f. BNJGRT63H08A326P  
BONJEAN Rita  
nata ad AOSTA (AO) il 08.06.1963  
c.f. BNJRIT63H48A326Z  
Fig. 45 – map. 1353 di mq. 1 – corte - zona «A20»  
Indennità: 15,00
18. CORSO Damiana  
nata a TORINO (TO) il 30.08.1959  
c.f. CRSMDN59M70L219Y  
CURTAZ Carlo  
nato a BOURG-SAINT-MAURICE (Francia) il  
16.05.1952  
c.f. CRTCRL52E16Z110U  
Fig. 45 – map. 1385 di mq. 1 – corte – zona «Ce10»  
Fig. 45 – map. 1386 di mq. 3 – corte - zona «Ce10»  
Indennità: 120,00
19. ALLIOD Ivo Felice  
nato a CHÂTILLON (AO) il 18.10.1947  
c.f. LLDVLC47R18C194O  
PERRIN RIZ Marisa  
nata a QUART (AO) il 26.04.1949  
c.f. PRNMRS49B66H110D  
Fig. 45 – map. 1394 di mq. 14 – Pri – zona «A21»  
Indennità: 210,00
20. FRANCESCONI Teresa Anna  
nata ad AOSTA (AO) il 26.05.1938  
c.f. FRNTSN38E66A326H  
PELLISSIER Annamaria  
nata ad AOSTA (AO) il 06.01.1957  
c.f. PLLNMR57A46A326A  
PELLISSIER Remigio  
nato ad AOSTA il 19.07.1961  
c.f. PLLRMG61L19A326V  
VALENTE Bruno  
nato ad AOSTA (AO) il 21.01.1965  
c.f. VLNBRN65A21A326G  
Fig. 45 – map. 1395 di mq. 4 – Pr – zona «A21»  
Indennità: 60,00
21. VACQUIN Sergio  
nato a CHÂTILLON (AO) il 02.08.1946  
c.f. VCQSRG46M02C294J  
VERTHUY Elsa  
nata a CHAMBAVE (AO) il 15.09.1948  
c.f. VRTLSE48P55C595N  
Fig. 45 – map. 1396 di mq. 23 di cui mq. 18 in zona  
«A21» – Pri  
Indennità: 270,00
22. VALENTE Salvatore  
nato a SOVERIA MANNELLI (CZ) il 11.03.1939  
c.f. VLNSVT39C11I874X  
VALENTE Bruno  
nato ad AOSTA (AO) il 21.01.1965  
c.f. VLNBRN65A21A326G  
VALENTE Paolo  
nato ad AOSTA (AO) il 16.07.1966  
c.f. VLNPLA66L16A326V  
VALENTE Livio  
nato ad AOSTA (AO) il 14.05.1969  
c.f. VLNLVI69E14A326H  
VALENTE Cristina  
nata ad AOSTA (AO) il 13.11.1977  
c.f. VLNCST77S56A326Q  
VALENTE Egidio  
nato ad AOSTA (AO) il 19.04.1972  
c.f. VLNGDE72B19A326A  
ALLIOD Annita Luigia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 08.07.1937  
c.f. LLDNTN37L48C294W  
ALLIOD Ivo Felice  
nato a CHÂTILLON (AO) il 18.10.1947  
c.f. LLDVLC47R18C194O  
Fig. 45 – map. 1397 di mq. 1 – corte – zona «A21»  
Indennità: 15,00
23. BONJEAN Giuseppe  
nato ad AOSTA (AO) il 06.10.1966  
c.f. BNJGPP66R06A326W  
Fig. 45 – map. 1365 di mq. 2 – corte – zona «A21»  
Indennità: 30,00
24. BONJEAN Oscar Ruggero  
nato a CHÂTILLON il 10.04.1931  
c.f. BNJSRR31D10C294P  
Fig. 45 – map. 1367 di mq. 3 – corte – zona «A21»  
Indennità: 45,00
25. ALLIOD Ivo Felice  
nato a CHÂTILLON (AO) il 18.10.1947  
c.f. LLDVLC47R18C194O  
Fig. 45 – map. 1370 di mq. 22 – Si – zona «A21»  
Indennità: 330,00
26. JACQUEMET Pietro Alessio  
n. CHÂTILLON (AO) il 11.10.1922  
c.f. JCQPRL22R11C294A  
Fig. 45 – map. 1371 di mq. 8 – Si – zona «A21»  
Indennità: 120,00
27. JACQUEMET Claudio  
nato ad AOSTA (AO) il 07.09.1956  
c.f. JCQCLD56P07A326X  
JACQUEMET Renzo  
nato a CHÂTILLON (AO) il 18.09.1944  
c.f. JCQRNZ44P18C294W  
RANZET PELLISSIER Alina Severina  
nata a CHÂTILLON (AO) il 06.05.1920  
c.f. RNZLNA20E46C294D  
RANZET PELLISSIER Fidelina Letizia Maria  
nata a CHÂTILLON (AO) il 07.05.1932  
c.f. RNZFLN32E47C294A  
RANZET PELLISSIER Edoardina  
nata a CHÂTILLON (AO) il 18.06.1925  
c.f. RNZDDN25H58C294N  
Fig. 45 – map. 1372 di mq. 1 – Si – zona «A21»  
Indennità: 15,00
28. PELLISSIER Elvira  
nata a CHÂTILLON (AO) il 04.09.1925  
c.f. PLLLV25P44C294D

PELLISSIER Luigia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 06.05.1911  
c.f. PLLLGU11E46C2940  
Fig. 45 – map. 1398 di mq. 16 – corte – zona «A21»  
Indennità: 240,00

29. CASSANI Pietro Eugenio  
nato a SEDRIANO (MI) il 09.04.1951  
c.f. CSSPTR51D09I566J  
FAGNANI Patrizia  
nata a MILANO il 28.09.1953  
c.f. FGNPRZ53P68F205Y  
Fig. 45 – map. 1400 di mq. 4 – corte – zona «A21»  
Indennità: 60,00

30. DUCUGNON Maria Odilla  
nata a CHÂTILLON (AO) il 25.07.1937  
c.f. DCGMDL37L65C294M  
DUCUGNON Rosanna  
nata a VERRÈS (AO) il 25.07.1937  
c.f. DCGRNN47D66C282I  
Fig. 45 – map. 1401 di mq. 20 – corte – zona «A21»  
Indennità: 300,00

31. PELLISSIER Elvira  
nata a CHÂTILLON (AO) il 04.09.1925

C) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di CHÂTILLON e ricompresi nelle zone «Ea», «Eap» e «F2» (per la quale non si ravvisa per i fondi interessati un'edificabilità legale di natura privata e la cui indennità è determinata alla stregua dei valori tabellari) del P.R.G.C., necessari per i lavori di allargamento della strada comunale di Ussel – 2° lotto funzionale, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. GARBAGNATI Maria Angela  
nata a MARIANO COMENSE (CO) il 18.09.1921  
c.f. GRBMNG21P58E951D  
Fig. 43 – map. 272 di mq. 176 – Pri – zona «Ea»  
Fig. 43 – map. 273 di mq. 78 - Pri – zona «F2»  
Indennità: 382,38  
Contributo regionale integrativo: 1.554,19
2. DUGUET Teresina  
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 22.04.1937  
c.f. DGTTSN37D62 H676R  
Fig. 43 – map. 274 di mq. 104 – Pri – zona «F2»  
Fig. 43 – map. 285 di mq. 55 – Pri – zona «Ea»  
Indennità: 239,37  
Contributo regionale integrativo: 972,90
3. PERSONETTAZ Mary  
nata a CHÂTILLON (AO) il 14.06.1923  
c.f. PRSMYC23H54C294E  
Fig. 43 – map. 275 di mq. 47 – Si – zona «Ea»  
Indennità: 64,48  
Contributo regionale integrativo: 293,87

c.f. PLLLVR25P44C294D  
Fig. 45 – map. 1402 di mq. 23 – corte – zona «A21»  
Fig. 45 – map. 1409 di mq. 5 – Si – zona «A21»  
Indennità: 420,00

32. PELLISSIER Sabina  
nata ad AOSTA il 03.01.1946  
c.f. PLLSBN46A43A326W  
Fig. 45 – map. 1403 di mq. 11 – I – zona «A21»  
Indennità: 165,00

33. DUGUET Rita Elsa  
nata a CHÂTILLON (AO) il 25.09.1928  
c.f. DGTRLS28P65C294W  
Fig. 45 – map. 1404 di mq. 8 – corte – zona «A21»  
Indennità: 120,00

34. AGGIO Anna Maria  
nata ad AOSTA (AO) il 12.05.1950  
c.f. GGANMR50E52A326W  
ESPOSITO Umberto  
nato a CASTROVILLARI (CS) il 23.07.1943  
c.f. SPSMRT43L23C349H  
Fig. 45 – map. 1408 di mq. 2 – corte – zona «A21»  
Indennità: 30,00

C) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de Châtillon et compris dans les zones Ea, Eap et F2 (les fonds situés dans le cadre de celle-ci ne pouvant être affectés à la construction privée, l'indemnité y afférente est fixée conformément aux valeurs visées au tableau de référence) du PRGC et nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale d'Ussel (deuxième tranche fonctionnelle), l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

4. DUGUET Teresina  
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 22.04.1937  
c.f. DGTTSN37D62H676R  
DUGUET Angela Maria  
nata a CHÂTILLON (AO) il 06.07.1946  
c.f. DGTNLM46L46C294Z  
Fig. 43 – map. 276 di mq. 78 – Pri – zona «F2»  
Fig. 43 – map. 283 di mq. 19 – Pri – zona «Ea»  
Indennità: 146,03  
Contributo regionale integrativo: 593,53
5. MORO Giuseppe  
nato a CHÂTILLON (AO) il 19.10.1950  
c.f. MROGPP50R19C294I  
Fig. 43 – map. 277 di mq. 29 – Pri – zona «Ea»  
Fig. 43 – map. 296 di mq. 31 – Pri – zona «Ea»  
Fig. 43 – map. 299 di mq. 44 – Pri – zona «Ea»  
Fig. 43 – map. 300 di mq. 6 - Pri – zona «Ea»  
Indennità: 165,60  
Contributo regionale integrativo: 673,08
6. LUCCHETTI Giuseppe

- nato ad AOSTA (AO) il 06.11.0960  
c.f. LCCGPP60S06A326X  
GUARATO Cristina  
nata ad AOSTA il 21.03.1965  
c.f. GRTCST65C61A326E  
Fig. 43 – map. 278 di mq. 15 – Pri – zona «Ea»  
Indennità: 22,58  
Contributo regionale integrativo: 91,78
7. GANASSIN Franco  
nato a VERVELLI (VC) il 10.06.1936  
c.f. GNSFNC36H10L750D  
Fig. 43 - map. 279 di mq. 41 –Pri – zona «Ea»  
Indennità: 61,72  
Contributo regionale integrativo: 250,87
8. DUGUET Angela Maria  
nata a CHÂTILLON (AO) il 06.07.1946  
c.f. DGTNLM46L46C294Z  
Fig. 43 – map. 280 di mq. 16 – Si – zona «Ea»  
Fig. 43 – map. 289 di mq. 7 –Pri – zona «Ea»  
Indennità: 32,49  
Contributo regionale integrativo: 142,87  
Fig. 43 – map. 159 di mq. 15 – fabbricato rurale  
Indennità stimata: 3.750,00
9. DUGUET Teresina  
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 22.04.1937  
c.f. DGTTSN37D62H676R  
ROSSI Mario  
nato a CHÂTILLON (AO) il 31.01.1933  
c.f. RSSMRA33C31C294X  
Fig. 43 – map. 286 di mq. 23 – Pri – zona «Ea»  
Indennità: 34,63  
Contributo regionale integrativo: 140,73
10. FANNY Vera  
nata a CHÂTILLON (AO) il 12.12.1938  
c.f. FNNVRE38T52C294N  
Fig. 43 – map. 292 di mq. 16 – Pri – zona «Ea»  
Indennità: 24,09  
Contributo regionale integrativo: 97,90
11. LUBOZ Alberto  
nato ad AOSTA (AO) il 01.06.1949  
c.f. LBZLRT49H01A326V  
Fig. 43 – map. 293 di mq. 8 – Pri - zona «Ea»  
Indennità: 12,04  
Contributo regionale integrativo: 48,95
12. COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE  
con sede in CHÂTILLON, rue de la Gare n. 31  
c.f. 01013130073  
Fig. 42 – map. 263 di mq. 55 - Pri - zona «Ea»  
Fig. 42 – map. 264 di mq. 232 – Pri – zona «F2»  
Fig. 42 – map. 265 di mq. 13 – Pri – zona «Ea»  
Fig. 42 – map. 266 di mq. 84 – Pri – zona «F2»  
Fig. 42 – map. 267 di mq. 201 – Pri – zona «F2»  
Indennità: 880,69  
Contributo regionale integrativo: 3.579,54
13. DALMAZIA TRIESTE Sr.l.  
con sede in ROMA, Via Dalmazia n. 15,  
c.f. 02124581006  
Fig. 42 – map. 268 di mq. 168 – Pri – zona «F2»  
Fig. 42 – map. 269 di mq. 8 – Pr i – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 358 di mq. 1 – Ba – zona «F2»  
Indennità: 265,20  
Contributo regionale integrativo: 1.079,32
14. BUSSO Bruna Emilia Maria  
nata a CHÂTILLON (AO) il 22.03.1954  
c.f. BSSBNM54C62C294R  
BUSSO Camillo  
nato a CHÂTILLON (AO) il 05.10.1949  
c.f. BSSCLL49R05C294H  
BUSSO Maria Lucia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 10.11.1952  
c.f. BSSMLC52S50C294C  
BUSSO Vittorio  
nato a CHÂTILLON (AO) il 26.10.1950  
c.f. BSSVTR50R26C294P  
Fig. 46 – map. 293 di mq. 5 – Pr - zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 323 di mq. 13 – Bc – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 333 di mq. 18 - Bc – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 335 di mq. 98 – Bc – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 336 di mq. 59 – Bc – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 337 di mq. 1 – Bc – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 338 di mq. 2 – Bc - zona «F2»  
Fig. 46 – map. 339 di mq. 3 – Bc – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 340 di mq. 26 – Bc – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 341 di mq. 8 – Bc – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 342 di mq. 2 – Bc – zona «F2»  
Fig. 45 – map. 1325 di mq. 13 – Pr – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1327 di mq. 9 – Bc – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1299 di mq. 1 - Pri– zona «Ea»  
Fig. 45 – map. 1349 di mq. 3 – Pri – zona «Ea»  
Fig. 45 – map. 1355 di mq. 34 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1389 di mq. 7 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 147,97  
Contributo regionale integrativo: 926,24
15. ALLIOD Luigia Maria Martina  
nata a PONTEY (AO) il 03.06.1916  
c.f. LLDLMR16H43G860E  
VUILLERMOZ Irma  
nata ad AOSTA (AO) il 11.09.1939  
c.f. VLLRMI39P51A326M  
VUILLERMOZ Maria Rosa  
nata ad AOSTA (AO) il 01.10.1940  
c.f. VLLMRS40R41A326E  
Fig. 46 – map. 343 di mq. 26 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 344 di mq. 47 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 345 di mq. 22 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 346 di mq. 28 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 322 di mq. 16 – Ba – zona «Eap2»  
Indennità: 33,71  
Contributo regionale integrativo: 335,83
16. BONJEAN Fiorenza  
nata ad AOSTA (AO) il 23.08.1954  
c.f. BNJFNZ54M63A326A  
BONJEAN Grato  
nato ad AOSTA (AO) il 08.06.1963



- c.f. BNJGRT63H08A326P  
BONJEAN Rita  
nata ad AOSTA (AO) il 08.06.1963  
c.f. BNJRIT63H48A326Z  
Fig. 45 – map. 1350 di mq. 16 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 308 di mq. 47 – S – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 347 di mq. 7 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 348 di mq. 7 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 371 di mq. 6 – S – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 372 di mq. 40 – Bc – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 377 di mq. 6 – Bc – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 378 di mq. 3 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 45,55  
Contributo regionale integrativo: 526,01
17. JUNOD Nilla Letizia  
nata ad AOSTA (AO) il 21.02.1958  
c.f. JNDNLL58B61A326Q  
JUNOD Rosella Livia  
nata ad AOSTA (AO) il 31.03.1955  
c.f. JNDRLL55C71A326X  
PEAQUIN Riccarda  
nata a SAINT-VINCENT (AO) il 14.03.1929  
c.f. PQNR29C54H676Z  
Fig. 46 – map. 349 di mq. 6 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 350 di mq. 19 – Ba – zona «F2»  
Indennità: 6,06  
Contributo regionale integrativo: 60,40
18. FONTANA RAVAZ Carla  
nata ad AOSTA (AO) il 14.08.1957  
c.f. FNTCRL57M54A326H  
FONTANA RAVAZ Elvira  
nata a BOLLENGO (TO) il 03.08.1927  
cf. FNTLVR27N43A941O  
FONTANA RAVAZ Irma Piera  
nata a CHÂTILLON (AO) il 14.11.1948  
c.f. FNTRPR48S54C294P  
FONTANA RAVAZ Lorenzo  
nato ad AOSTA il 31.10.1965  
c.f. FNTNLZ65R31A326H  
JACQUEMET Armando  
nato a CHÂTILLON (AO) il 15.01.1949  
c.f. JCQRND49A15C294X  
VACQUIN Franca  
nata a CHÂTILLON (AO) il 23.04.1950  
c.f. VCQFNC50D63C294Z  
Fig. 46 – map. 351 di mq. 13 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 352 di mq. 1 – P – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 353 di mq. 2 – P – zona «F2»  
Fig. 45 – map. 1387 di mq. 19 – Oi – zona «Eap2»  
Indennità: 44,05  
Contributo regionale integrativo: 197,62
19. GABIGNON Oreste  
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 06.11.1950  
c.f. GBGRST50S06H676H  
Fig. 46 – map. 354 di mq. 7 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 355 di mq. 3 – S – zona «F2»  
Fig. 45 – map. 1326 di mq. 24 – Ba – zona «Eap2»  
Indennità: 9,14  
Contributo regionale integrativo: 105,29
20. FRANCESCONI Ines  
nata a CHÂTILLON (AO) il 22.05.1933  
c.f. FRN NSI33E62C294I  
Fig. 45 – map. 1300 di mq. 6 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1301 di mq. 4 – Pri – zona «Ea»  
Fig. 45 – map. 1302 di mq. 17 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 283 di mq. 10 – Bc – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 300 di mq. 70 – Bc – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 301 di mq. 4 – Bc – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 302 di mq. 1 – Bc – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 326 di mq. 21 – Bc – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 356 di mq. 9 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 357 di mq. 11 – Ba – zona «F2»  
Indennità: 74,69  
Contributo regionale integrativo: 466,14
21. FRUTAZ Edoardo  
nato a CHÂTILLON (AO) il 30.01.1947  
c.f. FRTDRD47A30C294A  
Fig. 45 – map. 1376 di mq. 27 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 359 di mq. 21 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 361 di mq. 20 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 362 di mq. 4 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 373 di mq. 4 – Ba – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 375 di mq. 11 – Bc – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 381 di mq. 34 – Bc – zona «F2»  
Indennità: 64,92  
Contributo regionale integrativo: 390,84
22. BONJEAN Pier Giorgio  
nato ad AOSTA (AO) il 24.10.1945  
c.f. BNJPGR45R24C294J  
BONJEAN Maria Teresa  
nata a CHÂTILLON (AO) il 14.05.1942  
c.f. BNJMTR42E54C294G  
Fig. 46 – map. 360 di mq. 20 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 5,51  
Contributo regionale integrativo: 47,66
23. BERUTTI Laura  
nata a RHO (MI) il 21.08.1967  
c.f. BRTLRA67M61H264T  
CASSANI Pietro Eugenio  
nato a SEDRIANO (MI) il 09.04.1951  
c.f. CSSPRG51D09I566S  
CASSANI Sergio  
nato a SEDRIANO (MI) il 10.03.1959  
c.f. CSSSRG59C10I556I  
FAGNANI Patrizia  
nata a MILANO il 28.09.1953  
c.f. FGNPRZ53P68F205Y  
Fig. 46 – map. 363 di mq. 1 – P – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 364 di mq. 19 – P – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 294 di mq. 2 – P – zona «F2»  
Fig. 46 – map. 297 di mq. 31 – Pr – zona «Eap2»  
Indennità: 27,56  
Contributo regionale integrativo: 201,71
24. VUILLERMOZ Silvio  
nato a CHÂTILLON (AO) il 14.03.1937  
c.f.  
Fig. 46 – map. 365 di mq. 7 – P – zona «F2»

- Fg. 46 – map. 366 di mq. 21 – P – zona «F2»  
Fg. 46 – map. 367 di mq. 3 – P – zona «F2»  
Fg. 46 – map. 370 di mq. 198 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 58,43  
Contributo regionale integrativo: 617,17
25. BIC Armando  
nato ad AOSTA (AO) il 22.12.1940  
c.f. BCIRND40R22A326F  
BIC Aurora  
nata ad AOSTA (AO) il 20.03.1968  
c.f. BCIRRA68C60A326B  
BIC Paola  
nata ad AOSTA (AO) il 27.01.1970  
c.f. BCIPLA70A67A326B  
Fg. 46 – map. 368 di mq. 5 – P – zona «F2»  
Fg. 46 – map. 369 di mq. 38 – P – zona «F2»  
Indennità: 5,41  
Contributo regionale integrativo: 120,51
26. BRUNO Roberto  
nato ad AOSTA (AO) il 04.10.1955  
c.f. BRNRRT55R04A326K  
Fg. 46 – map. 374 di mq. 19 – Ba – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 376 di mq. 4 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 5,71  
Contributo regionale integrativo: 61,14
27. FANNY Clelia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 18.06.1941  
c.f. FNNCLL41H58C294J  
FANNY Riccardo  
nato a CHÂTILLON (AO) il 09.06.1933  
c.f. FNNRCR33H09C294C  
Fg. 45 – map. 1321 di mq. 27 – Bc – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1322 di mq. 45 – Bc – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1323 di mq. 13 – Bc – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1324 di mq. 5 – Bc – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1328 di mq. 3 – Bc – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 379 di mq. 32 – Bc – zona «F2»  
Fg. 46 – map. 380 di mq. 5 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 35,80  
Contributo regionale integrativo: 309,81
28. BONJEAN Olga  
nata ad AOSTA (AO) il 22.10.1961  
c.f. BNJLGO61R62A326B  
VESAN Giovanni Alessandro  
nato ad AOSTA (AO) il 22.03.1955  
c.f. VSNGNN55B23A326I  
F. 46 – map. 382 di mq. 43 – Bc – zona «F2»  
Indennità: 11,84  
Contributo regionale integrativo: 102,47
29. VACQUIN Pia Angela  
nata a CHÂTILLON (AO) il 02.08.1946  
c.f. VCQPGL46M42C294W  
VACQUIN Sergio  
nato a CHÂTILLON (AO) il 02.08.1946  
c.f. VCQSRG46M02C294J  
Fg. 45 – map. 1341 di mq. 7 – Pri – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1342 di mq. 1 – Pri – zona «Eap2»
- Fg. 45 – map. 1347 di mq. 37 – Pri – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 383 di mq. 80 – Bc – zona «F2»  
Fg. 46 – map. 384 di mq. 3 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 90,61  
Contributo regionale integrativo: 563,76
30. PELLISSIER Maria Alessandrina  
nata a CHÂTILLON (AO) il 21.06.1935  
c.f. PLLMLS35H61C294I  
Fg. 46 – map. 284 di mq. 10 – Bc – zona «F2»  
Fg. 46 – map. 285 di mq. 6 – Bc – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 286 di mq. 12 – Bc – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 299 di mq. 11 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 10,74  
Contributo regionale integrativo: 92,94
31. BIC Aurora  
nata ad AOSTA (AO) il 20.03.1968  
c.f. BCIRRA68C60A326B  
BIC Paola  
nata ad AOSTA (AO) il 27.01.1970  
c.f. BCIPLA70A67A326B  
Fg. 46 – map. 287 di mq. 8 – Ba – zona «F2»  
Fg. 46 – map. 288 di mq. 6 – Ba – zona «F2»  
Fg. 46 – map. 289 di mq. 1 – Ba – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 290 di mq. 1 – Ba – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 291 di mq. 2 – P – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 298 di mq. 63 – Ba – zona «Eap2»  
Indennità: 19,41  
Contributo regionale integrativo: 196,48
32. FANNY Clelia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 18.06.1941  
c.f. FNNCLL41H58C294J  
Fg. 46 – map. 292 di mq. 15 – Pr – zona «F2»  
Indennità: 11,99  
Contributo regionale integrativo: 67,77
33. BONJEAN Livia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 25.05.1942  
c.f. BNJLVI42E65C294X  
BONJEAN Oreste  
nato a CHÂTILLON (AO) il 10.03.1929  
c.f. BNJRST29C10C294Y  
Fg. 45 – map. 1304 di mq. 5 – Pri – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1306 di mq. 1 – Pri – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1338 di mq. 5 – Pri – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 295 di mq. 7 – Bc – zona «F2»  
Indennità: 18,49  
Contributo regionale integrativo: 83,99
34. BONJEAN Fiorenza  
nata ad AOSTA (AO) il 23.08.1954  
c.f. BNJFNZ54M63A326A  
BONJEAN Grato  
nato ad AOSTA (AO) il 08.06.1963  
c.f. BNJGRT63H08A326P  
BONJEAN Rita  
nata ad AOSTA (AO) il 08.06.1963  
c.f. BNJRIT63H48A326Z  
BONJEAN Marisa  
nata a CHÂTILLON (AO) il 28.02.1943

- c.f. BNJMRS43B68C294E  
BONJEAN Rosita  
nata a CHÂTILLON (AO) il 28.02.1943  
c.f. BNJRST43B68C294O  
Fig. 46 – map. 296 di mq. 67 – Pr – zona «Eap2»  
Indennità: 53,58  
Contributo regionale integrativo: 302,69
35. BUILLAS Lina  
nata a CHÂTILLON (AO) il 12.01.1929  
c.f. BLLLNI29A52C294A  
VACQUIN Eraldo  
nato ad AOSTA (AO) il 16.11.1963  
c.f. VCQRLD63S16A326I  
VACQUIN Franca  
nata a CHÂTILLON (AO) il 23.04.1950  
c.f. VCQFNC50D63C294Z  
Fig. 45 – map. 1316 di mq. 15 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1329 di mq. 6 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1330 di mq. 2 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1343 di mq. 4 – P – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1378 di mq. 9 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1379 di mq. 33 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 303 di mq. 11 – Bc - zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 310 di mq. 77 – P – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 312 di mq. 4 – Bc – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 313 di mq. 43 – P – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 331 di mq. 16 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 125,91  
Contributo regionale integrativo: 906,01
36. VAGNEUR Lorena  
nata ad AOSTA (AO) il 13.05.1960  
c.f. VGNLRN60E53A326Y  
Fig. 45 – map. 1390 di mq. 4 – P – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 304 di mq. 6 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 2,15  
Contributo regionale integrativo: 25,51
37. BONJEAN Ilvana  
nata a CHÂTILLON (AO) il 01.12.1942  
c.f. BNJLVN42T41C294S  
Fig. 46 – map. 305 di mq. 5 – P – zona «Eap2»  
Indennità: 0,63  
Contributo regionale integrativo: 14,01
38. BONJEAN Oreste  
nato a CHÂTILLON (AO) il 10.03.1929  
c.f. BNJRST29C10C294Y  
BONJEAN Livia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 25.05.1942  
c.f. BNJLVI42E65C294X  
FANNY Clelia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 18.06.1941  
c.f. FNNCLL41H58C294J  
FANNY Riccardo  
nato a CHÂTILLON (AO) il 09.06.1933  
c.f. FNNRCR33H09C294C  
VERTHUY Giustina Cristina  
nata a CHAMBAVE (AO) il 26.12.1914  
c.f. VRTCST14T66C595U  
Fig. 46 – map. 306 di mq. 11 – S - zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1375 di mq. 1 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 7,46  
Contributo regionale integrativo: 91,50
39. ALBY Luigi Regis Giuseppe  
nato ad AOSTA (AO) il 13.06.1949  
c.f. LBYLRG49H13A326R  
ARESCALDINO Maria Angela  
nata a TORINO (TO) il 26.05.1945  
c.f. RSCMNG45E66L219V  
Fig. 45 – map. 1314 di mq. 2 – Pri – zona «Ea»  
Fig. 45 – map. 1315 di mq. 32 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1383 di mq. 14 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 307 di mq. 35 – Pr - zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 318 di mq. 30 – Pr – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 319 di mq. 7 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 126,17  
Contributo regionale integrativo: 604,25
40. PELLISSIER Arturo  
nato ad AOSTA (AO) il 28.08.1956  
c.f. PLLRTR56M28A326S  
Fig. 45 – map. 1320 di mq. 47 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1373 di mq. 11 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1345 di mq. 11 – Pri – zona «Ea»  
Fig. 46 – map. 309 di mq. 80 – P – zona «Eap2»  
Fig. 46 – map. 314 di mq. 5 – I – zona «Eap2»  
Indennità: 114,05  
Contributo regionale integrativo: 650,50
41. BUILLAS Lina  
nata a CHÂTILLON (AO) il 12.01.1929  
c.f. BLLLNI29A52C294A  
POL Elda Maura  
nata ad AOSTA (AO) il 18.06.1951  
c.f. PLOLMR51H58A326U  
Fig. 46 – map. 311 di mq. 25 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 6,89  
Contributo regionale integrativo: 59,58
42. FRUTAZ Anna Piera  
nata ad AOSTA il 18.08.1959  
c.f. FRTNPR59M58A326J  
Fig. 46 – map. 315 di mq. 21 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 5,78  
Contributo regionale integrativo: 50,05
43. BONJEAN Gino  
nato a VALPELLINE (AO) il 29.10.1930  
c.f. BNJGNI30R29L643N  
BONJEAN Giovanni Silvio  
nato ad ORMEA (CN) il 14.08.1938  
c.f. BNJGNN38M14G114C  
BONJEAN Ilvana  
nata a CHÂTILLON (AO) il 01.12.1942  
c. f. BNJLVN42T41C294S  
BONJEAN Vanna Giuseppina  
nata ad ORMEA (CN) il 23.11.1933  
c.f. BNJVNG33S63G114C  
VERTHUY Giustina Cristina  
nata a CHAMBAVE (AO) il 26.12.1914  
c.f. VRTCST14T66C595U

- Fg. 46 – map. 316 di mq. 13 – I – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 328 di mq. 25 – P – zona «Eap2»  
Indennità: 3,40  
Contributo regionale integrativo: 80,71
44. BONJEAN Gino  
nato a VALPELLINE (AO) il 29.10.1930  
c.f. BNJGNI30R29L643N  
BONJEAN Giovanni  
nato ad ORMEA (CN) il 14.08.1938  
c.f. BNJGNN38M14G114C  
Fg. 45 – map. 1346 di mq. 32 – Pri – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 317 di mq. 27 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 55,61  
Contributo regionale integrativo: 260,14
45. VACQUIN Valter  
nato ad AOSTA (AO) il 12.01.1964  
c.f. VCQVTR 64A12A326Q  
Fg. 46 – map. 320 di mq. 20 di cui mq. 10 Pr e mq. 10 Bc – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 321 di mq. 2 – I – zona «Eap2»  
Indennità: 10,79  
Contributo regionale integrativo: 70,65
46. AYMENOD Cesarina  
nata a CHÂTILLON (AO) il 03.05.1907 deceduta in FRANCIA – non rintracciabili gli eredi  
c.f. YMN CRN 07E43 C294C  
Fg. 46 – map. 324 di mq. 8 – I – zona «Eap2»  
Indennità: 0,16  
Contributo regionale integrativo: 6,55
47. JACQUEMET Liviana  
nata a CHÂTILLON (AO) il 04.01.1952  
c.f. JCQLVN52A44C294N  
Fg. 45 – map. 1357 di mq. 29 – Pri – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 325 di mq. 15 – Bc – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 334 di mq. 21 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 53,58  
Contributo regionale integrativo: 263,24
48. VACQUIN Franco  
nato a CHÂTILLON (AO) il 26.02.1931  
c.f. VCQFNC31B26C294R  
Fg. 46 – map. 327 di mq. 13 – Bc – zona «Eap2»  
Fg. 46 – map. 329 di mq. 23 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 9,92  
Contributo regionale integrativo: 85,79
49. VUILLERMOZ Maria Mirella  
nata a CHÂTILLON (AO) il 19.07.1934  
c.f. VLLMMR34L59C294I  
Fg. 46 – map. 330 di mq. 8 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 2,20  
Contributo regionale integrativo: 19,06
50. BONJEAN Gino  
nato a VALPELLINE (AO) il 29.10.1930  
c.f. BNJGNI30R29L643N  
PELLISSIER Maria Alessandrina  
nata a CHÂTILLON (AO) il 21.06.1935  
c.f. PLLMLS35H61C294I  
Fg. 46 – map. 332 di mq. 17 – Bc – zona «Eap2»  
Indennità: 4,68  
Contributo regionale integrativo: 40,51
51. JACQUEMET Ida Maria  
nata a CHÂTILLON (AO) il 27.08.1923  
c.f. JCQDNR23N67C294L  
Fg. 45 – map. 1331 di mq. 12 – Pr – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1332 di mq. 22 – Pr – zona «Eap2»  
Indennità: 27,19  
Contributo regionale integrativo: 153,61
52. BONJEAN Alda Maria  
nata a CHÂTILLON (AO) il 18.03.1940  
c.f. BNJLMR40C58C294N  
BONJEAN Aurelia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 16.08.1923  
c.f. BNJRLA23M56C294W  
Fg. 45 – map. 1303 di mq. 5 – Pri – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1333 di mq. 5 – Pr – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1334 di mq. 6 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 20,56  
Contributo regionale integrativo: 89,90
53. GARD Bruna  
nata ad AOSTA (AO) il 21.12.1948  
c.f. GRD BRN 48T61 A326S  
Fg. 45 – map. 1335 di mq. 6 – Pr – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1336 di mq. 10 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 19,85  
Contributo regionale integrativo: 88,30
54. JACQUEMET Marilena  
nata a CHÂTILLON (AO) il 06.12.1945  
c.f. JCQMLN45T46C294A  
Fg. 45 – map. 1337 di mq. 7 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 1,54  
Contributo regionale integrativo: 42,83
55. ALLIOD Annita Luigia  
nata a CHÂTILLON (AO) il 08.07.1937  
c.f. LLDNTN37L48C294W  
Fg. 45 – map. 1339 di mq. 15 – Pri – zona «Eap2»  
Fg. 45 – map. 1340 di mq. 2 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 25,59  
Contributo regionale integrativo: 104,02
56. RINET Riccardo Luca  
nato ad AOSTA (AO) il 17.02.1961  
c.f. RNTRCR61B17A326C  
RINET Lino Ettore  
nato ad AOSTA il 20.12.1964  
c.f. RNLTLT64T20A326J  
RINET Domenico Giuseppe  
nato ad AOSTA il 20.12.1964  
c.f. RNTDNC64T20A326Q  
RINET Rosangela  
nata ad AOSTA (AO) il 01.02.1959  
c.f. RNTRNG59B41A326Y  
RINET Bianca Cecilia  
nata ad AOSTA il 24.12.1957

- c.f. RNTBCC57T64A326M  
RINET Raffaele Roberto  
nato a CHÂTILLON (AO) il 07.06.1955  
c.f. RNTRFL55H07C294X  
RINET Adelaide  
nata ad AOSTA (AO) il 23.01.1952  
c. f. RNTDLD52A63A326U  
Fig. 45 – map. 1344 di mq. 28 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 42,15  
Contributo regionale integrativo: 171,33
57. VUILLERMOZ Marcello  
nato a CHÂTILLON (AO) il 17.01.1928  
c. f. VLLMCL28A17C294G  
Fig. 45 – map. 1297 di mq. 2 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1298 di mq. 3 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1310 di mq. 2 - Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1311 di mq. 20 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 40,65  
Contributo regionale integrativo: 165,21
58. FERRARIS Alfredo  
nato a CHÂTILLON (AO) il 12.07.1929  
c.f. FRRLRD29L12C294F  
FRANCESCONI Ines  
nata a CHÂTILLON (AO) il 22.05.1933  
c.f. FRNNSI33E62C294I  
Fig. 45 – map. 1305 di mq. 13 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1307 di mq. 7 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1308 di mq. 25 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 67,75  
Contributo regionale integrativo: 275,35
59. BONJEAN Giovanni Luigi  
nato a CHÂTILLON (AO) il 11.12.1948  
c.f. BNJGNN48T11C294A  
Fig. 45 – map. 1309 di mq. 8 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 12,04  
Contributo regionale integrativo: 48,95
60. GUARATO Walter  
nato a SAINT-VINCENT (AO) il 22.05.1957  
c.f. CGTWTR57E22H676X  
JACQUEMET Virginia  
nata ad AOSTA (AO) il 23.02.1963  
c.f. JCQVGN63B63A326D  
Fig. 45 – map. 1312 di mq. 25 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 37,64  
Contributo regionale integrativo: 152,97
61. BONJEAN Giovanni Luigi  
nato a CHÂTILLON (AO) il 11.12.1948  
c.f. BNJGNN48T11C294A  
BONJEAN Pier Giorgio  
nato ad AOSTA (AO) il 24.10.1945  
c.f. BNJPGR45R24C294J  
Fig. 45 – map. 1313 di mq. 20 – C – zona «Eap2»  
Indennità: 6,78  
Contributo regionale integrativo: 99,57
62. FARYS Emilio  
nato a LA SALLE (AO) il 04.01.1932
- c.f. FRYMLE32A04E458A  
Fig. 45 – map. 1317 di mq. 6 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 9,03  
Contributo regionale integrativo: 36,71
63. JACQUEMET Armando  
nato a CHÂTILLON (AO) il 15.01.1949  
c.f. JCQRND49A15C294X  
Fig. 45 – map. 1318 di mq. 16 – Si – zona «Eap2»  
Indennità: 21,95  
Contributo regionale integrativo: 100,04
64. PEAQUIN Paul  
nato a SEEZ (73100 FR) il 02.05.1939  
c. f. PQNPLA39E02Z110L  
UZZANAZ (PEAQUIN) Marie  
nata a SEEZ (FR) il 14.05.1931  
c.f. PQNMRA31E54Z110N  
PERRET (PEAQUIN) Ida Martine  
nata a SEEZ (FR) il 02.05.1938  
c.f. PQNDRT38E42Z110Z  
Fig. 45 – map. 1319 di mq. 23 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 34,63  
Contributo regionale integrativo: 140,73
65. VACQUIN Pia Angela  
nata a CHÂTILLON (AO) il 02.08.1946  
c.f. VCQPGL46M42C294W  
VACQUIN Sergio  
nato a CHÂTILLON (AO) il 02.08.1946  
c.f. VCQSRG46M02C294J  
JACQUEMET Ida Maria  
nata a CHÂTILLON (AO) il 27.08.1923  
c.f. JCQDNR23N67C294L  
Fig. 45 – map. 1348 di mq. 72 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 108,39  
Contributo regionale integrativo: 440,56
66. BONJEAN Attilia  
nata ad AOSTA (AO) il 28.12.1958  
c.f. BNJTTL58T68A326G  
BONJEAN Daniela  
nata ad AOSTA (AO) il 25.09.1964  
c.f. BNJDNL64P65A326D  
BONJEAN Laura  
nata ad AOSTA (AO) il 12.04.1955  
c.f. BNJLRA55D52A326I  
BONJEAN Michela  
nata ad AOSTA (AO) il 12.10.1976  
c.f. BNJMHL76R52A326J  
BONJEAN Olga  
nata ad AOSTA (AO) il 22.10.1961  
c.f. BNJLGO61R62A326D  
BONJEAN Vanna  
nata ad AOSTA (AO) il 23.11.1933  
c.f. BJNVNN33S63G114J  
Fig. 45 – map. 1374 di mq. 13 – Si – zona «Eap2»  
Indennità: 17,83  
Contributo regionale integrativo: 81,28
67. RANZET PELLISSIER Edoardina  
nata a CHÂTILLON il 18.06.1925

- c.f. RNZDDN25H58C294N  
Fig. 45 – map. 1377 di mq. 23 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 34,63  
Contributo regionale integrativo: 140,73
68. CRETIER Livia  
nata ad AOSTA (AO) il 12.12.1965  
c.f. CRTLVI65B52A326P  
D'HERIN Eugenio  
nato ad AOSTA (AO) il 08.10.1963  
c.f. DHRGNE63R08A326R  
Fig. 45 – map. 1384 di mq. 23 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 34,63  
Contributo regionale integrativo: 140,73
69. CORSO Damiana  
nata a TORINO (TO) il 30.08.1959  
c.f. CRSDMN59M70L219Y  
CURTAZ Carlo  
nato a BOURG-SAINT-MAURICE (Francia) il  
16.05.1952  
c.f. CRTCRL52E16Z110U  
Fig. 45 – map. 1412 di mq. 74 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 111,40  
Contributo regionale integrativo: 452,80
70. VALENTE Salvatore  
nato a SOVERIA MANNELLI (CZ) il 11.03.1939  
c.f. VLNSVT39C11I874X  
VALENTE Bruno

D) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

E) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

F) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

G) Il Sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 marzo 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 10 marzo 2005, n. 131.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

- nato ad AOSTA (AO) il 21.01.1965  
c.f. VLNBRN65A21A326G  
VALENTE Paolo  
nato ad AOSTA (AO) il 16.07.1966  
c.f. VLNPLA66L16A326V  
VALENTE Livio  
nato ad AOSTA (AO) il 14.05.1969  
c.f. VLNLVI69E14A326H  
VALENTE Cristina  
nata ad AOSTA (AO) il 13.11.1977  
c.f. VLNCST77S56A326Q  
VALENTE Egidio  
nato ad AOSTA (AO) il 19.04.1972  
c.f. VLNGDE72B19A326A  
Fig. 45 – map. 1358 di mq. 2 – Pri – zona «Eap2»  
Fig. 45 – map. 1359 di mq. 15 – Pri – zona «Eap2»  
Indennità: 25,59  
Contributo regionale integrativo: 104,02
71. VACQUIN Sergio  
nato a CHÂTILLON (AO) il 02.08.1946  
c.f. VCQSRG46M02C294J  
VERTHUY Elsa  
nata a CHAMBAVE (AO) il 15.09.1948  
c.f. VRTLSE48P55C595N  
Fig. 45 – map. 1396 di mq. 23 di cui mq. 5 in zona «Eap2» – Pri  
Indennità: 7,53  
Contributo regionale integrativo: 30,59

D) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

E) Pour les terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

F) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

G) Le syndic de la Commune de CHÂTILLON est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 7 mars 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 131 du 10 mars 2005,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

## IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato «LI POMPIE' pé AYAS ONLUS» in data 14 febbraio 2005;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «LI POMPIE' pé AYAS ONLUS» con sede a AYAS – Route Barmasc e/o la sede del Comune di AYAS;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione:

– «LI POMPIE' pé AYAS ONLUS» con sede a AYAS – Route Barmasc c/o la sede del Comune di AYAS;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 marzo 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 10 marzo 2005, n. 132.**

**Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato.**

## LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son art. 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 – portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) – et notamment le 11<sup>e</sup> alinéa de l'art. 4 de son annexe D – « Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants » –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée le 14 février 2005 par « LI POMPIE' pé AYAS ONLUS » ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation de l'association susdite au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole « LI POMPIE' pé AYAS ONLUS », dont le siège est à AYAS, c/o Maison Communale, Route Barmasc,

arrête

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles :

– « LI POMPIE' pé AYAS ONLUS », dont le siège est à AYAS, c/o Maison Communale, Route Barmasc ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 mars 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 132 du 10 mars 2005,**

**portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.**

## IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul volontariato»;

Visto l'art. 6 della legge sopracitata che prevede che le Regioni disciplinino l'istituzione e la tenuta dei registri generali delle organizzazioni di volontariato;

Vista la legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 «Disciplina del volontariato» ed in particolare l'art. 3;

Visto il regolamento regionale 17 agosto 1999, n. 3 «Riordino degli organi collegiali della Regione ai sensi dell'art. 11 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale)», in particolare l'allegato D «Trasferimento delle funzioni deliberative ai dirigenti» – art. 4, comma 11, che trasferisce al Dirigente le funzioni dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui alla legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83, art. 6, comma 4, lettere a), e) e g);

Vista la domanda di iscrizione al registro inoltrata dall'organizzazione di volontariato «BANCO ALIMENTARE PER LA VALLE D'AOSTA» in data 17 febbraio 2005;

Considerato che il Direttore delle Politiche Sociali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, dott. Giuseppe VILLANI, ha espresso parere favorevole rispetto all'iscrizione al registro regionale della sopracitata organizzazione di volontariato;

Ritenuto pertanto di dover provvedere all'iscrizione dell'organizzazione di volontariato «BANCO ALIMENTARE PER LA VALLE D'AOSTA» con sede a GRESSAN – Fraz. La Cort, 19;

decreta

1) è iscritta al registro regionale delle Organizzazioni di volontariato la seguente organizzazione:

– «BANCO ALIMENTARE PER LA VALLE D'AOSTA» con sede in GRESSAN – Fraz. La Cort, 19;

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 10 marzo 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 11 marzo 2005, n. 133.**

**Subconcessione ai Sigg. ABRAM Onorato e Renato, ere-**

## LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu l'art. 6 de la loi susmentionnée, aux termes duquel les Régions doivent réglementer l'institution et la tenue des registres généraux des organisations bénévoles ;

Vu la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 portant réglementation du bénévolat, et notamment son art. 3 ;

Vu le règlement régional n° 3 du 17 août 1999 – portant réorganisation des organes collégiaux de la Région, aux termes de l'art. 11 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) – et notamment le 11° alinéa de l'art. 4 de son annexe D – « Transfert des fonctions de délibération aux dirigeants » –, au sens duquel les fonctions de l'Observatoire régional du bénévolat visées aux lettres a), e) et g) du 4° alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 sont transférées au dirigeant compétent ;

Vu la demande d'immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles déposée le 17 février 2005 par « BANCO ALIMENTARE PER LA VALLE D'AOSTA » ;

Considérant que M. Giuseppe VILLANI, directeur des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, a exprimé un avis favorable quant à l'immatriculation de l'association susdite au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant qu'il y a donc lieu de procéder à l'immatriculation de l'organisation bénévole « BANCO ALIMENTARE PER LA VALLE D'AOSTA », dont le siège est à GRESSAN, 19, hameau de La Cort,

arrête

1) L'organisation bénévole indiquée ci-après est immatriculée au Registre régional des organisations bénévoles :

– « BANCO ALIMENTARE PER LA VALLE D'AOSTA », dont le siège est à GRESSAN, 19, hameau de La Cort ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 10 mars 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 133 du 11 mars 2005,**

**accordant à MM. Onorato et Renato ABRAM, héritiers**



**di di ABRAM Giuseppe, di derivazione d'acqua dal torrente Arpisson, in Comune di COGNE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita al Sig. ABRAM Giuseppe con decreto del Presidente della Regione n. 79 in data 22.01.1993.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi. è subconcesso ai sigg. ABRAM Onorato e Renato, giusta la domanda di variante presentata in data 13.04.2004, di derivare dal torrente Arpisson, in comune di COGNE, a quota 1542 m.s.m., moduli max. 0,70 e medi 0,50 di acqua per produrre sul salto di metri 55, la potenza nominale media annua di kW 25,96, a variante dello subconcessicne già assentito con Decreto del Presidente della Regione n. 79 in data 22.01.1993.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, trattandosi di una variante ad una subconcessione già assentita, la scadenza sarà quella dell'originaria concessione rilasciata con il decreto n. 79 in data 22.01.1993 e pertanto avrà durata sino al 14.09.2016, (cioè trenta anni decorrenti dalla data di entrata in esercizio dell'impianto) subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare suppletivo di subconcessione n. 654/DTA in data 12.01.2005. I signori ABRAM dovranno continuare a corrispondere all'Amministrazione regionale il canone annuo che già corrispondono sulla potenza di kW 10,95 di cui al decreto 79 del 22.01.1993 e dovranno, inoltre, corrispondere, di anno in anno, anticipatamente, a decorrere dalla data del presente decreto, il canone annuo di euro 193,88, in ragione di euro 12,11 per kW, sulla maggiore potenza di kW 16,01 (26,96 - 10,95), prodotta con l'aumento del salto e l'estensione del periodo di derivazione all'intero arco dell'anno.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 marzo 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**de M. Giuseppe ABRAM, la sous-concession de dérivation des eaux de l'Arpisson, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique, et modifiant, de ce fait, la sous-concession accordée à M. Giuseppe ABRAM par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 79 du 22 janvier 1993.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à MM. Onorato et Renato ABRAM, conformément à la demande déposée le 13 avril 2004 et à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 79 du 22 janvier 1993, de dériver de l'Arpisson, dans la commune de COGNE, à une hauteur de 1 542 mètres, 0,70 module d'eau maximum et 0,50 module d'eau en moyenne pour la production, sur une chute de 55 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 26,96 kW.

Art. 2

Étant donné que la sous-concession en cause constitue une modification d'une sous-concession déjà accordée, elle expire – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – à la date fixée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 79 du 22 janvier 1993 (à savoir le 14 septembre 2016), soit trente ans à compter de la date d'entrée en fonction de l'installation. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession complémentaire n° 654/DTA du 12 janvier 2005 doivent être respectées. À compter de la date du présent arrêté, MM. ABRAM sont tenus de verser à l'avance à l'Administration régionale – en sus de la redevance annuelle qu'ils versent déjà sur la puissance de 10,95 kW, au sens de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 79 du 22 janvier 1993 – une redevance annuelle de 193,88 euros, à raison de 12,11 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne supplémentaire de 16,01 kW (soit 26,96 - 10,95) produite grâce à l'augmentation de la chute et à l'extension jusqu'à douze mois de la période pendant laquelle la dérivation peut être effectuée.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 mars 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 11 marzo 2005, n. 134.**

**Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di Miglioramento Fondiario di VALGRISENCHE di derivazione d'acqua dal torrente Orfeuille, in Comune di VALGRISENCHE, ad uso irriguo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Consorzio di Miglioramento Fondiario di VALGRISENCHE, giusta la domanda presentata in data 12.03.2004, di derivare dal torrente Orfeuille, in comune di VALGRISENCHE, nel periodo dal 30 aprile al 31 ottobre di ogni anno, moduli costanti e continui 0,30 (litri trenta al minuto secondo) di acqua per irrigare, parte a scorrimento e parte a pioggia, una superficie di ha 40.00.00 di terreni ubicati in comune di VALGRISENCHE.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 656/DTA di protocollo in data 12.01.2005, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 marzo 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 11 marzo 2005, n. 135.**

**Concessione per la durata di anni trenta al C.M.F. «Rinascita di Emarèse» ed al C.M.F. «Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod» di derivazione d'acqua dal torrente Cortod, in Comune di AYAS, a mezzo dell'opera di presa del C.M.F. «Rû Courtaud», ad uso irriguo.**

**Arrêté n° 134 du 11 mars 2005,**

**accordant pour trente ans au consortium d'amélioration foncière de VALGRISENCHE une concession de dérivation des eaux de l'Orfeuille, dans la commune de VALGRISENCHE, pour l'irrigation.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est concédé au consortium d'amélioration foncière de VALGRISENCHE, conformément à la demande déposée le 12 mars 2004, de dériver de l'Orfeuille, dans la commune de VALGRISENCHE, du 30 avril au 31 octobre de chaque année, 0,30 module d'eau constant et continu (trente litres d'eau par seconde) pour l'irrigation par rigoles et par aspersion de 40.00.00 ha de terrain dans ladite commune.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 656/DTA du 12 janvier 2005 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour l'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 mars 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 135 du 11 mars 2005,**

**accordant pour trente ans aux consortiums d'amélioration foncière « Rinascita di Emarèse » et « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod » une concession de dérivation, par la prise d'eau du CAF « Rû Courtaud » des eaux du Cortod, dans la commune d'AYAS, pour l'irrigation.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al C.M.F. Rinascita di Émarèse ed al C.M.F. Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod, giusta la domanda presentata in data 15.05.2001, a variante delle istanze 25.02.1964 e 23.01.1965, di derivare, nel periodo dal 1° maggio al 30 settembre di ogni anno, dal torrente Cortod, in comune di AYAS, a mezzo delle opere di presa e di derivazione dell'utenza del Consorzio Irriguo «Rû Courtaud» o «Col de Joux» o «Canale della Montagna» di SAINT-VINCENT, riconosciuta con Decreto del Genio Civile n. 1631 in data 07.04.1939, moduli costanti e continui 2,00 di acqua, di cui moduli 1,5 a favore del Consorzio Rinascita di Émarèse e 0,5 a favore del consorzio di Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod, per l'irrigazione dei terreni ubicata in comune di ÉMARÈSE e di CHALLAND-SAINT-ANSELME risultanti negli elenchi particellari distinti per Consorzio e facenti parte integrante del disciplinare di concessione.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 657/DTA di protocollo in data 12.01.2005, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26.02.1948.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 marzo 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 136 du 14 mars 2005,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, le long de la route régionale n° 18 «Charvensod-Pilaz», dans la commune de CHARVENSOD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est concédé aux consortiums d'amélioration foncière « Rinascita di Émarèse » et « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod », conformément à la demande déposée le 15 mai 2001 et à titre de rectification des demandes déposées le 25 février 1964 et le 23 janvier 1965, de dériver du Cortod, dans la commune d'AYAS – par la prise d'eau du consortium d'irrigation « Rû Courtaud » ou « Col de Joux » ou « Canale della Montagna » de SAINT-VINCENT visée à l'acte du Génie civil n° 1631 du 7 avril 1939 – du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre de chaque année, 2,00 modules d'eau constants et continus (dont 1,5 module en faveur du consortium « Rinascita di Émarèse » et 0,5 module en faveur du consortium « Arbaz-Orbeillaz-Pesan-Quinçod ») pour l'irrigation des terrains situés dans les communes d'ÉMARÈSE et de CHALLAND-SAINT-ANSELME, visés aux listes parcellaires distinctes par consortium, qui font partie intégrante du cahier des charges de concession.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 657/DTA du 12 janvier 2005 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau pour l'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 mars 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 14 marzo 2005, n. 136.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata lungo la strada regionale n. 18 «Charvensod-Pilaz», nel comune di CHARVENSOD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres secs et en tous cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des Forêts ;

2. la coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des Forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, le long de la route régionale n° 18 «Charvensod – Pilaz» dans la commune de CHARVENSOD ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

3. les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 120 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de CHARVENSOD, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois ;

4. passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des Forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de CHARVENSOD.

Fait à Aoste, le 14 mars 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 137 du 14 mars 2005,**

**portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, le long des routes régionales n° 40 «Gressan-Les Fleurs» et n° 18 «Charvensod-Pilaz», dans la commune de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage et éventuellement d'un écorçage des arbres secs et en tous cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des Forêts ;

2. la coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des Forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, le long des routes régionales n° 40 «Gressan-Les Fleurs» et n° 18 «Charvensod-Pilaz» dans la commune de

1. Le piante secche, nonché le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste saranno tagliate e eventualmente scortecciate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati lungo la strada regionale n. 18 «Charvensod-Pilaz», nel comune di CHARVENSOD; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 120 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di CHARVENSOD, dovranno provvedere all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di CHARVENSOD.

Aosta, 14 marzo 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 14 marzo 2005, n. 137.**

**Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata lungo le strade regionali n. 40 «Gressan-Les Fleurs» e n. 18 «Charvensod-Pilaz», nel comune di GRESSAN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante secche, nonché le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste saranno tagliate e eventualmente scortecciate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati lungo le strade regionali n. 40 «Gressan-Les Fleurs» e n. 18 «Charvensod-Pilaz», nel comune di GRESSAN; la data di

GRESSAN ; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins ;

3. les arbres abattus devront être laissés sur place à la disposition des propriétaires ; dans les 120 jours qui suivent la fin des opérations de coupe et d'ébranchage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de GRESSAN, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois ;

4. passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des Forêts le juge opportun, les opérations relatives au débardage du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale ; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de GRESSAN.

Fait à Aoste, le 14 mars 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

---

**Ordinanza 14 marzo 2005, n. 141.**

**EC 05 – Orario uffici comunali.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
ordina

1) Gli Uffici di segreteria dei Comuni interessati alle consultazioni elettorali dell'8 maggio 2005 osserveranno, per gli incumbenti derivanti dalle operazioni di presentazione delle liste di candidati, il seguente orario di apertura:

- venerdì 8 aprile 2005 dalle ore 8.00 alle ore 18.00, continuativamente;
- sabato 9 aprile 2005 dalle ore 8.00 alle ore 12.00;

2) Tutti gli Uffici elettorali, di anagrafe e di stato civile dei Comuni della Regione osserveranno il seguente orario di apertura:

- venerdì 8 aprile 2005 dalle ore 8.00 alle ore 18.00, continuativamente;
- sabato 9 aprile 2005 dalle ore 8.00 alle ore 12.00;
- domenica 10 aprile 2005 dalle ore 9.00 alle ore 18.00

inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno lasciate sul letto di caduta a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 120 giorni dalla data di ultimazione dei lavori di taglio e sramatura, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di GRESSAN, dovranno provvedere all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'esbosco del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di GRESSAN.

Aosta, 14 marzo 2005.

Il Presidente  
PERRIN

---

---

**Ordonnance n° 141 du 14 mars 2005,**

**portant horaire des bureaux communaux lors des élections communales 2005.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
ordonne

1) Les secrétariats des Communes concernées par les élections du 8 mai 2005 seront ouverts aux heures indiquées ci-après, pour permettre le déroulement des opérations afférentes à la présentation des listes des candidats :

- vendredi 8 avril 2005 : de 8 h à 18 h, sans interruption ;
- samedi 9 avril 2005 : de 8 h à 12 h ;

2) Tous les bureaux électoraux, du registre de la population et de l'état civil des Communes de la région seront ouverts aux heures suivantes :

- vendredi 8 avril 2005 : de 8 h à 18 h, sans interruption ;
- samedi 9 avril 2005 : de 8 h à 12 h ;
- dimanche 10 avril 2005 : de 9 h à 18 h ;

– lunedì 11 aprile 2005 dalle ore 9.00 alle ore 18.00.

3) I Sigg.ri Sindaci dei Comuni della Regione dovranno impartire opportune disposizioni per l'osservanza della presente ordinanza.

Aosta, 14 marzo 2005.

Il Presidente  
in veste di Prefetto  
PERRIN

#### Decreto 14 marzo 2005, n. 143.

**Individuazione del Dirigente incaricato della sostituzione del Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali e del Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a modificazione del decreto del Presidente della Regione in data 12 agosto 2003.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni, gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Regione;

Visto il proprio decreto n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare i punti 2 e 3 in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Vista la deliberazione n. 2858 in data 29 luglio 2003 e successive modificazioni concernente la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

Visto il proprio decreto n. 649 in data 12 agosto 2003 concernente l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni e la revoca del decreto n. 445 dell'11 agosto 1998;

Accertato che, con il decreto soprarichiamato, è stato individuato quale sostituto del Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali la sig.a Maria Gabriella CILEA OSTINELLI, Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi;

– lundi 11 avril 2005 : de 9 h à 18 h ;

3) Les syndics des Communes de la région doivent adopter les mesures nécessaires au respect de la présente ordonnance.

Fait à Aoste, le 14 mars 2005.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Carlo PERRIN

#### Arrêté n° 143 du 14 mars 2005,

**portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le coordinateur du Département de la surintendance des écoles en cas d'absence de moins de 60 jours, ainsi que rectification de l'arrêté n° 649 du 12 août 2003.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant moins de soixante jours sont remplacés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment ses points 2 et 3 établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu la délibération n° 2858 du 29 juillet 2003 modifiée portant détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Vu l'arrêté n° 649 du 12 août 2003 portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et révocation de l'arrêté n° 445 du 11 août 1998 ;

Considérant que par l'arrêté susmentionné Mme Maria Gabriella CILEA OSTINELLI, coordinateur du Département de la surintendance des écoles a été désignée en tant que remplaçante du coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Accertato inoltre che, con il medesimo decreto soprari-chiamato, è stato individuato quale sostituto del Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi, con esclusione delle funzioni assegnate alla figura di Sovrintendente agli studi; il sig. Ezio GARRONE, Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali;

Considerato che, con nota prot. n. 7048/ASS in data 1° marzo 2005, il Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali richiede alla Direzione sviluppo organizzativo di modificare il decreto in argomento nella parte relativa alla reciproca sostituzione tra lo stesso Coordinatore e il Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi, in relazione ai concomitanti impegni istituzionali e personali degli stessi che non consentono di operare efficacemente;

Tenuto conto che con la medesima nota il Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali segnala, ai fini della sua sostituzione, la disponibilità fornita verbalmente dal Coordinatore del Dipartimento Segreteria della Giunta, sig. Livio SALVEMINI;

Considerato inoltre che, con nota prot. n. 10848/SS in data 10 marzo 2005, il Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi richiede alla Direzione sviluppo organizzativo di modificare il decreto in argomento nella parte relativa alla reciproca sostituzione tra lo stesso Coordinatore e il Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali, in relazione ai concomitanti impegni istituzionali e personali degli stessi che non consentono di operare efficacemente;

Tenuto conto che con la medesima nota il Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi segnala, ai fini della sua sostituzione, la disponibilità fornita verbalmente dal Coordinatore del Dipartimento cultura;

Ritenuto pertanto necessario modificare il proprio decreto n. 649 in data 12 agosto 2003 conferendo l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali al dirigente di primo livello sig. Livio SALVEMINI, Coordinatore del Dipartimento segreteria della Giunta e l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi al dirigente di primo livello sig. Roberto DOMAINE, Coordinatore del Dipartimento cultura;

decreta

1) di modificare il proprio decreto n. 649 in data 12 agosto 2003 conferendo l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali, in caso di sua assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, al dirigente regionale di primo livello sig.

Considérant que par l'arrêté susmentionné M. Ezio GARRONE, coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales a été désigné en tant que remplaçant du coordinateur du Département de la surintendance des écoles, excepté pour ce qui est des fonctions liées au mandat de surintendant des écoles ;

Considérant que par la lettre du 1<sup>er</sup> mars 2005, réf. n° 7048/ASS, le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales a demandé à la Direction du développement organisationnel de rectifier l'arrête susmentionné pour ce qui est de la partie relative à son remplacement par le coordinateur du Département de la surintendance des écoles et au remplacement de ce dernier par lui-même ; la rectification se rend nécessaire à cause des engagements institutionnels et personnels contemporains desdits coordinateurs et des problèmes d'efficacité susceptibles d'en dériver ;

Considérant que, par la lettre susmentionnée, le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales a communiqué, aux fins de son remplacement, la disponibilité du coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional, M. Livio SALVEMINI, exprimée verbalement par celui-ci ;

Considérant que par la lettre du 10 mars 2005, réf. n° 10848/SS, le coordinateur du Département de la surintendance des écoles a demandé à la Direction du développement organisationnel de rectifier l'arrête susmentionné pour ce qui est de la partie relative à son remplacement par le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales et au remplacement de ce dernier par lui-même ; la rectification se rend nécessaire à cause des engagements institutionnels et personnels contemporains desdits coordinateurs et des problèmes d'efficacité susceptibles d'en dériver ;

Considérant que, par la lettre susmentionnée, le coordinateur du Département de la surintendance des écoles a communiqué, aux fins de son remplacement, la disponibilité du coordinateur du Département de la culture, exprimée verbalement par celui-ci ;

Considérant qu'il est opportun de rectifier l'arrêté du président de la Région n° 649 du 12 août 2003 et de désigner M. Livio SALVEMINI, coordinateur du Secrétariat du Gouvernement régional, dirigeant du premier niveau, en tant que remplaçant du coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales et M. Roberto DOMAINE, coordinateur du Département de la culture, dirigeant du premier niveau, en tant que remplaçant du coordinateur du Département de la surintendance des écoles ;

arrête

1) L'arrêté du président de la Région n° 649 du 12 août 2003 est rectifié et le coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales est remplacé, en cas d'absence de moins de soixante jours, par M. Livio SALVEMINI, coordinateur du Secrétariat du

Livio SALVEMINI, Coordinatore del Dipartimento segreteria della Giunta;

2) di modificare il proprio decreto n. 649 in data 12 agosto 2003 conferendo l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi, in caso di sua assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, al dirigente regionale di primo livello sig. Roberto DOMAINE, Coordinatore del Dipartimento cultura, con esclusione delle funzioni assegnate alla figura di Sovrintendente agli studi;

3) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 marzo 2005.

Il Presidente  
PERRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

Decreto 13 gennaio 2005, n. 3.

**Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse naturali n. 22 del 17.09.2003 concernente l'autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura temporanea e l'inanellamento a scopo scientifico di specie ornitiche – periodo 2003-2005.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 1 del del Decreto dell'Assessore all'agricoltura risorse naturali n. 22 del 17.09.2003 concernente l'autorizzazione al Sig. REGE Giovanni per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico per il periodo 2003-2005 è sostituito dal seguente:

«Si autorizza, a far data del presente decreto e sino al 31.12.2005, il Sig. REGE Giovanni residente in Via Brugo, 30/A – VISCHE – TO, alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate dalla circolare 53531T-C10 del 12.12.1990 dell'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, relative al possesso

Gouvernement régional, dirigeant régional du premier niveau ;

2) L'arrêté du président de la Région n° 649 du 12 août 2003 est rectifié et le coordinateur du Département de la surintendance des écoles est remplacé, en cas d'absence de moins de soixante jours et excepté pour ce qui est des fonctions liées au mandant de surintendant des écoles, par M. Roberto DOMAINE, coordinateur du Département de la culture, dirigeant régional du premier niveau ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 mars 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 3 du 13 janvier 2005,

**modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 22 du 17 septembre 2003, autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 22 du 17 septembre 2003, autorisant M. Giovanni REGE à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005, est remplacé comme suit :

« M. Giovanni REGE, résidant à VISCHE (TO) – Via Brugo, 30/A, est autorisé, à compter de la date du présent arrêté et jusqu'au 31 décembre 2005, à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Vallée d'Aoste, d'exemplaires des espèces ornithologiques visées à la circulaire de l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica» n° 5353/T-C10 du 12



del permesso di tipo A rilasciato dal predetto Istituto».

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio Legislativo e Osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 13 gennaio 2005.

L'Assessore  
VICQUÉRY

**Decreto 13 gennaio 2005, n. 4.**

**Modificazioni dell'art. 1 del decreto dell'Assessorato all'Agricoltura, Risorse naturali n. 7 del 16.01.2003 concernente l'autorizzazione al Sig. ROSSI Ghigo per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico. Periodo 2003-2005.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

L'art. 1 del Decreto dell'Assessore all'agricoltura risorse naturali n. 7 del 16.01.2003 concernente l'autorizzazione al Sig. ROSSI Ghigo per la cattura temporanea e l'inanellamento di specie ornitiche a scopo scientifico per il periodo 2003-2005 è sostituito dal seguente:

«Si autorizza, a far data del presente decreto e sino al 31.12.2005, il Sig. ROSSI Ghigo, residente in via Orfanotrofio, 15 – BIELLA – alla cattura temporanea ed all'inanellamento, su tutto il territorio della Regione Valle d'Aosta, delle specie ornitiche indicate dalla circolare 5353/T-C10 del 12.12.1990 dell'Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica, relative al possesso del permesso di tipo A rilasciato dal predetto Istituto».

Art. 2

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Servizio Legislativo e Osservatorio per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Quart, 13 gennaio 2005.

L'Assessore  
VICQUÉRY

décembre 1990 et faisant l'objet du permis du type A délivré par ledit institut. »

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 13 janvier 2005.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**Arrêté n° 4 du 13 janvier 2005,**

**modifiant l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 7 du 16 janvier 2003, autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE, AUX RESSOURCES  
NATURELLES ET À LA PROTECTION CIVILE

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'assesseur à l'agriculture, aux ressources naturelles et à la protection civile n° 7 du 16 janvier 2003, autorisant M. Ghigo ROSSI à effectuer la capture temporaire et le baguage d'oiseaux de différentes espèces dans un but scientifique, au titre de la période 2003-2005, est remplacé comme suit :

« M. Ghigo ROSSI, résidant à BIELLA – Via Orfanotrofio, 15, est autorisé, à compter de la date du présent arrêté et jusqu'au 31 décembre 2005, à procéder à la capture temporaire et au baguage, sur tout le territoire de la Vallée d'Aoste, d'exemplaires des espèces ornithologiques visées à la circulaire de l'«Istituto Nazionale per la Fauna Selvatica» n° 5353/T-C10 du 12 décembre 1990 et faisant l'objet du permis du type A délivré par ledit institut. »

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif et observatoire du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Quart, le 13 janvier 2005.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Decreto 10 marzo 2005, prot. n. 10758/SS.**

**Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti delle scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione. Anno scolastico 2004/2005.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2004/2005, per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti scuole secondarie di 2° grado di tipo od indirizzo non esistente nella Regione, previste dall'art. 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1  
Requisiti per la partecipazione

Possano partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente:
  - a) scuole secondarie di 2° grado, statali, paritarie o legalmente riconosciute di tipo od indirizzo non esistente in Valle d'Aosta, nonché centri di formazione professionale di competenza regionale i cui corsi si concludono con una qualifica professionale legalmente riconosciuta;
  - b) gli istituti tecnici industriali, con sede fuori della Valle d'Aosta, di indirizzi diversi da quelli esistenti nella nostra Regione;
- 3) non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero;
- 4) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 5;
- 5) appartengano ad un nucleo familiare, come risulta dallo stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, il cui reddito complessivo, relativo all'anno 2003, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo art. 2, non superi 28.000,00 Euro.

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Arrêté du 10 mars 2005, réf. n° 10758/SS,**

**portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, au titre de l'année scolaire 2004/2005.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2004/2005, de bourses d'études aux élèves qui fréquentent des écoles secondaires du deuxième degré n'existant pas en Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Être inscrit à l'un des établissements indiqués ci-après et en fréquenter régulièrement les cours :
  - a) Écoles secondaires du deuxième degré (de l'État, agréées par l'État ou légalement reconnues) n'existant pas en Vallée d'Aoste ou bien centres régionaux de formation professionnelle dont les cours sont sanctionnés par une qualification professionnelle légalement reconnue ;
  - b) Instituts techniques et industriels situés hors de la Vallée d'Aoste et offrant des options autres que celles proposées par les instituts valdôtains ;
- 3) Ne pas être titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- 4) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 5 ci-dessous ;
- 5) Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 2003, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'art. 2 ci-dessous, ne dépasse pas 28 000,00 euros. L'on entend par « foyer » l'ensemble des personnes figurant sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande.

Art. 2

Determinazione del reddito, del patrimonio  
e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2003 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – *Determinazione del reddito*

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 5 dell'art. 1, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;

2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in considerazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2003 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2003, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 2003, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni di tutti i soggetti compresi nei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui gli stessi abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) qualora lo studente non risulti convivente con la fami-

Art. 2

Détermination du revenu, du patrimoine  
et des déductions

Les conditions économiques de l'élève sont appréciées compte tenu du revenu brut 2003 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – *Calcul du revenu*

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

NB : 1) Au cas où le revenu visé au point 5 de l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus comprendrait des revenus issus d'une activité professionnelle salariée ou d'une pension de retraite, ces derniers ne sont pris en compte qu'à concurrence de 60 p. 100 du montant imposable y afférent ;

2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les autres revenus déclarés.

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de 2003 ou si la déclaration qu'ils ont présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, ils sont tenus de joindre à la demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 2003, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile ;
- b) En cas de décès de l'un des parents, ou des deux, après la date de présentation de la déclaration des revenus 2003, les revenus déclarés par le/les parent(s) décédé(s) ne sont pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées sur l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées aux revenus du travail salarié. En l'absence dudit acte, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) Lorsque l'élève ne vit pas avec sa famille d'origine mais

glia di origine, ma convivente con altri parenti, si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi particolari che dovranno essere debitamente motivati con istanze da produrre a parte;

- e) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, è considerato indipendente solo nel caso in cui svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine. L'eventuale reddito dello studente verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro;
- f) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 2003, questi non saranno presi in considerazione;
- g) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.

#### B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 390,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

##### B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i due anni)

da 0 a 20 unità = 0 p.
da 21 unità = 1,5 per ogni unità

avec d'autres parents, il est fait référence à sa famille d'origine, sauf cas particuliers devant être motivés par une demande ad hoc ;

- e) L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part dont il est le seul membre et s'il exerce de manière stable et sans solution de continuité, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel brut documentable de 8 779,00 euros minimum, exception faite des sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et des revenus découlant d'une exploitation familiale ou d'une société. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève sont pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros ;
- f) Les éventuels revenus 2003 des frères et sœurs de l'élève ne sont pas pris en compte ;
- g) L'éventuel revenu de l'élève qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

#### B – Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 390,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

##### B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes	0 point
plus de 20 têtes	1,5 point par tête

- B.2 Industria alberghiera
- ristorante e/o bar  
proprietà = 30 p.  
affitto = 15 p.
  - aziende di agriturismo  
proprietà = 16 p.  
affitto = 8 p.
  - rifugi e/o campeggi  
proprietà = 12 p.  
affitto = 6 p.
  - aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)  
4 stelle  
da 0 a 10 letti = 25 p.  
da 11 a 20 letti = 35 p.  
da 21 a 30 letti = 45 p.  
più di 30 letti = 50 p.  
3 stelle  
da 0 a 10 letti = 20 p.  
da 11 a 20 letti = 30 p.  
da 21 a 40 letti = 40 p.  
più di 40 letti = 50 p.  
2 stelle  
da 0 a 20 letti = 16 p.  
da 21 a 40 letti = 25 p.  
da 41 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.  
1 stella  
da 0 a 3 letti = 5 p.  
da 4 a 6 letti = 10 p.  
da 7 a 10 letti = 16 p.  
da 11 a 20 letti = 25 p.  
da 21 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.
- B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

Per queste categorie viene presa in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- commercianti – artigiani – industrie – ecc.

- B.2 Hôtellerie
- Restaurant et/ou bar  
Propriété = 30 points  
Bail = 15 points
  - Exploitation agrotouristique  
Propriété = 16 points  
Bail = 8 points
  - Refuge et/ou camping  
Propriété = 12 points  
Bail = 6 points
  - Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)  
4 étoiles  
de 0 à 10 lits = 25 points  
de 11 à 20 lits = 35 points  
de 21 à 30 lits = 45 points  
plus de 30 lits = 50 points  
3 étoiles  
de 0 à 10 lits = 20 points  
de 11 à 20 lits = 30 points  
de 21 à 40 lits = 40 points  
plus de 40 lits = 50 points  
2 étoiles  
de 0 à 20 lits = 16 points  
de 21 à 40 lits = 25 points  
de 41 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points  
1 étoile  
de 0 à 3 lits = 5 points  
de 4 à 6 lits = 10 points  
de 7 à 10 lits = 16 points  
de 11 à 20 lits = 25 points  
de 21 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points
- B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

Fino a 25 mq = 6 p.                      da 101 a 200 mq = 14 p.  
da 26 a 50 mq = 8 p.                    da 201 a 500 mq = 18 p.  
da 51 a 100 mq = 11 p.                    oltre 500 mq = 50 p.

- rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.                      da 101 a 200 mq = 22 p.  
da 26 a 50 mq = 12 p.                    da 201 a 500 mq = 28 p.  
da 51 a 100 mq = 17 p.                    oltre 500 mq = 50 p.

- liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.                      da 101 a 200 mq = 44 p.  
da 26 a 50 mq = 24 p.                    da 201 a 500 mq = 56 p.  
da 51 a 100 mq = 34 p.                    oltre 500 mq = 100 p.

#### C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, vengono detratte le seguenti quote:

- a) 1.680,00 Euro per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico: i minorenni, il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 2003, un reddito superiore a 2.840,00 Euro;
- b) 1.035,00 Euro se almeno due membri della famiglia sono costretti a risiedere, per motivi di studio, fuori Valle.

#### Art. 3

##### Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 29 aprile 2005, se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

- certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2004/2005;
- certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;

jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 6 points            de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 14 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 8 points            de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 18 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 11 points            plus de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 8 points            de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 22 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 12 points            de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 28 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 17 points            plus de 500 m<sup>2</sup> = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m<sup>2</sup> = 16 points            de 101 à 200 m<sup>2</sup> = 44 points  
de 26 à 50 m<sup>2</sup> = 24 points            de 201 à 500 m<sup>2</sup> = 56 points  
de 51 à 100 m<sup>2</sup> = 34 points            plus de 500 m<sup>2</sup> = 100 points

#### C – Déductions

Les sommes indiquées ci-après sont déduites du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent article :

- a) 1 680,00 euros pour chaque personne à charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge : les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 2003 ne dépassent pas 2 840,00 euros, exception faite des frères et sœurs de l'élève âgés de plus de 26 ans et sans revenu ;
- b) 1 035,00 euros si deux membres du foyer au moins sont obligés de résider hors de la Vallée d'Aoste pour des raisons d'études.

#### Art. 3

##### Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent déposer une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 29 avril 2005, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'un des établissements en question au titre de l'année scolaire 2004/2005 et qu'il en suit les cours ;
- Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;

- fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito. Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda. Tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata;
- certificati di iscrizione universitaria o di iscrizione a scuole secondarie superiori situate fuori Valle per l'anno 2004/2005, relativi a fratelli o sorelle dell'interessato; l'omessa presentazione comporta l'automatica rinuncia ai benefici previsti.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 4  
Importo delle borse

L'importo delle borse di studio, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

- Photocopie de la déclaration des revenus – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu. Les personnes qui travaillent à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant le traitement annuel brut. Au cas où elle serait rédigée en une langue autre que le français, ladite déclaration doit être traduite en italien et légalisée ;
- Certificats attestant l'inscription – au titre de l'année scolaire 2004/2005 – des frères ou sœurs de l'élève à des universités ou à des écoles secondaires du deuxième degré situées hors de la Vallée d'Aoste. La non-présentation desdites pièces comporte l'exclusion automatique du bénéfice des aides en question.

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 4  
Montant des bourses

Le montant des bourses d'études, sans déduction des retenues prévues par la loi, est fixé sur la base du revenu, comme il appert du tableau ci-après :

Reddito 2003 nucleo familiare (ai sensi art. 2)	Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge
sino a euro 15.000,00	1.400,00
da euro 15.000,01 a euro 21.000,00	1.300,00
da euro 21.000,01 a euro 25.000,00	1.200,00
da euro 25.000,01 a euro 28.000,00	1.100,00

Revenu 2003 du foyer (art. 2)	Montant brut
jusqu'à 15 000,00 euros	1 400,00 euros
de 15 000,01 euros à 21 000,00 euros	1 300,00 euros
de 21 000,01 euros à 25 000,00 euros	1 200,00 euros
de 25 000,01 euros à 28 000,00 euros	1 100,00 euros

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto e aventi presentato domanda entro il termine prescritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant de revenu.

Art. 5

Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 4.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti di importo pari o superiore. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al presente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Art. 6

Sussidi straordinari

Ai sensi dell'art. 6, comma 2, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 la Giunta regionale può disporre l'assegnazione di sussidi straordinari di importo non superiore a quello delle borse di studio in favore di studenti che, pur sprovvisti di qualcuno dei requisiti di cui all'art. 1, si trovino in particolari situazioni familiari di bisogno.

Art. 7

Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire della borsa di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 10 marzo 2005.

L'Assessore  
CHARLES

**Decreto 10 marzo 2005, prot. n. 10760/SS.**

**Modalità per l'assegnazione di borse di studio a studenti del Liceo linguistico di COURMAYEUR. Anno scolastico 2004/2005.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

Art. 5

Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 4 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Art. 6

Aides extraordinaires

Aux termes des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993, le Gouvernement régional est autorisé à accorder des aides extraordinaires ne dépassant pas le montant des bourses d'études en cause aux élèves ayant des difficultés économiques, bien qu'ils ne réunissent pas toutes les conditions requises au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté.

Art. 7

Contrôles et sanctions

L'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susdites.

Les demandeurs qui auraient fait des déclarations mensongères afin de pouvoir bénéficier des bourses d'études en cause déchoient des aides éventuellement obtenues en vertu desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 10 mars 2005.

L'assesseur,  
Teresa CHARLES

**Arrêté du 10 mars 2005, réf. n° 10760/SS,**

**portant modalités d'attribution de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, au titre de l'année scolaire 2004/2005.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête



È indetto un concorso, per l'anno scolastico 2004/2005, per l'attribuzione di borse di studio a favore di studenti frequentanti il Liceo Linguistico di COURMAYEUR, previste dall'art. 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

Art. 1  
Requisiti per la partecipazione

Possano partecipare al concorso gli studenti che:

- 1) siano residenti in Valle d'Aosta da almeno un anno alla data di presentazione della domanda;
- 2) siano iscritti e frequentino regolarmente il Liceo linguistico di COURMAYEUR;
- 3) non siano beneficiari di analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti, fatto salvo quanto specificato al successivo art. 5;
- 4) non siano esonerati totalmente dal pagamento della retta di frequenza ovvero non siano esonerati dal pagamento di più di una rata della retta stessa;
- 5) non siano già in possesso di un diploma di istruzione secondaria superiore, anche conseguito all'estero;
- 6) appartengano ad un nucleo familiare, come risulta dallo stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda, il cui reddito complessivo, relativo all'anno 2003, desunto dalle dichiarazioni dei redditi e rettificato secondo quanto previsto dal successivo art. 2, non superi 28.000,00 Euro.

Art. 2  
Determinazione del reddito,  
del patrimonio e delle quote esenti

Per la determinazione della situazione economica dello studente, si prendono in considerazione il reddito lordo percepito nell'anno 2003 ed il patrimonio in possesso al momento della presentazione della domanda.

A – Determinazione del reddito

I redditi sono desunti dalle relative dichiarazioni.

- N.B.: 1) qualora alla formazione del reddito, di cui al punto 6 dell'art. 1, concorrano redditi di lavoro dipendente o da pensione, questi sono calcolati nella misura del 60% del relativo reddito imponibile;
- 2) qualora alla formazione del reddito complessivo concorrano perdite derivanti dall'esercizio di attività di lavoro autonomo, di impresa o di partecipazione, tali perdite non saranno prese in consi-

Un concours est ouvert en vue de l'attribution, au titre de l'année scolaire 2004/2005, de bourses d'études aux élèves du Lycée linguistique de COURMAYEUR, aux termes de l'art. 7 de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions requises

Peut participer au concours en question tout élève qui répond aux conditions suivantes :

- 1) Être résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins un an à la date de présentation de la demande ;
- 2) Être inscrit au Lycée linguistique de COURMAYEUR et en fréquenter régulièrement les cours ;
- 3) Ne pas bénéficier d'aides analogues accordées par l'Administration régionale ou par d'autres établissements, sans préjudice des dispositions de l'art. 5 ci-dessous ;
- 4) Ne pas être exonéré du paiement de plus d'une tranche des droits d'inscription ;
- 5) Ne pas être titulaire d'un diplôme d'études secondaires du deuxième degré obtenu en Italie ou à l'étranger ;
- 6) Appartenir à un foyer dont le revenu global au titre de 2003, attesté par les déclarations y afférentes et éventuellement rectifié au sens de l'art. 2 ci-dessous, ne dépasse pas 28 000,00 euros. L'on entend par « foyer » l'ensemble des personnes figurant sur la fiche familiale d'état civil de l'élève à la date de présentation de la demande.

Art. 2  
Détermination du revenu,  
du patrimoine et des déductions

Les conditions économiques de l'élève sont appréciées compte tenu du revenu brut 2003 et du patrimoine dont le foyer dispose au moment de la présentation de la demande.

A – Calcul du revenu

Sont pris en compte les revenus tels qu'ils figurent aux déclarations y afférentes.

- NB : 1) Au cas où le revenu visé au point 6 de l'art. 1<sup>er</sup> ci-dessus comprendrait des revenus issus d'une activité professionnelle salariée ou d'une pension de retraite, ces derniers ne sont pris en compte qu'à concurrence de 60 p. 100 du montant imposable y afférent ;
- 2) Les pertes dues à l'exercice d'une activité indépendante ou d'entreprise ou bien à des participations ne sont pas prises en compte ; le revenu global découle donc de la somme de tous les

derazione ed il reddito complessivo sarà pari pertanto alla sommatoria di tutti gli altri redditi dichiarati.

Specificazioni:

- a) qualora i genitori dello studente non abbiano presentato per l'anno 2003 la dichiarazione dei redditi, o se dalla dichiarazione presentata non risultino tutti i redditi da loro percepiti nell'anno 2003, essi dovranno allegare una dichiarazione, sottoscritta sotto la propria responsabilità, dalla quale risulti l'intero reddito goduto nel suddetto anno, escluse le pensioni di guerra e le rendite I.N.A.I.L. per l'invalidità civile;
- b) qualora un genitore o entrambi i genitori dello studente siano deceduti successivamente alla data di presentazione della dichiarazione dei redditi 2003, la dichiarazione del genitore/i deceduto/i non sarà presa in considerazione;
- c) qualora lo studente sia figlio di separati o divorziati, per cui esista atto di separazione o divorzio, dovranno essere presentati i redditi relativi al nucleo familiare di appartenenza dello studente, inclusi gli eventuali assegni di mantenimento o di alimenti, con aggiornamento ISTAT versati dal coniuge separato/divorziato e risultante dall'atto di separazione o di divorzio; tali assegni saranno equiparati al reddito di lavoro dipendente. Nel caso di inesistenza del suddetto atto sarà considerata la somma dei redditi e dei patrimoni dei nuclei familiari di entrambi i genitori, anche nel caso in cui abbiano stati di famiglia e residenze separati;
- d) qualora lo studente non risulti convivente con la famiglia di origine, ma convivente con altri parenti, si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine, fatti salvi i casi particolari che dovranno essere debitamente motivati con istanze da produrre a parte;
- e) lo studente maggiorenne che costituisce nucleo familiare a sé stante, di cui sia unico componente, è considerato indipendente solo nel caso in cui svolga, da almeno un anno, un'attività lavorativa in modo stabile e continuativo che gli consenta di ottenere un reddito minimo complessivo lordo di 8.779,00 Euro su base annua, documentabili, esclusi gli eventuali trasferimenti dalla famiglia di origine e dei redditi derivanti da impresa familiare o società. Nel caso in cui il reddito sia inferiore a 8.779,00 Euro si farà riferimento alla condizione della famiglia di origine. L'eventuale reddito dello studente verrà preso in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro;
- f) qualora i fratelli e/o sorelle dello studente abbiano percepito redditi nell'anno 2003, questi non saranno presi in considerazione;
- g) gli eventuali redditi dello studente convivente con la famiglia di origine verranno presi in considerazione solo per la parte eccedente 2.840,00 Euro.

autres revenus déclarés.

Précisions :

- a) Si les parents de l'élève n'ont pas déposé de déclaration de revenus au titre de 2003 ou si la déclaration qu'ils ont présentée n'indique pas tous les revenus relatifs à ladite année, ils sont tenus de joindre à la demande une déclaration sur l'honneur attestant le total des revenus de 2003, déduction faite des pensions de guerre et des rentes INAIL pour invalidité civile ;
- b) En cas de décès de l'un des parents, ou des deux, après la date de présentation de la déclaration des revenus 2003, les revenus déclarés par le/les parent(s) décédé(s) ne sont pas pris en compte ;
- c) Au cas où les parents de l'élève seraient séparés ou divorcés et il existerait un acte attestant la séparation ou le divorce, ce sont le revenu et le patrimoine du foyer auquel appartient l'élève qui sont pris en considération, compte tenu des pensions alimentaires visées sur l'acte de séparation ou de divorce et versées par le conjoint séparé ou divorcé ne vivant pas sous le même toit, actualisés selon l'indice ISTAT ; lesdites pensions alimentaires sont assimilées aux revenus du travail salarié. En l'absence dudit acte, il est tenu compte de la somme des revenus et des patrimoines de tous les sujets appartenant aux foyers des deux parents, même si ces derniers ont une fiche familiale d'état civil et une résidence distinctes ;
- d) Lorsque l'élève ne vit pas avec sa famille d'origine mais avec d'autres parents, il est fait référence à sa famille d'origine, sauf cas particuliers devant être motivés par une demande ad hoc ;
- e) L'élève majeur est considéré comme indépendant uniquement s'il a formé un foyer à part dont il est le seul membre et s'il exerce de manière stable et sans solution de continuité, depuis un an au moins, une activité professionnelle lui permettant de disposer d'un revenu annuel brut documentable de 8 779,00 euros minimum, exception faite des sommes qu'il reçoit de sa famille d'origine et des revenus découlant d'une exploitation familiale ou d'une société. Si le revenu dont il dispose est inférieur à 8 779,00 euros, c'est celui de sa famille d'origine qui est pris en compte. Les éventuels revenus de l'élève sont pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros ;
- f) Les éventuels revenus 2003 des frères et sœurs de l'élève ne sont pas pris en compte ;
- g) L'éventuel revenu de l'élève qui vit avec sa famille d'origine est pris en compte uniquement pour la partie qui dépasse 2 840,00 euros.

## B – Valutazione del patrimonio

I redditi di cui al precedente punto A sono aumentati a seconda del tipo di patrimonio posseduto. Per ogni punto di valutazione del patrimonio i redditi vengono aumentati di 390,00 Euro.

Il patrimonio in uso gratuito viene calcolato come di proprietà.

Se un'azienda è gestita in forma di società di persone, viene valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società da parte della persona interessata.

### B.1 Azienda agricola

- terreni coltivati

da 0 a 5 ha = 0 p.	da 25,01 a 30 ha = 10 p.
da 5,01 a 10 ha = 1 p.	da 30,01 a 35 ha = 14 p.
da 10,01 a 15 ha = 2 p.	da 35,01 a 40 ha = 18 p.
da 15,01 a 20 ha = 4 p.	da 40,01 a 45 ha = 22 p.
da 20,01 a 25 ha = 8 p.	da 45,01 a 50 ha = 26 p.
	oltre 50 ha = 50 p.

(i punti vengono dimezzati per le aziende agricole situate oltre i 1300 metri di altitudine – i punti vengono altresì dimezzati se le aziende agricole sono gestite in affitto)

- unità di bestiame bovino adulto (oltre i 2 anni)

da 0 a 20 unità = 0 p.
da 21 unità = 1,5 per ogni unità

### B.2 Industria alberghiera

- ristorante e/o bar

proprietà = 30 p.
affitto = 15 p.

- aziende di agriturismo

proprietà = 16 p.
affitto = 8 p.

- rifugi e/o campeggi

proprietà = 12 p.
affitto = 6 p.

- aziende alberghiere (i punti vengono dimezzati per le aziende gestite in affitto)

4 stelle

da 0 a 10 letti = 25 p.
da 11 a 20 letti = 35 p.
da 21 a 30 letti = 45 p.
più di 30 letti = 50 p.

## B – Évaluation du patrimoine

Les revenus visés au point A sont augmentés en fonction du type de patrimoine du foyer. Le revenu concerné est augmenté de 390,00 euros pour chaque point attribué au patrimoine.

Le patrimoine en usage gratuit est considéré comme appartenant au foyer.

Lorsqu'une entreprise est gérée sous forme de société de personnes, seule la partie du patrimoine social qui correspond à la part de la personne concernée est prise en compte.

### B.1 Exploitations agricoles

- terrains cultivés

de 0 à 5 ha = 0 point	de 25,01 à 30 ha = 10 points
de 5,01 à 10 ha = 1 point	de 30,01 à 35 ha = 14 points
de 10,01 à 15 ha = 2 points	de 35,01 à 40 ha = 18 points
de 15,01 à 20 ha = 4 points	de 40,01 à 45 ha = 22 points
de 20,01 à 25 ha = 8 points	de 45,01 à 50 ha = 26 points
	plus de 50 ha = 50 points

(Les points susdits sont réduits de moitié en cas d'exploitations agricoles situées à une altitude de plus de 1 300 m ou prises à bail)

- unités de gros bétail (plus de 2 ans)

de 0 à 20 têtes	0 point
plus de 20 têtes	1,5 point par tête

### B.2 Hôtellerie

- Restaurant et/ou bar

Propriété = 30 points
Bail = 15 points

- Exploitation agrotouristique

Propriété = 16 points
Bail = 8 points

- Refuge et/ou camping

Propriété = 12 points
Bail = 6 points

- Établissement hôtelier (Les points ci-dessous sont réduits de moitié en cas d'exploitation prise à bail)

4 étoiles

de 0 à 10 lits = 25 points
de 11 à 20 lits = 35 points
de 21 à 30 lits = 45 points
plus de 30 lits = 50 points

### 3 stelle

da 0 a 10 letti = 20 p.  
da 11 a 20 letti = 30 p.  
da 21 a 40 letti = 40 p.  
più di 40 letti = 50 p.

### 2 stelle

da 0 a 20 letti = 16 p.  
da 21 a 40 letti = 25 p.  
da 41 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

### 1 stella

da 0 a 3 letti = 5 p.  
da 4 a 6 letti = 10 p.  
da 7 a 10 letti = 16 p.  
da 11 a 20 letti = 25 p.  
da 21 a 50 letti = 35 p.  
più di 50 letti = 50 p.

B.3 Commercianti – artigiani – industrie – liberi professionisti – rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

Per queste categorie viene preso in considerazione, per la valutazione del patrimonio, la superficie utilizzata per lo svolgimento dell'attività, escluse le aree scoperte. Per i locali goduti in affitto il punteggio relativo viene dimezzato.

- commercianti – artigiani – industrie – ecc.

Fino a 25 mq = 6 p.	da 101 a 200 mq = 14 p.
da 26 a 50 mq = 8 p.	da 201 a 500 mq = 18 p.
da 51 a 100 mq = 11 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- rappresentanti di commercio – agenti – ecc.

fino a 25 mq = 8 p.	da 101 a 200 mq = 22 p.
da 26 a 50 mq = 12 p.	da 201 a 500 mq = 28 p.
da 51 a 100 mq = 17 p.	oltre 500 mq = 50 p.

- liberi professionisti

fino a 25 mq = 16 p.	da 101 a 200 mq = 44 p.
da 26 a 50 mq = 24 p.	da 201 a 500 mq = 56 p.
da 51 a 100 mq = 34 p.	oltre 500 mq = 100 p.

### C – Quote esenti

Dal reddito lordo calcolato ai sensi dei precedenti punti A e B, verrà detratto l'importo di 1.680,00 Euro per ogni persona a carico del capofamiglia; sono considerate persone a carico: i minorenni, il coniuge e i componenti il nucleo familiare, esclusi i fratelli e le sorelle dello studente oltre il 26° anno di età non produttori di reddito, che non abbiano conseguito, nell'anno 2003, un reddito superiore a 2.840,00 Euro.

### 3 étoiles

de 0 à 10 lits = 20 points  
de 11 à 20 lits = 30 points  
de 21 à 40 lits = 40 points  
plus de 40 lits = 50 points

### 2 étoiles

de 0 à 20 lits = 16 points  
de 21 à 40 lits = 25 points  
de 41 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

### 1 étoile

de 0 à 3 lits = 5 points  
de 4 à 6 lits = 10 points  
de 7 à 10 lits = 16 points  
de 11 à 20 lits = 25 points  
de 21 à 50 lits = 35 points  
plus de 50 lits = 50 points

B.3 Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle ou un travail indépendant – Représentants et agents de commerce, etc.

Aux fins de l'évaluation du patrimoine il est tenu compte de la surface utile exploitée, exception faite des aires découvertes. Les points sont réduits de moitié en cas de location.

- Personnes exerçant une activité commerciale, artisanale ou industrielle, etc.

jusqu'à 25 m <sup>2</sup> = 6 points	de 101 à 200 m <sup>2</sup> = 14 points
de 26 à 50 m <sup>2</sup> = 8 points	de 201 à 500 m <sup>2</sup> = 18 points
de 51 à 100 m <sup>2</sup> = 11 points	plus de 500 m <sup>2</sup> = 50 points

- Représentants et agents de commerce, etc.

jusqu'à 25 m <sup>2</sup> = 8 points	de 101 à 200 m <sup>2</sup> = 22 points
de 26 à 50 m <sup>2</sup> = 12 points	de 201 à 500 m <sup>2</sup> = 28 points
de 51 à 100 m <sup>2</sup> = 17 points	plus de 500 m <sup>2</sup> = 50 points

- Personnes exerçant un travail indépendant

jusqu'à 25 m <sup>2</sup> = 16 points	de 101 à 200 m <sup>2</sup> = 44 points
de 26 à 50 m <sup>2</sup> = 24 points	de 201 à 500 m <sup>2</sup> = 56 points
de 51 à 100 m <sup>2</sup> = 34 points	plus de 500 m <sup>2</sup> = 100 points

### C – Déductions

La somme de 1 680,00 euros est déduite du revenu brut du foyer calculé au sens des points A et B du présent article pour chaque personne à charge du chef de famille ; sont considérées comme personnes à charge les mineurs, ainsi que le conjoint et les autres membres du foyer dont les revenus 2003 ne dépassent pas 2 840,00 euros, exception faite des frères et sœurs de l'élève âgés de plus de 26 ans et sans revenu.

Art. 3

Modalità per la presentazione delle domande

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare la domanda di partecipazione al concorso redatta su apposito modulo all'Assessorato regionale Istruzione e Cultura, Via Saint-Martin-de-Corléans, 250 – AOSTA entro le ore 12,00 del giorno 29 aprile 2005, se recapitata a mano, pena l'esclusione.

La domanda può essere inoltrata anche a mezzo posta per raccomandata; in tal caso, per il rispetto del termine di scadenza, fa fede la data del timbro postale di partenza, indipendentemente dall'orario di partenza.

La firma del richiedente deve essere apposta in presenza del dipendente addetto; in caso contrario deve essere allegata copia fotostatica di un documento di identità, in corso di validità, del sottoscrittore.

La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:

- certificato di iscrizione e frequenza alla scuola, per l'anno scolastico 2004/2005;
- certificato attestante la votazione riportata per l'ammissione alla classe frequentata;
- fotocopia della dichiarazione dei redditi, completa di tutti i quadri, dei componenti il nucleo familiare produttori di reddito. Per coloro che fruiscono di redditi da lavoro all'estero è richiesta una dichiarazione del datore di lavoro sulla retribuzione annua lorda. Tale dichiarazione, se redatta in lingua diversa dal francese, dovrà essere presentata tradotta in italiano e autenticata.

La documentazione di cui sopra può essere sostituita da dichiarazione sostitutiva di certificazione e/o di atto di notorietà, ai sensi delle disposizioni vigenti.

Art. 4

Importo delle borse

L'importo delle borse di studio, al lordo delle eventuali ritenute di legge, è determinato sulla base del reddito, nelle misure indicate nella sottoriportata tabella:

Art. 3

Modalités de dépôt des demandes

Aux fins de la participation au concours en cause, les représentants légaux des élèves – ou ces derniers, s'ils sont majeurs – doivent déposer une demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, à l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE – au plus tard le 29 avril 2005, 12 h, sous peine d'exclusion.

La demande peut être également envoyée par lettre recommandée ; en l'occurrence, le respect du délai de présentation est attesté par le cachet apposé par le bureau postal expéditeur, indépendamment de l'heure de départ.

La signature du demandeur doit être apposée en présence du fonctionnaire compétent ; dans le cas contraire, le signataire doit joindre à sa demande la photocopie d'une pièce d'identité valable.

La demande doit être assortie des pièces suivantes :

- Certificat attestant que l'élève est inscrit à l'établissement en question au titre de l'année scolaire 2004/2005 et qu'il en suit les cours ;
- Certificat attestant les notes obtenues par l'élève à l'issue de l'année scolaire précédente ;
- Photocopie de la déclaration des revenus – avec tous ses tableaux – des membres du foyer disposant d'un revenu. Les personnes qui travaillent à l'étranger doivent produire une déclaration de l'employeur attestant le traitement annuel brut. Au cas où elle serait rédigée en une langue autre que le français, ladite déclaration doit être traduite en italien et légalisée.

Les pièces susmentionnées peuvent être remplacées par une déclaration tenant lieu de certificat ou d'acte de notorietà, au sens des dispositions en vigueur.

Art. 4

Montant des bourses

Le montant des bourses d'études, sans déduction des retenues prévues par la loi, est fixé sur la base du revenu, comme il appert du tableau ci-après :

<b>Reddito 2003 nucleo familiare (ai sensi art. 2)</b>	<b>Importo borsa al lordo delle eventuali ritenute di legge</b>
sino a euro 15.000,00	800,00
da euro 15.000,01 a euro 21.000,00	700,00
da euro 21.000,01 a euro 25.000,00	600,00
da euro 25.000,01 a euro 28.000,00	500,00

<i>Revenu 2003 du foyer (art. 2)</i>	<i>Montant brut</i>
jusqu'à 15 000,00 euros	800,00 euros
de 15 000,01 euros à 21 000,00 euros	700,00 euros
de 21 000,01 euros à 25 000,00 euros	600,00 euros
de 25 000,01 euros à 28 000,00 euros	500,00 euros

Per gli studenti che nell'anno scolastico precedente non abbiano ottenuto la promozione, anche nel caso di cambiamento di indirizzo di scuola, l'importo della borsa verrà ridotto del 50%.

Qualora la somma iscritta nel relativo capitolo del bilancio regionale non dovesse essere sufficiente per poter attribuire una borsa a tutti i richiedenti aventi diritto e aventi presentato domanda entro il termine prescritto, si procederà all'assegnazione delle borse di studio seguendo l'ordine di una graduatoria che sarà formata sulla base del reddito, partendo dal reddito più basso.

#### Art. 5

##### Assegnazione e liquidazione delle borse di studio

Accertata, da parte dei competenti Uffici, nei confronti di ciascun richiedente l'esistenza delle condizioni di ammissibilità, si procederà con specifico provvedimento all'assegnazione e alla liquidazione agli studenti in regola della borsa di studio, secondo quanto precisato all'art. 4.

La borsa di studio non è cumulabile con analoghi contributi erogati dall'Amministrazione regionale o da altri Enti di importo pari o superiore. Lo studente che risulti beneficiario di analoghe provvidenze di importo inferiore, potrà ottenere la liquidazione della borsa di studio di cui al presente bando per un importo pari alla differenza, a condizione che l'ente preposto all'assegnazione delle predette provvidenze non abbia emanato disposizioni che non consentano l'erogazione del beneficio a titolo integrativo.

Per gli studenti che risultino essere esonerati dal pagamento di una sola rata della retta di frequenza, dall'importo della borsa di studio, determinato secondo quanto specificato al precedente art. 4, verrà detratto l'importo corrispondente alla rata oggetto di esonero.

#### Art. 6

##### Accertamenti e sanzioni

L'Amministrazione, ai sensi delle disposizioni vigenti, dispone in ogni momento le necessarie verifiche per controllare la veridicità delle dichiarazioni fatte avvalendosi anche dei controlli a campione.

Coloro che rilasciano dichiarazioni non veritiere al fine di fruire della borsa di studio decadono dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base

Pour les élèves qui ont été recalés à l'issue de l'année scolaire précédente, le montant de la bourse est réduit de 50 p. 100, même en cas de changement d'option.

Au cas où les crédits inscrits au chapitre du budget régional prévu à cet effet ne seraient pas suffisants pour attribuer une bourse à tous les ayants droit qui ont déposé leur demande dans les délais prescrits, les bourses d'études sont accordées sur la base d'une liste d'aptitude établie par ordre croissant de revenu.

#### Art. 5

##### Attribution et liquidation des bourses

Après que les bureaux compétents ont vérifié si les demandeurs réunissent les conditions requises, les bourses d'études sont attribuées et liquidées aux ayants droit, par un acte spécifique et au sens de l'art. 4 du présent arrêté.

La bourse d'études ne peut être cumulée avec d'autres bourses d'études, d'un montant égal ou supérieur, allouées par l'Administration régionale ou par tout autre établissement. L'élève qui bénéficierait déjà d'une bourse d'études d'une valeur inférieure peut obtenir la liquidation de la bourse visée au présent arrêté pour un montant égal à la différence entre les deux aides, à condition que l'établissement chargé de l'attribution de la première n'ait pas pris de dispositions interdisant les versements à titre complémentaire.

Pour ce qui est des élèves exonérés du paiement d'une seule tranche des droits d'inscription, le montant de leur bourse, déterminé au sens de l'art. 4 ci-dessus, est réduit du montant de la tranche susmentionnée.

#### Art. 6

##### Contrôles et sanctions

L'Administration régionale peut décider à tout moment d'effectuer des contrôles, éventuellement au hasard, afin de s'assurer de la véracité des déclarations susdites.

Les demandeurs qui auraient fait des déclarations mensongères afin de pouvoir bénéficier des bourses d'études en cause déchoient des aides éventuellement obtenues en vertu

delle dichiarazioni non veritiere e sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

Aosta, 10 marzo 2005.

L'Assessore  
CHARLES

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 9 marzo 2005, n. 11.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis  
decreta

L'azienda alberghiera denominata «Beau Séjour» di PRÉ-SAINT-DIDIER è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 marzo 2005.

L'Assessore  
CAVERI

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 1° marzo 2005, n. 1012.**

**Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2005. Esclusioni.**

desdites déclarations et sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

Fait à Aoste, le 10 mars 2005.

L'assesseur,  
Teresa CHARLES

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 11 du 9 mars 2005,**

**portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis  
arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Beau Séjour » de PRÉ-SAINT-DIDIER est classé hôtel trois étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mars 2005.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 1012 du 1<sup>er</sup> mars 2005,**

**portant approbation du classement régional provisoire des médecins généralistes, aux termes des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2005, ainsi que rejet de certaines candidatures.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare la graduatoria unica regionale provvisoria, da valere per l'anno 2005, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale anno 2005 – medici in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria medicina generale anno 2005 – medici per punteggio decrescente);

2) di approvare, inoltre, dalla graduatoria di cui al precedente punto 1), un estratto, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento e che comprendono i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale di cui all'art. 21, del D.Lgs. 17 agosto 1999, n. 368 (allegato C: estratto – elenco medici in possesso degli attestati di cui al D.Lgs. n. 256/1991 e successivo D.Lgs n. 368/1999 in ordine alfabetico; allegato D: estratto – elenco medici in possesso degli attestati di cui al D.Lgs. n. 256/1991 e successivo D.Lgs n. 368/1999 per punteggio decrescente);

3) di escludere dalla graduatoria di cui al punto 1):

- il Dott. BUONO Vito, nato a ISCHIA (NA) l'11 novembre 1954, per non avere provveduto alla regolarizzazione del bollo richiesta dall'Ufficio personale dipendente e convenzionato del S.S.R. dell'Assessorato alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;
- la Dott.ssa VITTORANGELI Roberta, nata a PARMA (PR) il 14 giugno 1960, per aver prodotto istanza per l'inserimento nella graduatoria di cui trattasi con sottoscrizione in fotocopia;
- il Dott. CESARANO Gabriele, nato a S. ANTONIO ABATE (NA) il 25 maggio 1954, per aver inviato istanza per l'inserimento nella graduatoria di cui trattasi oltre il termine del 31 gennaio 2004;
- i sottoindicati aspiranti, in quanto gli stessi non risultano abilitati all'esercizio professionale entro il 31 dicembre 1994, come previsto dal Decreto del Ministro della Salute in data 15 dicembre 1994, non sono in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale ai sensi del D.Lgs. 256/91 e successivo D.Lgs. 368/99 e non rientrano nella fattispecie di cui all'art. 3 del Decreto Legislativo 7 giugno 2000, n. 168:

1) ASSALONE Rosa Maria Fabiola, nata a PIEDIMONTE MATESE (CE) l'11 maggio 1973, abilitata nell'anno 2000;

LE DIRECTEUR  
DU BIEN-ÊTRE DE L'ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé le classement régional provisoire des médecins généralistes valable au titre de 2005, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A : classement 2005 des médecins généralistes par ordre alphabétique ; annexe B : classement 2005 des médecins généralistes par ordre décroissant du nombre de points) ;

2) Est également approuvé un extrait du classement mentionné au point 1) ci-dessus, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte, qui énumère les médecins justifiant de l'attestation de formation en médecine générale visée à l'art. 21 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 (annexe C : extrait – liste, par ordre alphabétique, des médecins justifiant des attestations visées aux décrets législatifs n° 256/1991 et n° 368/1999 ; annexe D : extrait – liste, par ordre décroissant du nombre de points, des médecins justifiant des attestations visées aux décrets législatifs n° 256/1991 et n° 368/1999) ;

3) Ne sont pas inscrits sur le classement visé au point 1) du présent acte :

- BUONO Vito, né à ISCHIA (NA) le 11 novembre 1954, du fait qu'il n'a pas apposé le timbre fiscal requis par le Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- VITTORANGELI Roberta, née à PARME le 14 juin 1960, du fait qu'elle n'a pas apposé sa signature en original au bas de sa demande d'inscription ;
- CESARANO Gabriele, né à S. ANTONIO ABATE (NA) le 25 mai 1954, du fait qu'il a déposé sa demande d'inscription après le 31 janvier 2004, délai de rigueur ;
- les personnes énumérées ci-après, du fait qu'elles n'étaient pas habilitées à exercer la profession de médecin à la date du 31 décembre 1994, contrairement aux dispositions du décret du ministre de la santé du 15 décembre 1994, qu'elles ne justifient pas de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256/1991 et n° 368/1999 et qu'elles ne relèvent pas de la catégorie visée à l'art. 3 du décret législatif n° 168 du 7 juin 2000, à savoir :

1) ASSALONE Rosa Maria Fabiola, née à PIEDIMONTE MATESE (CE) le 11 mai 1973, habilitée depuis 2000 ;



- 2) BELLETTI Daniela, nata a LIPARI CANNETO (ME) l'11 febbraio 1968, abilitata nell'anno 1999;
- 3) CILEA Antonio Santo, nato a MELITO PORTO SALVO (RC) l'11 ottobre 1960, abilitato nell'anno 2000;
- 4) COMINO Ilaria, nata ad ALESSANDRIA il 12 ottobre 1971, abilitata nell'anno 1998;
- 5) FIRRINGA Domenico Savio, nato a GIARRE (CT) il 6 dicembre 1969, abilitato nell'anno 1996;
- 6) FLORIO Cecilia, nata a NAPOLI (NA) il 16 novembre 1970, abilitata nell'anno 1999;
- 7) GOTA Francesca, nata ad ALESSANDRIA (AL) il 27 novembre 1972, abilitata nell'anno 1999;
- 8) IIRITI Antonio, nato a MELITO PORTO SALVO (RC) il 17 novembre 1977, abilitato nell'anno 2003;
- 9) LEOTTA Paolo Nunzio Luigi, nato a MILAZZO (ME) il 21 giugno 1963, abilitato nell'anno 2000;
- 10) LEVA Francesco, nato a REGGIO CALABRIA (RC) il 1° giugno 1973, abilitato nell'anno 2003;
- 11) PERRELLA Vincenzo, nato a NAPOLI (NA) il 4 agosto 1970, abilitata nel 1999;

4) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

- 2) BELLETTI Daniela, née à LIPARI CANNETO (ME) le 11 février 1968, habilitée depuis 1999 ;
- 3) CILEA Antonio Santo, né à MELITO PORTO SALVO (RC) le 11 octobre 1960, habilité depuis 2000 ;
- 4) COMINO Ilaria, né à ALESSANDRIA le 12 octobre 1971, habilitée depuis 1998 ;
- 5) FIRRINGA Domenico Savio, né à GIARRE (CT) le 6 décembre 1969, habilité depuis 1996 ;
- 6) FLORIO Cecilia, née à NAPLES (NA) le 16 novembre 1970, habilitée depuis 1999 ;
- 7) GOTA Francesca, née à ALESSANDRIA le 27 novembre 1972, habilitée depuis 1999 ;
- 8) IIRITI Antonio, né à MELITO PORTO SALVO (RC) le 17 novembre 1977, habilité depuis 2003 ;
- 9) LEOTTA Paolo Nunzio Luigi, né à MILAZZO (ME) le 21 juin 1963, habilité depuis 2000 ;
- 10) LEVA Francesco, né à REGGIO CALABRIA (RC) le 1<sup>er</sup> juin 1973, habilité depuis 2003 ;
- 11) PERRELLA Vincenzo, né à NAPLES le 4 août 1970, habilité depuis 1999 ;

4) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Catia GRANNONICO

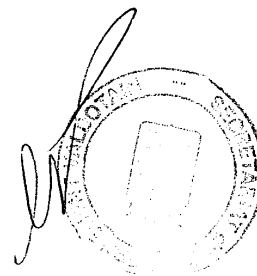
Le directeur,  
Morena JUNOD

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 1012..... IN DATA 01/03/2005.....

ALLEGATO A:

**GRADUATORIA PROVVISORIA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2005:**

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO



Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

lunedì 21 febbraio 2005

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO

ASSESSORATO SANITA, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
37	CIRIO	ALBERTO MARIA	18/06/1959	ROMA	RM	10,90	107
38	CIVITA	SERGIO	02/04/1959	ROCCADASPIDE	SA	24,10	41
39	COCUZZA	FILIPPO	06/01/1955	SIRACUSA	SR	23,80	42
40	COMPAGNONE	SALVATORE	17/03/1960	MISTERBIANCO	CT	23,50	44
41	*	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	SAN MAURO CILENTO	SA	20,00	56
42	*	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	16,20	76
43	CURZIO	MARINA	07/06/1953	ROMA CAP 00141		0,05	170
44	D'INTINO	MAURIZIO	21/09/1954	GRESSAN	AO	40,00	14
45	D'ORTO	FRANCESCO	19/10/1959	PATERNO'	CT	23,75	43
46	DAINI	MAURO	01/01/1960	AOSTA	AO	34,90	20
47	DAZZO	PAOLO	10/01/1945	PALERMO	PA	11,20	105
48	DE FELICIS	MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	BRUSSON	AO	75,30	1
49	*	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	7,70	127
50	DE GIROLAMO	MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	SAN SEVERO	FG	29,60	26
51	*	DE SANTO PIERO	26/08/1966	ROISAN	AO	29,10	29
52	DE SIMONE	GENNARO	05/02/1958	NAPOLI	NA	13,60	94
53	DEL FRANCO	FRANCESCO	07/09/1958	PALERMO	PA	0,00	9999
54	DELEDDA	BRUNO	22/04/1960	OLBIA	SS	21,20	52
55	*	DI CERBO VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	36,50	18
56	DI CESARE	LEONARDO	23/09/1964	LA THUILE	AO	28,05	32
57	DI GIOVANNI	ANTONINA	28/03/1962	PALERMO	PA	0,30	167
58	DI MATTEO	PATRIZIA	06/09/1954	GRESSAN	AO	39,70	16
59	*	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	8,20	125
60	DI SIPIO	LOREDANA	29/05/1954	PONT SAINT MARTIN	AO	62,30	2
61	DIMARTINO	GIOVANNA	07/01/1968	RAGUSA	RG	7,20	131
62	*	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	11,20	104
63	FARINA	SALVATORE	11/06/1962	FRATTAMAGGIORE	NA	26,30	36
64	FAYAD	MAJED	27/12/1947	POLLEIN	AO	44,60	11
65	*	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	13,30	97
66	FEDERICO	OSCAR ANTONIO	24/04/1957	TEGGIANO	SA	15,20	87
67	*	FELLI ANDREA	01/12/1967	QUART	AO	19,60	58
68	*	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	51,30	6
69	*	FERONE CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	7,70	128
70	FERRARA	LOREDANA	10/11/1967	MINTURNO	LT	13,90	140
71	FERRE'	CRISTINA	29/06/1959	SANT VINCENT	AO	13,90	91
72	*	FICANO ONOFRIO	25/12/1967	BAGHERIA	PA	13,80	92

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :			venerdì 21 febbraio 2005		
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI IN ORDINE ALFABETICO			ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI		
Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
73	FIorentino	DIEGO	08/02/1962	CATANIA	CT	2,40	153
74	FOLLONE	ROSARIO	09/07/1962	TERMINI IMERESE	PA	24,40	40
75	FOSSATI	PAOLO	17/08/1952	NOVI LIGURE	AL	40,60	13
76	FUSCO	FAUSTO	09/01/1963	TELESE TERME		6,30	139
77	GALANTE	CONSIGLIA	28/11/1959	CASERTA	CE	27,40	33
78	GAMBINO	PAOLA	17/11/1965	TORINO	TO	21,35	51
79	GARIGALI	GABRIELLA	19/08/1964	PATERNO'	CT	3,60	149
80	GIARDINA	SALVATORE	02/04/1957	SARRE	AO	19,90	57
81	GUARDINI	SILVIA COSETTA	24/02/1962	MILANO	MI	1,20	161
82	IAMMARINO	FLAVIO	03/01/1953	AOSTA	AO	42,10	12
83	IGNOTO	AUGUSTO	10/06/1965	ACI CASTELLO	CT	0,50	165
84	ILACQUA	MARIA	08/08/1964	VALDINA	ME	25,00	39
85	ILARI	GIOVANNI	01/01/1959	TRAPANI	TP	28,30	30
86	*	IORIZZO ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	9,60	113
87	IRACI	GIUSEPPE	09/06/1964	PALERMO	PA	8,25	123
88	ISMAIL	ABDEL KARIM	01/08/1959	AOSTA	AO	4,00	146
89	JACAZIO	FRANK GUY	16/08/1954	BIELLA	VC	8,55	122
90	JUVARA	GIUSEPPE	24/07/1951	SANT'AGATA LI BATTIATI	CT	2,30	156
91	LAMIA	CIRO	26/03/1959	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	0,20	169
92	*	LEO ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	15,50	82
93	LEONE	EMILIA	03/05/1964	CARDANO AL CAMPO	VA	0,30	168
94	*	LETTIERI NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	15,20	86
95	LEZZOCHE'	FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	SANT'ANTIMO	NA	15,80	80
96	LO FARO	FRANCESCO	17/10/1952	VIAGRANDE	CT	1,00	163
97	*	LO MUNDO SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	30,20	24
98	*	LOMAZZO DOMENICO MICHELE	12/02/1966	VOLTURARA IRPINA	AV	7,20	136
99	LOMBARDO	ANTONIO	14/06/1955	LENTINI	SR	25,90	37
100	LUPI	GIUSEPPE	21/07/1963	AOSTA		0,00	9999
101	LUSWI	EHSAN	01/10/1955	SILVI MARINA		3,75	147
102	MACRI'	FERDINANDO	08/04/1961	CASAVATORE	NA	18,20	65
103	MAGAGNOLI	MASSIMO	27/07/1965	BOLOGNA	BO	0,80	164
104	MAGANUCO	CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	GELA	CL	11,30	103
105	MARANDINO	CHIARA	11/11/1949	DONNAS	AO	37,20	17
106	MARINACI	GIUSEPPE	03/02/1958	ARZANO	NA	2,40	154
107	*	MARTINI GIUSEPPE	31/08/1948	VERBANIA	NO	28,10	31
108	*	MARZANO MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	7,90	126

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta			GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :		lunedì 21 febbraio 2005		
Région Autonome Vallée d'Aoste			MEDICI IN ORDINE ALFABETICO		ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI		
Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
109	*	MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	8,70	120
110		MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	CASERTA	CE	11,40	102
111		MATRANGA NICOLO'	28/02/1960	MONTEVAGO	AG	6,00	142
112		MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	CATANIA	CT	23,05	47
113		MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	GORGOGNONE	MT	23,10	46
114		MELI GIUSEPPE	18/09/1965	CATANIA	CT	1,50	160
115		MEROLA PASQUALE	07/02/1964	CAIAZZO	CE	3,15	151
116		MIGNINI ALDO	25/11/1955	NUS	AO	48,50	8
117		MINARDI SALVATORE	14/03/1956	SIRACUSA	SR	1,10	162
118		MIO NUNZIO	02/01/1953	CATANIA	CT	15,40	84
119	*	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SAINT PIERRE	AO	15,60	81
120	*	MOLINARO GAETANO	07/09/1967	PONTEY	AO	7,20	133
121		MONISTERI INES	14/03/1968	MODICA	RG	7,00	138
122	*	MORELLI FRIDA	22/08/1966	PRE' SAINT DIDIER	AO	15,40	83
123		MORRONE NICOLA	07/01/1950	MONTENERO DI BISACCIA	CB	45,90	10
124	*	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	21,75	50
125		MUS LAURA	17/02/1964	CHAMBAVE	AO	2,30	155
126		MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	PALERMO	PA	16,85	70
127		NERI STEFANIA	06/05/1967	REGGIO CALABRIA	RC	13,50	95
128		NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	FUTANI	SA	30,70	23
129		ORLANDO SETTEMBRINI MARINELLA	08/04/1961	BORGIA	CZ	15,20	88
130		PACILLO LUISA	07/10/1960	ROMA	RM	35,60	19
131		PALAZZOLO MARIA	17/06/1955	MONTELEPRE	PA	17,50	67
132	*	PALUMBO FRANCESCO	28/07/1964	CASTELTERMINI	AG	7,20	135
133		PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	SAINT VINCENT	AO	31,90	22
134	*	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	12,50	99
135	*	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	18,75	64
136		PETRAGLIA FRANCESCO	22/09/1949	PIAGGINE	SA	0,00	9999
137	*	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	7,20	134
138	*	PIOMBINO MICHELE	13/09/1963	CASERTA	CE	7,50	129
139	*	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	9,10	118
140	*	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	7,20	132
141		PORRETTA MARCO	15/05/1964	CASTELL'AZZARA	GR	13,40	96
142		PREZZAVENTO ANNITA	15/06/1959	AOSTA	AO	16,70	72
143		PUGLISI FRANCESCO	12/07/1968	CATANIA	CT	0,50	166
144		QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	CAVA DE' TIRRENI	SA	9,20	62

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta			GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :		lunedì 21 febbraio 2005		
Région Autonome Vallée d'Aoste			MEDICI IN ORDINE ALFABETICO		ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI		
Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
145	RANIERI	GIACINTO	23/05/1959	BORGIA	CZ	10,50	110
146	RICCIARDI	ANDREA	20/09/1962	AOSTA	AO	19,30	61
147	RICCIO	LUIGI	20/10/1959	NAPOLI	NA	16,70	73
148	* RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	VIVERONE	VC	19,00	63
149	SALUTO	CLAUDIO	03/08/1955	QUARTO	NA	26,60	35
150	SANTALUCIA	SEBASTIANO	21/12/1962	RACALMUTO	AG	20,00	55
151	SBICEGO	MAURIZIO	23/10/1963	MALO	VI	17,20	69
152	* SCALA	MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	CASTELLAMONTE	TO	9,30	116
153	SCARANO	MARIA PIA	24/02/1964	AOSTA	AO	16,60	75
154	* SCOGNAMIGLIO	DIEGO	20/06/1955	NAPOLI	NA	7,20	137
155	SESTITO	GIUSEPPE	09/01/1959	ROMA	RM	47,10	9
156	SGOBIO	MICHELINA	26/06/1968	TARANTO	TA	9,15	117
157	* SICA	ANTONELLO	19/01/1975	NAPOLI	NA	4,40	145
158	* SICA	ENRICO	23/04/1972	NAPOLI	NA	16,80	71
159	SPADAFORA	RAFFAELE	12/11/1946	PRAIA A MARE	CS	58,20	3
160	SPERLINGA	STEFANO	14/12/1956	SAINT VINCENT	AO	16,10	77
161	* STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	CZ	17,30	68
162	* TEDESCHI	ANTONELLO	29/03/1963	AVEZZANO	AQ	8,20	124
163	TORRISI	GIUSEPPE	10/06/1966	TRECASTAGNI	CT	14,90	89
164	TROVATO	GERLANDO	22/05/1949	CREMONA	CR	15,90	79
165	TRUGLIO	SALVATORE	16/05/1958	PATERNO'	CT	21,90	49
166	* VENDITTO	FRANCESCO	13/07/1974	NAPOLI	NA	2,10	157
167	VENTURELLA	NUNZIO	31/07/1965	VERRES	AO	23,20	45
168	VERARDO	MARINA GIULIA	10/05/1955	AOSTA	AO	2,40	152
169	VERGONI	ADRIANO	07/04/1960	PRIOLO GARGALLO	SR	15,30	85
170	VINCI	ROSARIO	02/06/1953	PIETRAPERZIA	EN	29,80	25
171	VIRGA	GIUSEPPINA	30/04/1963	CHATILLON	AO	3,60	148
172	VITA	DOMENICO	23/11/1955	CANNALONGA	SA	20,60	54
173	* ZANGHI	MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	16,65	74

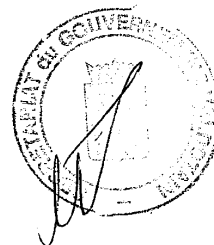
\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 1012 IN DATA 01/03/2005

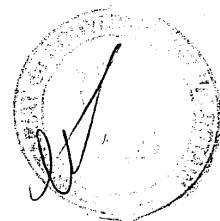
ALLEGATO B:

**GRADUATORIA PROVVISORIA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2005:**

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :		lunedì 21 febbraio 2005	
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE		ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
1	DE FELICIS	MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	75,30	
2	DI SIPIO	LOREDANA	29/05/1954	62,30	
3	SPADAFORA	RAFFAELE	12/11/1946	58,20	
4	ALLIOD	RENEE	21/11/1955	56,40	
5	ABOU EL BAHREN	MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	53,30	
6	* FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1960	51,30	
7	BONSIGNORE	IGNAZIO	16/06/1954	50,60	
8	MIGNINI	ALDO	25/11/1955	48,50	
9	SESTITO	GIUSEPPE	09/01/1959	47,10	
10	MORRONE	NICOLA	07/01/1950	45,90	
11	FAYAD	MAJED	27/12/1947	44,60	
12	IAMMARINO	FLAVIO	03/01/1953	42,10	
13	FOSSATI	PAOLO	17/08/1952	40,60	
14	D'INTINO	MAURIZIO	21/09/1954	40,00	Precede per votazione
15	BRANCATO	LUCIA	28/12/1956	40,00	
16	DI MATTEO	PATRIZIA	06/09/1954	39,70	
17	MARANDINO	CHIARA	11/11/1949	37,20	
18	* DI CERBO	VINCENZO	17/05/1961	36,50	
19	PACILLO	LUISA	07/10/1960	35,60	
20	DAINI	MAURO	01/01/1960	34,90	
21	* BONGIORNO	SALVATORE	13/06/1964	33,70	
22	PASCOLINI	PASQUALE	04/03/1957	31,90	
23	NOTAROBERTO	ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	30,70	
24	* LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1964	30,20	
25	VINCI	ROSARIO	02/06/1953	29,80	
26	DE GIROLAMO	MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	29,60	
27	BRUNERO	MARIA GRAZIA	18/10/1965	29,50	
28	* BONANNO	GAETANO	20/04/1955	29,15	
29	* DE SANTO	PIERO	26/08/1966	29,10	
30	ILARI	GIOVANNI	01/01/1959	28,30	
31	* MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	28,10	
32	DI CESARE	LEONARDO	23/09/1964	28,05	
33	GALANTE	CONSIGLIA	28/11/1959	27,40	Precede per votazione
34	CICCONE	ANTONIO	26/09/1956	27,40	
35	SALUTO	CLAUDIO	03/08/1955	26,60	
36	FARINA	SALVATORE	11/06/1962	26,30	
37	LOMBARDO	ANTONIO	14/06/1955	25,90	Precede per anzianità di laurea
38	* BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1961	25,90	
39	ILACQUA	MARIA	08/08/1964	25,00	



\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente



Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

lunedì 21 febbraio 2005

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITA, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
40	FOLLONE	ROSARIO	09/07/1962	24,40	
41	CIVITA	SERGIO	02/04/1959	24,10	
42	COCUZZA	FILIPPO	06/01/1955	23,80	
43	D'ORTO	FRANCESCO	19/10/1959	23,75	
44	COMPAGNONE	SALVATORE	17/03/1960	23,50	
45	VENTURELLA	NUNZIO	31/07/1965	23,20	
46	MELE	DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	23,10	
47	MAUCERI	FRANCESCO	16/04/1966	23,05	
48	* BUONOCORE	SALVATORE	11/11/1961	22,90	
49	TRUGLIO	SALVATORE	16/05/1958	21,90	
50	* MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1965	21,75	
51	GAMBINO	PAOLA	17/11/1965	21,35	
52	DELEDDA	BRUNO	22/04/1960	21,20	
53	* CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	21,10	
54	VITA	DOMENICO	23/11/1955	20,60	
55	SANTALUCIA	SEBASTIANO	21/12/1962	20,00	Precede per votazione
56	* CONTE	GIOVANNI	26/02/1962	20,00	
57	GIARDINA	SALVATORE	02/04/1957	19,90	
58	* FELLI	ANDREA	01/12/1967	19,60	
59	* CENTANNI	GIUSEPPE	26/02/1962	19,40	Precede per votazione
60	BARRESI	PIETRO	10/07/1962	19,40	
61	RICCIARDI	ANDREA	20/09/1962	19,30	
62	QUARANTA	GABRIELE	25/11/1956	19,20	
63	* RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	19,00	
64	* PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	18,75	
65	MACRI'	FERDINANDO	08/04/1961	18,20	
66	CAVORETTO	GIOVANNI	03/04/1963	17,80	
67	PALAZZOLO	MARIA	17/06/1955	17,50	
68	* STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	17,30	
69	SBICEGO	MAURIZIO	23/10/1963	17,20	
70	MUSOTTO	ALBA CAROLINA	03/09/1951	16,85	
71	* SICA	ENRICO	23/04/1972	16,80	
72	PREZZAVENTO	ANNITA	15/06/1959	16,70	Precede per votazione
73	RICCIO	LUIGI	20/10/1959	16,70	
74	* ZANGHI	MARIA	09/02/1960	16,65	
75	SCARANO	MARIA PIA	24/02/1964	16,60	
76	* CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	16,20	
77	SPERLINGA	STEFANO	14/12/1956	16,10	
78	CARUSO	ANDREA	24/08/1963	16,00	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

lunedì 21 febbraio 2005

Région Autonome Vallée d'Aoste

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITA, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
79	TROVATO	GERLANDO	22/05/1949	15,90	
80	LEZZOCHE'	FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	15,80	
81	* MIRET	MARIA TERESA	07/03/1968	15,60	
82	* LEO	ANTONIO	07/03/1958	15,50	
83	* MORELLI	FRIDA	22/08/1966	15,40	Precede per votazione
84	MIO	NUNZIO	02/01/1953	15,40	
85	VERGONI	ADRIANO	07/04/1960	15,30	
86	* LETTIERI	NICOLA	08/12/1967	15,20	Precede per votazione
87	FEDERICO	OSCAR ANTONIO	24/04/1957	15,20	Precede per votazione
88	ORLANDO SETTEMBRINI	MARINELLA	08/04/1961	15,20	
89	TORRISI	GIUSEPPE	10/06/1966	14,90	
90	* BENNARDÓ	FERNANDO	01/07/1964	14,40	
91	FERRE'	CRISTINA	29/06/1959	13,90	
92	* FICANO	ONOFRIO	25/12/1967	13,80	
93	ABURIASH	MOHAMMED	17/04/1960	13,70	
94	DE SIMONE	GENNARO	05/02/1958	13,60	
95	NERI	STEFANIA	06/05/1967	13,50	
96	PORRETTA	MARCO	15/05/1964	13,40	
97	* FAZZINI	DANIELA	22/01/1960	13,30	
98	BUFFA	GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	12,80	
99	* PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/05/1957	12,50	
100	* BLANCATO	GAETANO ANTONIO	09/11/1960	11,60	
101	BARBATO	GIULIANO	13/10/1964	11,40	Precede per anzianità di laurea
102	MATERAZZO	FERNANDA	23/05/1962	11,40	
103	MAGANUCO	CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	11,30	
104	* ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	11,20	Precede per votazione
105	DAZZO	PAOLO	10/01/1945	11,20	
106	CELESTE	GIOVANNA	22/11/1965	11,00	
107	CIRIO	ALBERTO MARIA	18/06/1959	10,90	
108	* CAMERA	STEFANIA	05/05/1968	10,60	
109	CAMPANELLA	DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	10,50	Precede per votazione
110	RANIERI	GIACINTO	23/05/1959	10,50	
111	BOLOGNA	CATERINA	16/02/1960	9,90	Precede per votazione
112	* CHIUCHIOLO	NICOLA	22/02/1965	9,90	
113	* IORIZZO	ANGELO	05/07/1960	9,60	
114	* BIAFORA	DIVINA	26/12/1954	9,40	
115	* BARBIERA	LIVIA	29/01/1967	9,30	Precede per votazione
116	* SCALA MARCHIANO	MASSIMILIANO	31/03/1971	9,30	
117	SGOBIO	MICHELINA	26/06/1968	9,15	



\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

lunedì 21 febbraio 2005

Région Autonome Vallée d'Aoste

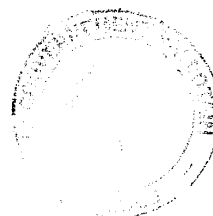
MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE

ASSESSORATO SANITA, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
118	* PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	9,10	
119	* BISCEGLIA	COSTANTINO	11/06/1968	9,00	
120	* MARZO	PAOLO	26/01/1968	8,70	
121	CHERCIU	DANIELA	24/07/1959	8,60	
122	JACAZIO	FRANK GUY	16/08/1954	8,55	
123	IRACI	GIUSEPPE	09/06/1964	8,25	
124	* TEDESCHI	ANTONELLO	29/03/1963	8,20	Precede per anzianità di laurea
125	* DI NUNZIO	FILOMENA	26/04/1971	8,20	
126	* MARZANO	MARIA VITTORIA	04/05/1965	7,90	
127	* DE FRANCESCO	RAFFAELE	10/05/1973	7,70	Precede per votazione
128	* FERONE	CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	7,70	
129	* PIOMBINO	MICHELE	13/09/1963	7,50	
130	CARROZZA	ATTILIO	14/06/1961	7,30	
131	DIMARTINO	GIOVANNA	07/01/1968	7,20	Precede per anzianità di laurea
132	* PONTICIELLO	NAZARIO	29/04/1968	7,20	Precede per votazione
133	* MOLINARO	GAETANO	07/09/1967	7,20	Precede per votazione
134	* PETROCELLI	GIOVANNI	22/04/1975	7,20	Precede per votazione
135	* PALUMBO	FRANCESCO	28/07/1964	7,20	Precede per votazione
136	* LOMAZZO	DOMENICO MICHELE	12/02/1966	7,20	Precede per votazione
137	* SCOGNAMIGLIO	DIEGO	20/06/1955	7,20	
138	MONISTERI	INES	14/03/1968	7,00	
139	FUSCO	FAUSTO	09/01/1963	6,30	
140	FERRARA	LOREDANA	10/11/1967	6,00	Precede per votazione
141	BALESTRA	FABRIZIO	02/03/1955	6,00	Precede per votazione
142	MATRANGA	NICOLO'	28/02/1960	6,00	
143	CALIENDO	CATERINA	02/01/1956	5,70	
144	BARDETTA	ANDREA	29/10/1963	4,80	
145	* SICA	ANTONELLO	19/01/1975	4,40	
146	ISMAIL	ABDEL KARIM	01/08/1959	4,00	
147	LUSWI	EHSAN	01/10/1955	3,75	
148	VIRGA	GIUSEPPINA	30/04/1963	3,60	Precede per votazione
149	GARIGALI	GABRIELLA	19/08/1964	3,60	
150	CARDILLO	PIETRA	16/09/1951	3,30	
151	MEROLA	PASQUALE	07/02/1964	3,15	
152	VERARDO	MARINA GIULIA	10/05/1955	2,40	Precede per votazione
153	FIorentINO	DIEGO	08/02/1962	2,40	Precede per votazione
154	MARINACI	GIUSEPPE	03/02/1958	2,40	
155	MUS	LAURA	17/02/1964	2,30	Precede per votazione
156	JUVARA	GIUSEPPE	24/07/1951	2,30	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :		lunedì 21 febbraio 2005	
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE		ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
157	* VENDITTO	FRANCESCO	13/07/1974	2,10	Precede per minore età
158	CERASA	ANNA LUCIA	10/06/1963	2,10	
159	CHATEL	GIUSEPPINA	12/12/1966	1,60	
160	MELI	GIUSEPPE	18/09/1965	1,50	
161	GUARDINI	SILVIA COSETTA	24/02/1962	1,20	
162	MINARDI	SALVATORE	14/03/1956	1,10	
163	LO FARO	FRANCESCO	17/10/1952	1,00	
164	MAGAGNOLI	MASSIMO	27/07/1965	0,80	
165	IGNOTO	AUGUSTO	10/06/1965	0,50	Precede per votazione
166	PUGLISI	FRANCESCO	12/07/1968	0,50	
167	DI GIOVANNI	ANTONINA	28/03/1962	0,30	Precede per votazione
168	LEONE	EMILIA	03/05/1964	0,30	
169	LAMIA	CIRO	26/03/1959	0,20	
170	CURZIO	MARINA	07/06/1953	0,05	
	PETRAGLIA	FRANCESCO	22/09/1949	0,00	
	DEL FRANCO	FRANCESCO	07/09/1958	0,00	
	LUPI	GIUSEPPE	21/07/1963	0,00	



\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

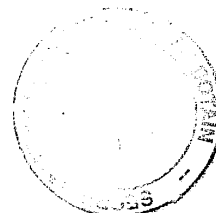
ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 1012... IN DATA 01/03/2005

ALLEGATO C:

**GRADUATORIA PROVVISORIA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2005:**

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8  
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368  
IN ORDINE ALFABETICO



Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

lunedì 21 febbraio 2005

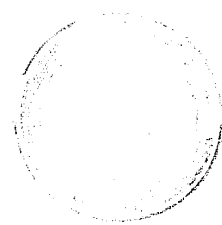
Région Autonome Vallée d'Aoste

ORDINE ALFABETICO MEDICI CON ATTESTATI D.LGS 256/91

ASSESSORATO SANITA', SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Pos.Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Prov.	Punteggio	Pos. grad.
1	BARBIERA	LIVIA	29/01/1967	STRAMBINELLO	TO	9,30	115
2	BENNARDO	FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	14,40	90
3	BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1961	FAVIGNANA	TP	25,90	38
4	BIAFORA	DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	9,40	114
5	BISCEGLIA	COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	9,00	119
6	BLANCATO	GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	11,60	100
7	BONANNO	GAETANO	20/04/1955	SANTHIA'	VC	29,15	28
8	BONGIORNO	SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	33,70	21
9	BUONOCORE	SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	22,90	48
10	CAMERA	STEFANIA	05/05/1968	AOSTA	AO	10,60	108
11	CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	21,10	53
12	CENTANNI	GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	19,40	59
13	CHIUCHIOLO	NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	9,90	112
14	CONTE	GIOVANNI	26/02/1962	SAN MAURO CILENTO	SA	20,00	56
15	CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	16,20	76
16	DE FRANCESCO	RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	7,70	127
17	DE SANTO	PIERO	26/08/1966	ROISAN	AO	29,10	29
18	DI CERBO	VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	36,50	18
19	DI NUNZIO	FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	8,20	125
20	ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	11,20	104
21	FAZZINI	DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	13,30	97
22	FELLI	ANDREA	01/12/1967	QUART	AO	19,60	58
23	FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	51,30	6
24	FERONE	CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	7,70	128
25	FICANO	ONOFRIO	25/12/1967	BAGHERIA	PA	13,80	92
26	IORIZZO	ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	9,60	113
27	LEO	ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	15,50	82
28	LETTIERI	NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	15,20	86
29	LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	30,20	24
30	LOMAZZO	DOMENICO MICHELE	12/02/1966	VOLTURARA IRPINA	AV	7,20	136
31	MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	VERBANIA	NO	28,10	31
32	MARZANO	MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	7,90	126
33	MARZO	PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	8,70	120
34	MIRET	MARIA TERESA	07/03/1968	SAINT PIERRE	AO	15,60	81
35	MOLINARO	GAETANO	07/09/1967	PONTEY	AO	7,20	133
36	MORELLI	FRIDA	22/08/1966	PRE' SAINT DIDIER	AO	15,40	83
37	MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	21,75	50
38	PALUMBO	FRANCESCO	28/07/1964	CASTELTERMINI	AG	7,20	135
39	PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	12,50	99
40	PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	18,75	64
41	PETROCELLI	GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	7,20	134
42	PIOMBINO	MICHELE	13/09/1963	CASERTA	CE	7,50	129

Pos.Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Prov.	Punteggio	Pos. grad.
43	PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	9,10	118
44	PONTICIELLO	NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	7,20	132
45	RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	VIVERONE	VC	19,00	63
46	SCALA MARCHIANO	MASSIMILIANO	31/03/1971	CASTELLAMONTE	TO	9,30	116
47	SCOGNAMIGLIO	DIEGO	20/06/1955	NAPOLI	NA	7,20	137
48	SICA	ANTONELLO	19/01/1975	NAPOLI	NA	4,40	145
49	SICA	ENRICO	23/04/1972	NAPOLI	NA	16,80	71
50	STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	CZ	17,30	68
51	TEDESCHI	ANTONELLO	29/03/1963	AVEZZANO	AQ	8,20	124
52	VENDITTO	FRANCESCO	13/07/1974	NAPOLI	NA	2,10	157
53	ZANGHI	MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	16,65	74



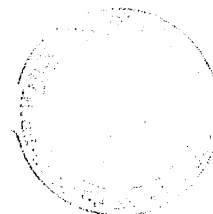
ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 1012 IN DATA 01/03/2005

ALLEGATO D:

**GRADUATORIA PROVVISORIA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2005:**

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8  
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368  
PER PUNTEGGIO DECRESCENTE





Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

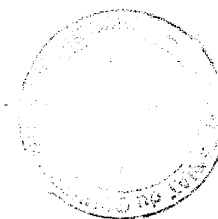
lunedì 21 febbraio 2005

Région Autonome Vallée d'Aoste

PUNT. DECRESCENTE MEDICI CON ATTESTATI D. LGS 258/91 ASSESSORATO SANITA, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
6	FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1960	51,30	
18	DI CERBO	VINCENZO	17/05/1961	36,50	
21	BONGIORNO	SALVATORE	13/06/1964	33,70	
24	LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1964	30,20	
28	BONANNO	GAETANO	20/04/1955	29,15	
29	DE SANTO	PIERO	26/08/1966	29,10	
31	MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	28,10	
38	BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1961	25,90	
48	BUONOCORE	SALVATORE	11/11/1961	22,90	
50	MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1965	21,75	
53	CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	21,10	
56	CONTE	GIOVANNI	26/02/1962	20,00	
58	FELLI	ANDREA	01/12/1967	19,60	
59	CENTANNI	GIUSEPPE	26/02/1962	19,40	Precede per votazione
63	RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	19,00	
64	PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	18,75	
68	STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	17,30	
71	SICA	ENRICO	23/04/1972	16,80	
74	ZANGHI	MARIA	09/02/1960	16,65	
76	CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	16,20	
81	MIRET	MARIA TERESA	07/03/1968	15,60	
82	LEO	ANTONIO	07/03/1958	15,50	
83	MORELLI	FRIDA	22/08/1966	15,40	Precede per votazione
86	LETTIERI	NICOLA	08/12/1967	15,20	Precede per votazione
90	BENNARDO	FERNANDO	01/07/1964	14,40	
92	FICANO	ONOFRIO	25/12/1967	13,80	
97	FAZZINI	DANIELA	22/01/1960	13,30	
99	PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/05/1957	12,50	
100	BLANCATO	GAETANO ANTONIO	09/11/1960	11,60	
104	ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	11,20	Precede per votazione
108	CAMERA	STEFANIA	05/05/1968	10,60	
112	CHIUCHIOLO	NICOLA	22/02/1965	9,90	
113	IORIZZO	ANGELO	05/07/1960	9,60	
114	BIAFORA	DIVINA	26/12/1954	9,40	
115	BARBIERA	LIVIA	29/01/1967	9,30	Precede per votazione
116	SCALA MARCHIANO	MASSIMILIANO	31/03/1971	9,30	
118	PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	9,10	
119	BISCEGLIA	COSTANTINO	11/06/1968	9,00	
120	MARZO	PAOLO	26/01/1968	8,70	
124	TEDESCHI	ANTONELLO	29/03/1963	8,20	Precede per anzianità di laurea

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
125	DI NUNZIO	FILOMENA	26/04/1971	8,20	
126	MARZANO	MARIA VITTORIA	04/05/1965	7,90	
127	DE FRANCESCO	RAFFAELE	10/05/1973	7,70	Precede per votazione
128	FERONE	CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	7,70	
129	PIOMBINO	MICHELE	13/09/1963	7,50	
132	PONTICIELLO	NAZARIO	29/04/1968	7,20	Precede per votazione
133	MOLINARO	GAETANO	07/09/1967	7,20	Precede per votazione
134	PETROCELLI	GIOVANNI	22/04/1975	7,20	Precede per votazione
135	PALUMBO	FRANCESCO	28/07/1964	7,20	Precede per votazione
136	LOMAZZO	DOMENICO MICHELE	12/02/1966	7,20	Precede per votazione
137	SCOGNAMIGLIO	DIEGO	20/06/1955	7,20	
145	SICA	ANTONELLO	19/01/1975	4,40	
157	VENDITTO	FRANCESCO	13/07/1974	2,10	Precede per minore età



## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 14 giugno 2004, n. 2012.**

**Approvazione del piano – per l'anno 2004 – relativo agli acquisti di automezzi ad uso delle strutture dell'Amministrazione regionale. Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e di gestione per il triennio 2004/2006 approvato con DGR 5016/2003.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il piano – per l'anno 2004 – relativo agli acquisti di automezzi ad uso di rappresentanza, di servizio o tecnico da destinare a strutture varie dell'Amministrazione regionale, allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2. di apportare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2004 in termini di competenza e di cassa:

Obiettivo programmatico n. 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

#### *In diminuzione*

Cap. 33220	Spese per l'acquisto di automezzi ed il rinnovo delle attrezzature del Corpo valdostano dei vigili del fuoco	120.000,00
------------	--	------------

#### *In aumento*

Cap. 33000	Spese per l'acquisto di autovetture di rappresentanza e di servizio, anche ad uso promiscuo	120.000,00;
------------	---	-------------

3. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

#### *In diminuzione*

- «Giunta Regionale»

Obiettivo gestionale  
n. 200001 «Risorse da assegnare»

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2012 du 14 juin 2004,**

**approuvant le plan 2004 des achats de véhicules destinés aux structures de l'Administration régionale et rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion au titre de la période 2004/2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5016/2003.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le plan 2004 des achats de voitures de fonction et de service et de véhicules techniques destinés aux structures de l'Administration régionale, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

2. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »

#### *Diminution*

Chap. 33220	« Dépenses pour l'achat de véhicules et le renouvellement des équipements du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers »	120 000,00
-------------	---	------------

#### *Augmentation*

Chap. 33000	« Dépenses en vue de l'achat de voitures de fonction et de véhicules de service, y compris les véhicules pour le transport combiné de biens et de personnes »	120 000,00
-------------	---	------------

3. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

#### *Diminution*

- « Gouvernement régional »

Objectif de gestion  
200001 « Ressources à ventiler »

Rich. 663 (Cap. 38325)	Potenziamento del parco automezzi per l'attività operativa 165.000,00;	Détail 663 (chap. 38325)	« Renforcement du parc de véhicules utilisés à des fins opérationnelles » 165 000,00
Rich. 819 (Cap. 40841)	Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – parco automezzi 378.400,00;	Détail 819 (chap. 40841)	« Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Parc de véhicules » 378 400,00
Rich. 4706 (Cap. 40841)	Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – attrezzature, materiale vario e apparati radio 21.600,00;	Détail 4706 (chap. 40841)	« Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Équipements, matériel divers et radios » 21 600,00
Rich. 8679 (Cap. 33220)	Acquisto automezzi, materiali ed attrezzature diverse, strumentazioni elettroniche e apparati radio 730.000,00;	Détail 8679 (chap. 33220)	« Achat de véhicules, de matériel et d'équipement divers, d'appareils électroniques et d'appareils radio » 730 000,00
Rich. 9622 (Cap. 33000)	Acquisto automezzi di servizio 97.000,00,	Détail 9622 (chap. 33000)	« Achat de véhicules de service » 97 000,00
Rich. 10838 (Cap. 38825)	Spese per l'acquisto di automezzi per l'attività operativa dei cantieri forestali 90.000,00;	Détail 10838 (chap. 38825)	« Dépenses pour l'achat de véhicules destinés à l'activité des chantiers forestiers » 90 000,00
Rich. 12258 (Cap. 33000)	Sostituzione autovetture per Dipartimento Agricoltura 29.000,00;	Détail 12258 (chap. 33000)	« Remplacement des voitures du Département de l'agriculture » 29 000,00
Rich. 12263 (Cap. 33000)	Acquisto autovetture, anche ad uso promiscuo, da assegnare al Corpo forestale della Valle d'Aosta 150.000,00	Détail 12263 (chap. 33000)	« Achat de véhicules éventuellement destinés au transport combiné de biens et de personnes, à affecter au Corps forestier de la Vallée d'Aoste » 150 000,00
Rich. 12573 (Cap. 51400)	Spese per acquisto automezzi, attrezzature e strumenti tecnici per Direzione viabilità 560.000,00;	Détail 12573 (chap. 51400)	« Dépenses pour l'achat de véhicules, d'équipements et d'instruments techniques destinés à la Direction de la voirie » 560 000,00
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio»	Structure de direction	« Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »
Obiettivo gestionale n. 070004	«Gestione degli interventi a carattere generale connessi con l'attività del Dipartimento Risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio»	Objectif de gestion 070004	« Gestion des actions d'ordre général liées à l'activité du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »

Rich. 12779 n.i. (Cap. 38325)	Potenziamento del parco automezzi per l'attività operativa – Dipartimento Risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio  165.000,00;	Détail 12779 nouveau détail (chap. 38325)	« Renforcement du parc de véhicules utilisés à des fins opérationnelles – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »  165 000,00
Rich. 12780 n.i. (Cap. 40841)	Personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco – parco automezzi – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo forestale, Protezione Civile e antincendio  400.000,00;	Détail 12780 nouveau détail (chap. 40841)	« Sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – Parc de véhicules – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »  400 000,00
Rich. 12781 n.i. (Cap. 38825)	Spese per l'acquisto di automezzi n. i. per l'attività operativa dei cantieri forestali – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo forestale, Protezione Civile e antincendio  90.000,00;	Détail 12781 nouveau détail (chap. 38825)	« Dépenses pour l'achat de véhicules destinés à l'activité des chantiers forestiers – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »  90 000,00
Rich. 12783 n.i. (Cap. 33000)	Acquisto autovetture, anche ad uso promiscuo, da assegnare al Corpo forestale della Valle d'Aosta – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo forestale, Protezione Civile e antincendio  150.000,00;	Détail 12783 nouveau détail (chap. 33000)	« Achat de véhicules éventuellement destinés pour le transport combiné de biens et de personnes, à affecter au Corps forestier de la Vallée d'Aoste – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »  150 000,00
Rich. 12784 n.i. (Cap. 33220)	Acquisto automezzi, materiali ed attrezzature diverse, strumentazioni elettroniche e apparati radio – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo forestale, Protezione Civile e antincendio  610.000,00;	Détail 12784 nouveau détail (chap. 33220)	« Achat de véhicules, de matériel et d'équipement divers, d'appareils électroniques et d'appareils radio –Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours »  610 000,00
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Cultura»	Structure de direction	« Département de la culture »
Obiettivo gestionale n. 130001	«Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Cultura»	Objectif de gestion 130001	« Mesures et initiatives relatives au Département de la culture »
Rich. 12785 n.i. (Cap. 33000)	Acquisto automezzi, materiali ed attrezzature diverse, strumentazioni elettroniche e apparati radio – Dipartimento Cultura  104.000,00;	Détail 12785 nouveau détail (chap. 33000)	« Achat de véhicules, de matériel et d'équipement divers, d'appareils électroniques et d'appareils radio – Département de la culture »  104 000,00

Struttura dirigenziale	«Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali»	Structure de direction	« Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »
Obiettivo gestionale n. 100001	«Interventi vari a supporto dell'attività del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali»	Objectif de gestion 100001	« Actions de soutien de l'activité du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »
Rich. 12786 n.i. (Cap. 33000)	Acquisto automezzi di servizio Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali 16.000,00;	Détail 12786 nouveau détail (chap. 33000)	« Achat de véhicules de service –Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales » 16 000,00
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Agricoltura»	Structure de direction	« Département de l'agriculture »
Obiettivo gestionale n. 060002	«Gestione, funzionamento ed iniziative del Dipartimento Agricoltura»	Objectif de gestion 060002	« Gestion, fonctionnement et initiatives du Département de l'agriculture »
Rich. 12787 n.i. (Cap. 33000)	Sostituzione autovetture per Dipartimento Agricoltura – Dipartimento Agricoltura 29.000,00;	Détail 12787 nouveau détail (chap. 33000)	« Remplacement des voitures du Département de l'agriculture – Département de l'agriculture » 29 000,00
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Turismo, Sport e Commercio»	Structure de direction	« Département du tourisme, des sports et du commerce »
Obiettivo gestionale n. 170002	«Funzionamento di organi, uffici personale del Dipartimento Turismo, Sport e Commercio»	Objectif de gestion 170002	« Fonctionnement des organes et des bureaux du Département du tourisme, des sports et du commerce et gestion des personnels y afférents »
Rich. 12788 n.i. (Cap. 33000)	Acquisto automezzi di servizio – Dipartimento Turismo, Sport e Commercio 17.000,00;	Détail 12788 nouveau détail (chap. 33000)	« Achat de véhicules de service – Département du tourisme, des sports et du commerce » 17 000,00
Struttura dirigenziale	«Dipartimento Opere Pubbliche e edilizia residenziale»	Structure de direction	« Département des ouvrages publics et du logement »
Obiettivo gestionale n. 160001	«Gestione e funzionamento del Dipartimento Opere pubbliche e edilizia residenziale»	Objectif de gestion 160001	« Gestion et fonctionnement du Département des ouvrages publics et du logement »
Rich. 12789 n.i. (Cap. 51400)	Spese per acquisto automezzi, attrezzature e strumenti tecnici per Direzione viabilità – Dipartimento Opere pubbli-	Détail 12789 nouveau détail (chap. 51400)	« Dépenses pour l'achat de véhicules, d'équipements et d'instruments techniques destinés à la Direction de la voi-

che edilizia residenziale 560.000,00;

Struttura  
dirigenziale «Dipartimento Territorio, Ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale  
n. 150002 «Gestione e funzionamento del Dipartimento Territorio, Ambiente e risorse idriche»

Rich. 12790  
n.i.  
(Cap. 33000) Acquisto automezzi, materiali ed n. i. attrezzature diverse, strumentazioni elettroniche e apparati radio – Dipartimento Territorio, Ambiente e risorse idriche 80.000,00;

4. di dare atto che la somma di 2.346.000,00 trova copertura finanziaria sui capitoli e sulle richieste di spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004, di cui ai punti 2. e 3.

rie – Département des ouvrages publics et du logement » 560 000,00

Structure  
de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion  
150002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Détail 12790  
nouveau détail  
(chap. 33000) « Achat de véhicules, de matériel et d'équipement divers, d'appareils électroniques et d'appareils radio – Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques » 80 000,00

4. La somme de 2 346 000,00 est couverte par les crédits inscrits aux chapitres et aux détails de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région visés aux points 2. et 3. ci-dessus.

Ailegato alla DGR n. 2012 in data 14 giugno 2004

**PIANO RELATIVO AGLI ACQUISTI DI AUTOMEZZI E AUTOVETTURE 2004**

Dipartimento	quantità	Mezzo	Tipologia	Descrizione	Costo max
Dipartimento agricoltura	1	Autovettura 4x4	Servizio	Autovettura tipo furgone 4x4	€ 16.700,00
	1	Autovettura	Servizio	Autovettura	€ 12.300,00
Dipartimento risorse naturali, corpo forestale, protezione civile e antincendio	4	n. 4 autovetture 4x4	Servizio	fuoristrada 4x4 - 3 porte - 5 posti di cilindrata non inferiore a 2980 cc	€ 150.000,00
	1	n. 1 automezzo	Tecnico	Furgone con Computer per gestione emergenze	€ 100.000,00
	1	n. 1 automezzo	Tecnico	APS (autopompaserbatoio)	€ 450.000,00
	1	n. 1 automezzo	Tecnico	Furgone carrofiamma attrezzato con autorespiratori e bombole	€ 60.000,00
	1	Automezzo	Tecnico	Autocarro 6x4 portata quintali 110	€ 165.000,00
	1	n. 1 trattore	Servizio	trattore forestale per attività di esbosco	€ 90.000,00
	4	n. 4 automezzi	Tecnico	Pick-up attrezzati con moduli antincendio	€ 160.000,00
	3	n. 3 automezzi	Tecnico	Autocarri con moduli antincendio	€ 240.000,00
Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali	1	Autovettura	Servizio	Tipo Panda 4x4	€ 16.000,00
Dipartimento cultura	1	Automezzo	servizio uso pro	Furgone Pick-up - 5 posti a sedere - trazione anteriore	€ 30.000,00
	1	Autovettura	servizio uso pro	Monovolume (Fiat-Volkswagen-Lancia-Honda) - cilindrata 2000 c3 circa - 7 posti	€ 29.000,00
	1	Automezzo	Servizio	Furgone a passo lungo gran volume con massa totale a terra non superiore a 3,5 tonnellate (guida con patente B)	45.000,00
Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche	1	Autovettura	Servizio	mezzo possibilmente a trazione integrale (tipo Panda 4x4) da utilizzare su strade sterrate e piste di cantiere	€ 60.000,00
	1	Automezzo	Servizio	autovettura	€ 20.000,00
Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	1	Motocarro	servizio uso promiscuo	Motocarro cassone ribaltabile	€ 11.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro leggero 4x4 cassone ribaltabile	€ 18.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro leggero 4x4 cassone ribaltabile	€ 18.000,00



Dipartimento	quantità	Mezzo	Tipologia	Descrizione	Costo max
Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro leggero 4x4 cassone ribaltabile	€ 18.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro leggero 4x4 cassone ribaltabile	€ 18.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro leggero 4x4 cassone ribaltabile	€ 18.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro leggero 4x4 cassone ribaltabile	€ 18.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro leggero 4x4 cassone ribaltabile	€ 18.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro leggero 4x4 cassone ribaltabile	€ 18.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro leggero 4x4 cassone ribaltabile	€ 18.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro leggero 4x4 cassone ribaltabile	€ 18.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro 4x4 completo di gru idraulica	€ 46.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro 4x4 completo di gru idraulica	€ 46.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro 4x4 completo di gru idraulica	€ 46.000,00
	1	Autocarro	servizio uso promiscuo	Autocarro 4x4 completo di gru idraulica	€ 46.000,00
	1	Autospazzatrice	tecnico	Aspirante pulizia strade	€ 155.000,00
	1	Autovettura	Servizio	Autovettura 4x4	€ 15.000,00
	1	Autovettura	Servizio	Autovettura 4x4	€ 15.000,00
Dipartimento turismo, sport e commercio	1	Autovettura	Servizio	Utilitaria con trazione 4x4	€ 17.000,00

TOTALE

43

€ 2.221.000,00

**Deliberazione 13 settembre 2004, n. 3066.**

**Preso d'atto dell'avvenuto avveramento della condizione risolutiva posta alla costituzione del diritto di superficie a favore della « Casino de la Vallée – Gestione Straordinaria ». Variazione al bilancio di previsione 2004/2006. Approvazione ed impegno di spesa per il pagamento alla gestione straordinaria delle opere effettuate fino al 31.12.2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto della cessazione, a decorrere dal 1° gennaio 2003, dell'attività di gestione da parte di «Casino de la Vallée Gestione Straordinaria» della gestione transitoria della casa da Gioco di SAINT-VINCENT e del conseguente avveramento della condizione risolutiva posta alla costituzione del diritto di superficie a favore dello stesso soggetto, con effetto *ex tunc* del diritto di superficie ad essa concessa con il conseguente rientro delle aree urbane site in comune di SAINT-VINCENT distinte al N.C.E.U. al Fg. 29 numeri 1030, sottosuolo del mappale 1026 (ex 196 parte), e 1032, sottosuolo del mappale 1028 (ex 196 parte) nella piena disponibilità della Regione Valle d'Aosta;

2) di integrare e modificare nei sensi di cui infra e per i motivi di cui in premessa la deliberazione della Giunta regionale n. 1854 del 29 maggio 2001 citata;

3) di prendere atto dell'istanza in data 19 marzo 2003 avanzata dal «Casino de la Vallée s.p.a.» per la costituzione di un diritto di superficie nel sottosuolo delle aree urbane di proprietà regionale site in comune di SAINT-VINCENT distinte al N.C.E.U. al Fg. 29 numeri 1030, sottosuolo del mappale 1026 (ex 196 parte), e 1032, sottosuolo del mappale 1028 (ex 196 parte) pertinenziali all'immobile sede della Casa da Gioco per la realizzazione di un tunnel di collegamento tra l'interrato del condominio «Casa del Sole» (di proprietà di Casino de la Vallée s.p.a) e l'immobile di proprietà regionale sede della Casa da Gioco (di proprietà regionale), nonché per la realizzazione di una sala multiuso e di locali tecnici distribuiti su due piani sotterranei, rinviando ogni determinazione in merito ad una futura deliberazione;

4) di approvare, il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 669.206,18 (seicentosessantanovemiladuecentosei/18) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa al seguente capitolo di spesa.

**Délibération n° 3066 du 13 septembre 2004,**

**portant prise d'acte de l'accomplissement de la condition résolutoire relative à la constitution du droit de superficie en faveur de « Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria ». Rectification du budget de prévision 2004/2006, ainsi qu'approbation et engagement de la dépense pour le paiement à « Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria » des ouvrages réalisés avant le 31 décembre 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, « Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria » a cessé son activité de gestion transitoire de la Maison de jeu de SAINT-VINCENT et la condition résolutoire relative à la constitution du droit de superficie en sa faveur s'est donc accomplie ; le droit de superficie susmentionné est partant annulé *ex tunc* et la Région Vallée d'Aoste peut donc disposer librement des zones urbaines situées dans la commune de SAINT-VINCENT et indiquées au nouveau cadastre des bâtiments urbains à la feuille 29, parcelle n° 1030, sous-sol de la parcelle n° 1026 (partie de l'ancienne parcelle n° 196), et parcelle n° 1032, sous-sol de la parcelle n° 1028 (partie de l'ancienne parcelle n° 196) ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 1854 du 28 mai 2001 est modifiée pour les raisons indiquées au préambule et visées ci-dessous ;

3) Il est pris acte de la demande présentée le 19 mars 2003 par « Casino de la Vallée SpA » pour la constitution d'un droit de superficie sur le sous-sol des zones urbaines propriété de la Région – situées dans la commune de SAINT-VINCENT, indiquées au nouveau cadastre des bâtiments urbains à la feuille 29, parcelle n° 1030, sous-sol de la parcelle n° 1026 (partie de l'ancienne parcelle n° 196), et parcelle n° 1032, sous-sol de la parcelle n° 1028 (partie de l'ancienne parcelle n° 196) et accessoires de l'immeuble accueillant la Maison de jeu – aux fins de la construction d'un tunnel reliant le sous-sol de l'immeuble « Casa del Sole » (propriété de « Casino de la Vallée SpA ») et l'immeuble accueillant la Maison de jeu (propriété de la Région), ainsi qu'aux fins de la réalisation d'une salle multifonctions et de locaux techniques sur deux étages sous-terrains ; toute décision sur ce sujet sera prise par une délibération ultérieure ;

4) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 669 206,18 euros (six cent soixante-neuf mille deux cent six euros et dix-huit centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre indiqué ci-après :

Codifica regionale: 2.1.4.01  
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.1.1  
capitolo n. 35091 – di nuova istituzione  
«Rimborso a “Casino de la Vallée Gestione Straordinaria” di spese per la costruzione di immobile di proprietà regionale»;

5) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:

*in diminuzione*

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
669.206,18;

*in aumento*

Capitolo 35091

Struttura dirigenziale «Servizio Patrimonio»

Obiettivo gestionale 104101 «Gestione del Patrimonio immobiliare della Regione»

Rich. 12952 (di nuova istituzione)  
«Rimborso a “Casino de la Vallée Gestione Straordinaria” di spese per la costruzione di immobili di proprietà regionale»  
669.206,18;

6) di approvare la spesa di Euro 669.206,18 quale pagamento del valore dei materiali e il prezzo della mano d'opera a «Casino de la Vallée Gestione Straordinaria» come previsto dall'art. 936 del Codice Civile, a titolo di controvalore per le costruzioni di cui la Regione è divenuta proprietaria;

7) di impegnare la somma di Euro 669.206,18 sul capitolo n. 35091 «Rimborso a “Casino de la Vallée Gestione Straordinaria” di spese per la costruzione di immobile di proprietà regionale», dettaglio n 12952 «Rimborso a “Casino de la Vallée Gestione Straordinaria” di spese per la costruzione di immobile di proprietà regionale» del

Codification régionale : 2.1.4.01  
Codification : 2.1.2.1.0.3.1.1  
Chapitre 35091 (nouveau chapitre)  
« Remboursement à «Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria» des dépenses relatives à la construction d'un immeuble propriété de la Région » ;

5) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :

*Diminution*

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »  
669 206,18

*Augmentation*

Chap. 35091

Structure de direction « Service du patrimoine »

Objectif de gestion 104101 « Gestion du patrimoine immobilier de la Région »

Détail 12952 (nouveau détail)  
« Remboursement à “Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria” des dépenses relatives à la construction d'un immeuble propriété de la Région »  
669 206,18

6) Est approuvée la somme de 669 206,18 euros, relative au paiement à « Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria » des dépenses supportées par ce dernier pour les matériaux et la main d'œuvre, à titre de contre-valeur pour les ouvrages qui sont devenus propriété de la Région, au sens de l'art. 936 du code civil ;

7) La somme de 669 206,18 euros est engagée et imputée au chapitre 35091 (Remboursement à «Casino de la Vallée – Gestion Straordinaria» des dépenses relatives à la construction d'un immeuble propriété de la Région) du budget prévisionnel 2004 de la Région – détail 12952 (Remboursement à «Casino de la Vallée – Gestion

Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004;

8) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

#### Deliberazione 10 gennaio 2005, n. 13.

**Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

- a) richiamata la legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 recante «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane»;
- b) richiamata la propria deliberazione n. 2588 in data 30 giugno 2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, e successive modificazioni ed integrazioni;
- c) richiamata la legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 recante «Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»;
- d) richiamata la propria deliberazione n. 3091 in data 13 settembre 2004, con la quale sono state approvate le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni previste dalla legge regionale 8 giugno 2004, n. 7;
- e) preso atto che con Raccomandazione 2003/361/CE del 6 maggio 2003 la Commissione europea ha modificato la definizione di piccola e media impresa, utilizzabile, tra l'altro, ai fini dell'applicazione della normativa in materia di aiuti di Stato: di conseguenza, a decorrere dal 1° gennaio 2005, data in cui la Raccomandazione sopra citata è entrata in vigore sostituendo la precedente Raccomandazione 96/280/CE, la dimensione delle imprese deve essere valutata alla luce della nuova definizione;
- f) tenuto conto che, per i motivi suddetti, con Regolamento CE n. 364/2004 della Commissione del 25 febbraio 2004, recante modifica del Regolamento CE n. 70/2001, è stato sostituito, con vigenza a partire dal 1° gennaio 2005, l'allegato I del Regolamento CE n. 70/2001 con l'allegato I del nuovo Regolamento;

Straordinaria» des dépenses relatives à la construction d'un immeuble propriété de la Région) ;

8) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

#### Délibération n° 13 du 10 janvier 2005,

**modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales ;
- b) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 20 juin 2003 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 modifiée et complétée ;
- c) Rappelant la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 portant aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles ;
- d) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3091 du 13 septembre 2004 portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités d'octroi des aides prévues par la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 ;
- e) Considérant que la recommandation 2003/361/CE de la Commission du 6 mai 2003 a modifié les définitions de petite et de moyenne entreprise, valable également aux fins de l'applicabilité de la législation en matière des aides d'État ; considérant donc qu'à compter de la date d'entrée en vigueur de la recommandation susmentionnée, qui a remplacé la recommandation 96/280/CE, à savoir à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, la dimension des entreprises doit être évaluée sur la base des nouvelles définitions ;
- f) Considérant que, pour les raisons susmentionnées, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005 l'annexe I du règlement CE n° 70/2001 a été remplacée par l'annexe I du règlement (CE) n° 364/2004 de la Commission du 25 février 2004, portant rectification du règlement (CE) n° 70/2001 ;

- g) ravvisata la necessità di adeguare le disposizioni applicative della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, e della legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 alla nuova definizione comunitaria di piccola e media impresa di cui alla lettera e);
- h) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- i) visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;
- j) su proposta dell'Assessore regionale alle attività produttive e politiche del lavoro, Sig. Piero FERRARIS;
- k) ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il punto 2.4 del paragrafo 2 «Presentazione domanda» dell'Allegato I «Disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Nelle domande il richiedente è tenuto altresì ad attestare, con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà:

- a) eventuali agevolazioni di cui l'impresa ha beneficiato o intende beneficiare per la medesima iniziativa;
- b) di non essere nelle condizioni previste dall'art. 14, comma 5 della L.R. 6/2003 (mancata restituzione dell'intervento entro il termine di sessanta giorni, o di dodici mesi nel caso di rateizzazione della somma da restituire, a decorrere dalla comunicazione del provvedimento di revoca);
- c) eventuali agevolazioni di cui l'impresa ha beneficiato nell'ultimo triennio in regime "de minimis";
- d) di essere piccola, media o grande impresa, conformemente alla normativa comunitaria di cui all'Allegato I del Regolamento CE n. 364/2004 della Commissione del 25 febbraio 2004, recante modifica del Regolamento CE n. 70/2001 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese.»;

2) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il punto 6.1.3 del paragrafo 6 «Trasferimento delle agevolazioni»

- g) Considérant qu'il s'avère nécessaire d'adapter les dispositions d'application des lois régionales n° 6 du 31 mars 2003 et n° 7 du 8 juin 2004 aux nouvelles définitions communautaires de petite et de moyenne entreprise visées à la lettre e) ci-dessus ;
- h) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;
- i) Vu l'avis favorable formulé par le directeur des activités productives et de la coopération de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail au sens des dispositions combinées des art. 13, premier alinéa, lettre e), et 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- j) Sur proposition de l'assesseur régional aux activités productives et aux politiques du travail, Piero FERRARIS ;
- k) À l'unanimité,

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, le point 2.4 du paragraphe 2 « Présentation de la demande » de l'annexe I « Dispositions à caractère général relatives aux actions pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« Les demandes doivent également contenir une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété par laquelle le demandeur atteste :

- a) Quelles sont les aides dont il a bénéficié ou compte bénéficier au titre de la même action ;
- b) Qu'il ne se trouve pas dans les conditions visées au 5° alinéa de l'art. 14 de la LR n° 6/2003 (non-remboursement d'une aide dans un délai de soixante jours – ou de douze mois en cas d'échelonnement de la somme à rembourser – à compter de la date de la communication de l'acte portant révocation de celle-ci) ;
- c) Quelles sont les aides dont il a bénéficié au cours des trois dernières années dans le cadre du régime *de minimis* ;
- d) Que l'entreprise est une petite, moyenne ou grande entreprise, au sens des dispositions communautaires visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 364/2004 de la Commission du 25 février 2004, portant rectification du règlement (CE) n° 70/2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises. » ;

2) Pour les raisons visées au préambule, le point 6.1.3 du paragraphe 6 « Transfert des aides » de l'annexe I

dell'Allegato 1 «Disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«La richiesta deve essere corredata della documentazione comprovante le variazioni avvenute e deve contenere l'impegno a:

- 1) mantenere la destinazione dichiarata e non cedere o alienare i beni finanziati separatamente dall'azienda, per i periodi indicati all'articolo 12, comma 1 della L.R. 6/2003;
- 2) accettare ogni controllo sull'effettiva destinazione dell'agevolazione concessa, sul rispetto degli obblighi di cui alla L.R. 6/2003 e dei criteri e modalità per la sua applicazione nonché a fornire dati e notizie sulla gestione aziendale, secondo procedure e modulistica predisposte dalle strutture competenti;
- 3) comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
- 4) comunicare le date di inizio e di ultimazione delle opere oggetto della domanda;
- 5) assumere le spese inerenti alla stipulazione e all'erogazione delle agevolazioni, al rilascio delle garanzie nonché ad ogni altro onere connesso al perfezionamento dell'operazione.

Nella richiesta devono inoltre essere dichiarate:

- a) eventuali agevolazioni di cui l'impresa ha beneficiato o intende beneficiare per la medesima iniziativa;
- b) eventuali agevolazioni di cui l'impresa ha beneficiato nell'ultimo triennio in regime "de minimis";
- c) la qualifica di piccola, media o grande impresa, conformemente alla normativa comunitaria di cui all'Allegato I del Regolamento CE n. 364/2004 della Commissione del 25 febbraio 2004, recante modifica del Regolamento CE n. 70/2001 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese.»;

3) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il punto 1.1 del paragrafo 1 «Soggetti beneficiari» dell'Allegato 2 «Interventi a sostegno degli investimenti produttivi e dell'adozione di misure di tutela ambientale» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Possono beneficiare delle agevolazioni per gli investi-

« Dispositions à caractère général relatives aux actions pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« Ladite demande doit être assortie de la documentation attestant les modifications survenues et doit contenir une déclaration par laquelle le demandeur s'engage :

- 1) À ne pas modifier la destination déclarée des biens au titre desquels l'aide est accordée et à ne pas céder ni aliéner lesdits biens séparément de l'entreprise et ce, pendant les périodes indiquées au 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 12 de la LR n° 6/2003 ;
- 2) À accepter tout contrôle sur la destination réelle de l'aide accordée, ainsi que sur le respect des obligations visées à la LR n° 6/2003 et des critères et modalités pour l'application de ladite loi, de même qu'à fournir toutes les données et tous les renseignements requis sur la gestion de l'entreprise suivant les procédures et au moyen des formulaires établis par les structures compétentes ;
- 3) À informer la structure compétente, dans un délai de 30 jours, de toute modification importante pour l'octroi ou le maintien de l'aide ;
- 4) À transmettre à la structure compétente les dates de commencement et d'achèvement des ouvrages faisant l'objet de la demande ;
- 5) À prendre en charge les dépenses relatives à l'octroi et au versement des aides et à la fourniture des garanties et tout autre frais relatif à la conclusion de l'opération.

Les demandes doivent également contenir une déclaration par laquelle le demandeur atteste :

- a) Quelles sont les aides dont il a bénéficié ou compte bénéficier au titre de la même action ;
- b) Quelles sont les aides dont il a bénéficié au cours des trois dernières années dans le cadre du régime *de minimis* ;
- c) Que l'entreprise est une petite, moyenne ou grande entreprise, au sens des dispositions communautaires visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 364/2004 de la Commission du 25 février 2004, portant rectification du règlement (CE) n° 70/2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises. » ;

3) Pour les raisons visées au préambule, le point 1.1 du paragraphe 1 « Bénéficiaires » de l'annexe 2 « Aides aux investissements productifs et à l'adoption de mesures de protection de l'environnement » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« Peuvent bénéficier des aides aux fins des investisse-

menti di cui alle lettere a), b), c), d) del comma 2 dell'articolo 17, della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane»:

- a) le piccole e medie imprese di cui all'allegato I del Regolamento CE n. 364/2004 della Commissione del 25 febbraio 2004, recante modifica del Regolamento CE n. 70/2001 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese;
- b) le grandi imprese ubicate nelle zone della Valle d'Aosta incluse nella carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006.

Non sono finanziabili le richieste presentate da imprese operanti nei seguenti settori:

- delle costruzioni navali;
- delle fibre sintetiche;
- dell'industria automobilistica;
- della siderurgia, limitatamente alle grandi imprese.

Le piccole e medie imprese operanti nel settore siderurgico non possono beneficiare della maggiorazione prevista per le zone della Valle d'Aosta incluse nella carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006.

Tra le piccole e medie imprese finanziabili sono compresi i servizi di prossimità di cui al comma 3 dell'articolo 1 della L.R. 9 agosto 1994, n. 42 e le attività del settore dei trasporti. Per queste ultime sono esclusi dalle spese ammissibili gli investimenti relativi ai mezzi di trasporto ed alle attrezzature installatevi.»;

4) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il punto 2.4 del paragrafo 2 «Presentazione domanda» dell'Allegato 1 «Disposizioni di carattere generale relative agli interventi a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli» alla deliberazione della Giunta regionale n. 3091 in data 13 settembre 2004 nel modo seguente:

«Nelle domande il richiedente è tenuto altresì ad attestare, con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà:

- 1) eventuali agevolazioni di cui l'impresa ha beneficiato o intende beneficiare per la medesima iniziativa;
- 2) di non essere nelle condizioni previste dall'art. 10, comma 5 della L.R. 7/2004 (mancata restituzione dell'intervento entro il termine di sessanta giorni, o di dodici mesi nel caso di rateizzazione della somma da restituire, a decorrere dalla comunicazione del provvedimento di revoca);

ments visés aux lettres a), b), c) et d) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) :

- a) Les petites et moyennes entreprises visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 364/2004 de la Commission du 25 février 2004, portant rectification du règlement (CE) n° 70/2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises ;
- b) Les grandes entreprises situées dans les zones de la Vallée d'Aoste visées à la carte italienne des aides à finalité régionale au titre de la période 2000-2006.

N'ouvrent droit à aucun financement les demandes d'aide présentées par les entreprises œuvrant dans les secteurs suivants :

- constructions navales ;
- fibres synthétiques ;
- industrie automobile ;
- sidérurgie, limitativement aux grandes entreprises.

Les petites et moyennes entreprises œuvrant dans le secteur de la sidérurgie ne peuvent bénéficier de la majoration prévue pour les zones de la Vallée d'Aoste visées à la carte italienne des aides à finalité régionale au titre de la période 2000-2006.

Parmi les petites et moyennes entreprises susceptibles de bénéficier de financements il faut compter les entreprises assurant les services de proximité au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 42 du 9 août 1994 ou œuvrant dans le secteur des transports. Quant à ces dernières, les investissements relatifs aux moyens de transport et aux équipements y afférents ne font pas partie des dépenses admissibles. »

4) Pour les raisons visées au préambule, le point 2.4 du paragraphe 2 « Présentation des demandes » de l'annexe 1 « Dispositions générales relatives aux aides aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles » de la délibération du Gouvernement régional n° 3091 du 13 septembre 2004 est remplacé comme suit :

« Dans sa demande, l'intéressé est tenu, par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété :

- 1) de préciser les aides dont l'entreprise a bénéficié ou entend bénéficier au titre de la même initiative ;
- 2) d'attester qu'il ne se trouve pas dans les conditions prévues par le cinquième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 7/2004 (non-restitution de l'aide dans un délai de soixante jours ou, en cas d'échelonnement du versement de la somme à restituer, de douze mois, et ce, à compter de la date de communication de l'acte de révocation) ;

3) di essere piccola, media o grande impresa, conformemente alla normativa comunitaria di cui all'Allegato I del Regolamento CE n. 364/2004 della Commissione del 25 febbraio 2004, recante modifica del Regolamento CE n. 70/2001 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato in favore delle piccole e medie imprese.»;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 7 febbraio 2005, n. 243.**

**Sdemanializzazione di un reliquato stradale di proprietà regionale sito in Comune di CHAMPORCHER in prossimità della galleria denominata «Echely». Approvazione della cessione dello stesso, ai sensi della L.R. 68/94, al Comune di CHAMPORCHER.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dichiarare il reliquato stradale, sito in loc. Echely in comune di CHAMPORCHER, distinto al N.C.T. dello stesso Comune al Fg. n. 31 mappale n. 513 di m<sup>2</sup> 140, inseribile ai fini pubblici, di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

2) di dare atto che la presente deliberazione sarà pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che sarà trasmessa all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale;

3) di trasferire a titolo gratuito al Comune di CHAMPORCHER, ai sensi della L.R. n. 68/94, con vincolo di destinazione ad area verde, il reliquato di proprietà regionale sito in loc. Echely; in Comune di CHAMPORCHER, distinto al N.C.T. al Fg. n. 31 mappale n. 513 di m<sup>2</sup> 140;

4) di stabilire che il trasferimento è subordinato alle seguenti condizioni:

- il terreno sia destinato ad area verde,
- la siepe prevista lungo la strada regionale non sia superiore a un metro di altezza e rimanga ad un metro dal confine stradale,
- le piante rampicanti destinate a mascherare la cassetta contatori elettrici non impediscano l'accessibilità alla stessa e allo spazio di manovra per il suo uso e manutenzione,

3) d'attester qu'il est titulaire d'une petite, moyenne ou grande entreprise, conformément à la réglementation communautaire visée à l'Annexe I du règlement (CE) n° 364/2004 de la Commission du 25 février 2004, portant rectification du règlement (CE) n° 70/2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises. » ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 243 du 7 février 2005,**

**portant désaffectation d'un vestige de route appartenant à la Région et situé à CHAMPORCHER, à proximité du tunnel dénommé « Echely », et approbation de la cession dudit vestige à la Commune de CHAMPORCHER, au sens de la LR n° 68/1994.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le vestige de route situé à Echely, dans la commune de CHAMPORCHER et inscrit au NCT à la feuille n° 31, parcelle n° 513 (140 m<sup>2</sup>), est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière ;

3) Le vestige de route appartenant à la Région, situé à Echely de CHAMPORCHER et inscrit au NCT à la feuille n° 31, parcelle n° 513 (140 m<sup>2</sup>), est cédé à la Commune de CHAMPORCHER à titre gratuit, avec destination obligatoire (espace vert) ;

4) La cession du vestige de route en cause est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- le terrain doit être destiné à l'aménagement d'un espace vert ;
- la haie prévue le long de la route régionale ne doit pas dépasser la hauteur d'un mètre et doit être plantée à une distance d'un mètre du bord de la route ;
- les plantes grimpantes destinées à cacher la boîte des compteurs électriques ne doivent pas empêcher l'accessibilité à celle-ci et à l'espace de manœuvre nécessaire à son utilisation et à son entretien ;



– il Comune accetti tutti i vincoli e le condizioni contenuti negli artt. 3 e 5 della L.R. 68/94;

5) di stabilire che il vincolo di destinazione ad «area verde» sia trascritto ai sensi dell'art. 2643 e seguenti del codice civile presso gli uffici competenti;

6) di prendere atto che le spese di stipulazione, di registrazione, di trascrizione ed ogni altra inerente all'atto di trasferimento sono integralmente a carico del Comune stesso;

7) di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

---

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 533.**

**Sostituzione del dott. Igor RUBBO con la dipendente Sig.a Silvana SCALISE, in qualità di rappresentante della Regione, e conseguente ridefinizione della composizione della Conferenza permanente prevista dall'articolo 6 del CCNL per il comparto Sanità per il quadriennio 1998/2001, siglato in data 7 aprile 1999 di cui alle deliberazioni della Giunta regionale 3709/2000 e 1323/2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di sostituire, in qualità di rappresentante della Regione, il Dott. Igor RUBBO con la Sig.ra Silvana SCALISE, Responsabile dell'Ufficio Personale Dipendente e Convenzionato del Servizio Sanitario Regionale, della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali nell'ambito della Conferenza permanente prevista dall'art. 6 del CCNL per il comparto Sanità, costituita con deliberazione della Giunta regionale n. 3709 in data 6 novembre 2000;

2) di ridefinire di conseguenza, come segue, la costituzione della Conferenza permanente prevista dall'art. 6 del CCNL per il comparto Sanità siglato in data 7 aprile 1999, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3709 in data 6 novembre 2000:

Rappresentanti Sindacali

Membri effettivi

U.I.L. Natale DODARO  
C.G.I.L. Enrico MONTI  
S.A.V.T. Firmino CURTAZ  
C.I.S.L. Giancarlo BARUCCO  
R.S.U. J. Pierre GUICHARDAZ

– la Commune doit accepter toutes les limites et les conditions prévues par les art. 3 et 5 de la LR n° 68/1994 ;

5) La destination obligatoire (espace vert) doit être transcrite auprès des bureaux compétents, aux termes des art. 2643 et suivants du code civil ;

6) Toute dépense afférente à la rédaction, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte de cession faisant suite à la présente délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire, sont à la charge de la Commune de CHAMPORCHER ;

7) Le président de la Région ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature de l'acte susdit a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à la formation définitive de ce dernier.

---

**Délibération n° 533 du 28 février 2005,**

**portant remplacement de M. Igor RUBBO par Mme Silvana SCALISE, en qualité de représentant de la Région, au sein de la conférence permanente prévue par l'art. 6 de la CCRT pour les personnels de la santé au titre de la période 1998/2001 signée le 7 avril 1999, visée aux délibérations du Gouvernement régional n° 3709/2000 et n° 1323/2002, ainsi que nouvelle composition de ladite conférence.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Mme Silvana SCALISE, responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, remplace M. Igor RUBBO en qualité de représentant de la Région au sein de la conférence permanente prévue par l'art. 6 de la CCRT pour les personnels de la santé et constituée par la délibération du Gouvernement régional n° 3709 du 6 novembre 2000 ;

2) La conférence permanente prévue par l'art. 6 de la CCRT pour les personnels de la santé signée le 7 avril 1999 et visée à la délibération du Gouvernement régional n° 3709 du 6 novembre 2000 est composée comme suit :

Membres représentant les organisations syndicales :

Membri supplenti

Rodolfo COTRONEO  
Claudio VIALE  
Claudio NICCO  
Adriano VIVOLI  
Adolfo D'AQUINO

Titulaires

UIL Natale DODARO  
CGIL Enrico MONTI  
SAVT Firmino CURTAZ  
CISL Giancarlo BARUCCO  
RSU Jean-Pierre GUICHARDAZ

Direttore generale delle aziende o dell'organo di governo:

Carla Stefania RICCARDI – Direttore Generale Azienda U.S.L.

Lorenzo ARDISSONE – Direttore Amministrativo Azienda U.S.L.

Rappresentanti della Regione:

Antonio FOSSON – Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Morena JUNOD – Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

Silvana SCALISE – Responsabile dell'Ufficio Personale Dipendente e Convenzionato del SSR dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 534.**

**Ridefinizione della composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270 di cui alle DGR 567/2004 e 3728/2004, in conseguenza della variazione della rappresentanza sindacale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di ridefinire come segue, per quanto indicato in premessa, la composizione del Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del Regolamento di esecuzione dell'Accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270:

**PRESIDENTE**

Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali o suo delegato;

Suppléants

Rodolfo COTRONEO  
Claudio VIALE  
Claudio NICCO  
Adriano VIVOLI  
Adolfo D'AQUINO ;

Directeur général des agences ou de l'organe de gouvernement :

Carla Stefania RICCARDI – directeur général de l'Agence USL ;

Lorenzo ARDISSONE – directeur administratif de l'Agence USL ;

Membres représentant la Région :

Antonio FOSSON – assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales ;

Morena JUNOD – directeur du bien-être, de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

Silvana SCALISE – responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 534 du 28 février 2005,**

**portant nouvelle composition du Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000, visé aux délibérations du Gouvernement régional n° 567/2004 et n° 3728/2004, du fait de la modification des organisations syndicales représentées.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, le Comité permanent régional prévu par l'art. 12 du Règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 est composé comme suit :

**PRÉSIDENT :**

L'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, ou son délégué ;

MEMBRI in rappresentanza della Regione:

Sig.ra Silvana SCALISE      Responsabile dell'Ufficio personale dipendente e Convenzionato del SSR dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

MEMBRI in rappresentanza della Regione, scelti tra il personale dell'Azienda U.S.L. e designati dall'Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche Sociali sentito il Direttore Generale della stessa U.S.L.:

MEMBRI EFFETTIVI      MEMBRI SUPPLENTI

Dott. Clemente PONZETTI      Dott. Marco CINOTTI  
Dott. Corrado ALLEGRI      Dott. Fabio MARTINI;

MEMBRI in rappresentanza delle OO.SS. aventi titolo:

MEMBRI EFFETTIVI      MEMBRI SUPPLENTI

*F.I.M.M.G.*

Dott. Roberto ROSSET      Dott. Leonardo DI CESARE  
Dott. Mario REBAGLIATI      Dott. Aldo MAGLIANO  
Dott. Mario MANUELE      Dott. Fulvio GORRAZ

*S.N.A.M.I.*

Dott. Alfredo CURIA      Dott. Salvatore MOTTOLA.

Le funzioni di segretario sono svolte da un dipendente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali designato dal competente dirigente;

2) di stabilire che la sede del Comitato sia presso l'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, in AOSTA, Via De Tillier n. 30;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 538.**

**Autorizzazione al Comune di COGNE per l'esercizio di una struttura socio-educativa, nel limite di 16 posti, sita nel Comune medesimo, adibita a servizio di guarderie, ai sensi della Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il comune di COGNE all'esercizio di una struttura socio-educativa per 16 posti, denominata

MEMBRE représentant la Région :

Mme Silvana SCALISE      responsable du Bureau des fonctionnaires et du personnel conventionné du SSR de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

MEMBRES représentant la Région choisis parmi les personnels de l'Agence USL et désignés par l'assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, le directeur général de l'USL entendu :

TITULAIRES      SUPPLÉANTS

M. Clemente PONZETTI      M. Marco CINOTTI  
M. Corrado ALLEGRI      M. Fabio MARTINI ;

MEMBRES représentant les organisations syndicales agréées :

TITULAIRES      SUPPLÉANTS

*FIMMG*

M. Roberto ROSSET      M. Leonardo DI CESARE  
M. Mario REBAGLIATI      M. Aldo MAGLIANO  
M. Mario MANUELE      M. Fulvio GORRAZ ;

*SNAMI*

M. Alfredo CURIA      M. Salvatore MOTTOLA

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales désigné par le dirigeant compétent ;

2) Le Comité siège à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue de Tillier, AOSTE) ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 538 du 28 février 2005,**

**autorisant la Commune de COGNE à mettre en service, sur son territoire, une structure socio-éducative (garde-rie) de 16 places maximum, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de COGNE est autorisée à mettre en service, sur son territoire, une structure socio-éducative

«L'albero dei giochi» condotta nel Comune stesso, in rue Bourgeois n. 18/b, adibita a servizio di garderie, ai sensi della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione all'esercizio prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione è subordinata al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali rilevati in sede di istruttoria ed indicati nelle premesse della presente deliberazione;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni socio-educative erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della delibe-

(garderie) de 16 places dénommée « L'albero dei giochi » et située 18/b, rue Bourgeois, aux termes de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 et de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction et visés au préambule de la présente délibération ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes de l'arrêté du ministre de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit avoir lieu dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- g) Tout changement au niveau des conditions requises pour la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure régionale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de l'aptitude à l'exercice des prestations socio-éducatives qui y sont fournies ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du

razione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare delle strutture oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento delle strutture stesse secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi.

---

---

#### Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 552.

**Comune di CHÂTILLON: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica n. 5 al regolamento edilizio vigente consistente nella modifica dell'art. III-5-9 «Recinzioni» adottata con deliberazione consiliare n. 71 del 30.12.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 13.01.2005.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo III-5-9 «Recinzioni» del regolamento edilizio comunale di CHÂTILLON, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 71 del 30.12.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 13.01.2005;

Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme et à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. En tout état de cause, les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées, doivent être requises ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière d'aménagement ou de fonctionnement des structures socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure en cause.

---

---

#### Délibération n° 552 du 28 février 2005,

**portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification n° 5 du règlement de la construction du PRC de la Commune de CHÂTILLON, à savoir de l'art. III-5-9 « Recinzioni », adoptée par la délibération du Conseil communal n° 71 du 30 décembre 2004 et soumise à la Région le 13 janvier 2005.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. III-5-9 « Recinzioni » du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 71 du 30 décembre 2004 et soumise à la Région le 13 janvier 2005 ;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 2624/UR del 10.02.2005 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 71 del 30.12.2004 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 13.01.2005, all'articolo III-5-9 «Recinzioni» del regolamento edilizio del Comune di CHÂTILLON consistente nell'inserimento di un nuovo comma che prevede, così come disciplinato dall'art. 46 del D.P.R. 16.12.1992, n. 495 – Regolamento di esecuzione ed attuazione del Nuovo Codice della Strada, che:

«Nel caso in cui, per obiettive impossibilità costruttive o per gravi limitazioni della godibilità della proprietà privata, non sia possibile arretrare gli accessi, possono essere autorizzati sistemi di apertura automatica dei cancelli o delle serrande che delimitano gli accessi. È consentito derogare dall'arretramento degli accessi e dall'utilizzo dei sistemi alternativi nel caso in cui le immissioni laterali avvengono da strade senza uscita o comunque con traffico estremamente limitato, per cui le immissioni stesse non possono determinare condizioni di intralcio alla fluidità della circolazione;»

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 553.**

**Comune di INTROD: approvazione con modificazioni,**

Considérant que la Direction de l'urbanisme a exprimé son avis dans la lettre du 10 février 2005, réf. n° 2624/UR, mentionnée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme et de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur régional au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification de l'art. III-5-9 « Recinzioni » du règlement de la construction de la Commune de CHÂTILLON, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 71 du 30 décembre 2005 et soumise à la Région le 13 janvier 2005, est approuvée. Ladite modification consiste dans l'insertion d'un nouvel alinéa ainsi rédigé, conformément aux dispositions de l'art. 46 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'exécution et d'application du nouveau code de la route) :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 553 du 28 février 2005,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du**

ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 del 01.09.2004, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.11.2004.

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di INTROD, deliberata con provvedimento consiliare n. 27 del 1° settembre 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29 novembre 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni sedi di frane, ai terreni a rischio di inondazioni e ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 04/05 nel corso della riunione del 7 febbraio 2005;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune di INTROD con provvedimento consiliare n. 27 del 1° settembre 2004, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29 novembre 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

*Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane (art.35 LR 11/98)*

— Verbale di concertazione;

deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'INTROD n° 27 du 1<sup>er</sup> septembre 2004 et soumise à la Région le 29 novembre 2004.

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'INTROD n° 27 du 1<sup>er</sup> septembre 2004 et soumise à la Région le 29 novembre 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 04/05 du 7 février 2005 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, d'avalanche ou de coulée de neige ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'INTROD n° 27 du 1<sup>er</sup> septembre 2004 et soumise à la Région le 29 novembre 2004. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

— Relazione tecnica;

F1 Carta geologica – base CTR, scala 1:10.000;

F2 Carta dei dissesti – base CTR, scala 1:10.000;

F3 Carta dell'uso del suolo – base CTR, scala 1:10.000;

F4 Carta dell'acclività – base CTR, scala 1:10.000;

F5 Carta ambiti inedificabili per frana – base CTR, scala 1:10.000;

F5a Carta ambiti inedificabili per frana – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

F5b Carta ambiti inedificabili per frana – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

F5 Carta degli ambiti inedificabili per frana – base catastale, scala 1:2.000;

— Studio di dettaglio – carta geologica – base CTR scala 1:5.000;

— Studio di dettaglio – carta dei dissesti – base CTR scala 1:5.000;

— Studio di dettaglio – Chevrère;

— Studio di dettaglio – Cossard, Tache Plan de Brando, Tache Plan David, Arpettaz, Parriod di Cognein, Parriod di David e Parriod de la Fontaine;

— Studio di dettaglio – Brignon, Lo Pont.

*Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni (art. 36 LR 11/98)*

— Verbale di concertazione;

— Relazione tecnica;

A1 Carta dei dissesti – base CTR, scala 1:10.000;

A2 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa presenti – base CTR, scala 1:10.000;

A3 Carta ambiti inedificabili – base CTR, scala 1:10.000;

A3a Carta ambiti inedificabili – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

A3b Carta ambiti inedificabili – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

A3 Carta ambiti inedificabili – base catastale, scala 1:2.000.

*Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (art. 37 LR 11/98)*

— Verbale di concertazione;

— Relazione generale;

V1 Carta preliminare – base CTR, scala 1:10.000;

V1 Cartografia di base – base CTR, scala 1:10.000;

V1 Cartografia di sintesi – base CTR e catastale, scala 1:5.000;

V1 Carta prescrittiva – base catastale, scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni e integrazioni:

|

et subit les modifications suivantes :



- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A ( terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B ( terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato C ( terreni a rischio di valanghe o slavine – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

---

#### Deliberazione 7 marzo 2005, n. 627.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un marciapiede lungo Rue Ramey e sistemazione della Rue des Barmes in località Champoluc nel Comune di AYAS, proposto dalla Direzione Opere Stradali dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Opere Stradali dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di costruzione di un marciapiede lungo Rue Ramey e sistemazione della Rue des Barmes in località Champoluc nel Comune di AYAS;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- la délimitation des terrains ébouloux est modifiée suivant les indications visées à l'annexe A (terrains ébouloux – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondation est modifiée suivant les indications visées à l'annexe B (terrains exposés au risque d'inondation – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
- la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige est modifiée suivant les indications visées à l'annexe C (terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;

2) La Commune d'INTROD est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

#### Délibération n° 627 du 7 mars 2005,

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la réalisation d'un trottoir le long de la rue Ramey et du réaménagement de la rue des Barmes, à Champoluc, dans la commune d'AYAS.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la réalisation d'un trottoir le long de la rue Ramey et du réaménagement de la rue des Barmes, à Champoluc, dans la commune d'AYAS ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- gli interventi vengano eseguiti attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte, con particolare riferimento per quelle relative alla salvaguardia del suolo e della vegetazione, al fine di limitare l'insorgere di fenomeni erosivi;
- il taglio della vegetazione arborea sulle particelle n. 57 e 58 del P.E. del comune di AYAS dovrà essere deliberato dall'Ente proprietario, a cui spetta di destinare il materiale legnoso ricavabile;
- gli interventi di taglio della vegetazione, scavo e sbancamento dovranno essere realizzati nel rispetto delle dimensioni e delle modalità descritte in progetto;
- al momento dell'esecuzione dei lavori dovrà essere formulata alla Direzione Assetto del Territorio e Risorse Idriche dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche apposita istanza, ai fini del rilascio del benestare ad operare sui terreni appartenenti al demanio idrico ai sensi del R.D. n. 523/1904, per la realizzazione degli scarichi delle acque meteoriche raccolte dalle cunette della Rue des Barmes nel torrente Evançon;
- al proprietario finale dell'opera dovrà essere formalizzata apposita concessione a titolo oneroso relativa all'occupazione permanente del demanio idrico da parte degli scarichi nel predetto torrente delle acque meteoriche raccolte sulla Rue des Barmes;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

### ORGANI SCOLASTICI

**Consiglio scolastico regionale.**

**Deliberazioni del 27 ottobre 2004.**

Omissis

**ORDINE DEL GIORNO**

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que le personnel compétent puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

### ORGANES SCOLAIRES

**Conseil scolaire régional.**

**Délibérations du 27 octobre 2004.**

Omissis

**ORDRE DU JOUR**

1. approvazione del verbale della seduta del 7 giugno 2004
2. Presa atto decadenza consiglieri:
  - GAL Maria Lorenza, rappresentante del personale docente di scuola elementare
  - FRASSY Dario, rappresentante del Consiglio regionale
  - FOLLIOLEY Ada, rappresentante del personale docente di scuola secondaria superioreai sensi dell'art. 30 del Regolamento del Consiglio scolastico
  - BONGIOVANNI Patrizia, rappresentante del personale docente di scuola secondaria di I grado
  - STIGLICH Rosamaria, rappresentante del personale docente di scuola secondaria di I gradoper perdita dei requisiti di eleggibilità
3. Presentazione delle relazioni dei Gruppi di studio sulla Riforma della scuola secondaria di I e II grado
4. Criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi
5. Approvazione del Programma di attività del consiglio scolastico distrettuale n. 2 per l'anno scolastico 2004/2005 e proposta di scioglimento del Consiglio scolastico distrettuale n. 1

Omissis

*Oggetto n. 2: Presa atto decadenza consiglieri:*

- GAL Maria Lorenza, rappresentante del personale docente di scuola elementare
- FRASSY Dario, rappresentante del Consiglio regionale
- FOLLIOLEY Ada, rappresentante del personale docente di scuola secondaria superiore

ai sensi dell'art. 30 del Regolamento del Consiglio scolastico

- BONGIOVANNI Patrizia, rappresentante del personale docente di scuola secondaria di I grado
- STIGLICH Rosamaria, rappresentante del personale docente di scuola secondaria di I grado
- TREVISAN Graziella, rappresentante dei genitori

per perdita dei requisiti di eleggibilità

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 7 juin 2004 ;
2. Constatation de la démission d'office des conseillers :
  - GAL Maria Lorenza, représentante du personnel enseignant de l'école élémentaire ;
  - FRASSY Dario, représentant du Conseil régional ;
  - FOLLIOLEY Ada, représentante du personnel enseignant de l'école secondaire du deuxième degré,au sens de l'art. 30 du règlement du Conseil scolaire, et des conseillères :
  - BONGIOVANNI Patrizia, représentante du personnel enseignant de l'école secondaire du premier degré ;
  - STIGLICH Rosamaria, représentante du personnel enseignant de l'école secondaire du premier degré,du fait qu'elles ne réunissent plus les conditions d'éligibilité requise ;
3. Présentation des rapports des groupes d'études sur la réforme de l'école secondaire du premier et du deuxième degré ;
4. Critères de répartition pour la détermination des fonds ordinaires et de péréquation ;
5. Approbation du plan d'activité du Conseil scolaire du district n° 2 au titre de l'année scolaire 2004/2005 et proposition de dissolution du Conseil scolaire du district n° 1.

Omissis

*Objet n° 2 : Constatation de la démission d'office des conseillers :*

- GAL Maria Lorenza, représentante du personnel enseignant de l'école élémentaire ;
- FRASSY Dario, représentant du Conseil régional ;
- FOLLIOLEY Ada, représentante du personnel enseignant de l'école secondaire du deuxième degré,

au sens de l'art. 30 du règlement du Conseil scolaire, et des conseillères :

- BONGIOVANNI Patrizia, représentante du personnel enseignant de l'école secondaire du premier degré ;
- STIGLICH Rosamaria, représentante du personnel enseignant de l'école secondaire du premier degré ;
- TREVISAN Graziella, représentante des parents d'élèves,

du fait qu'elles ne réunissent plus les conditions d'éligibilité requise.

Il vice-presidente informa che:

- la prof.ssa STIGLICH Rosamaria decade anche dalla Sezione orizzontale della scuola media, di cui era componente in qualità di membro di diritto. La lista risulta esaurita. Pertanto non è possibile procedere con la surroga;
- la prof.ssa BONGIOVANNI Patrizia decade anche dalla Sezione orizzontale della scuola media, di cui era componente in qualità di membro di diritto. Verrà sostituita dalla prof.ssa FRANSUS Adriana (c/o Ist. Scol. Aosta 2) che entrerà a far parte del Consiglio nella prossima seduta. Decade, inoltre, dalla Sezione verticale per finanziamento e dalla Sezione verticale personale. L'integrazione di queste sezioni avverrà nella prossima seduta del Consiglio (dopo la nomina del sostituto);
- la prof.ssa FOLLIOLEY Ada decade dalla Sezione orizzontale superiori, di cui era componente in qualità di membro di diritto. Verrà sostituita dalla prof.ssa COTTONE Nina Alda (c/o ist. Scol. di ist. Tecnica commerciale e per geometri di AOSTA) che entrerà a far parte del Consiglio nella prossima seduta;
- il sig. FRASSY Dario decade dalla Sezione orizzontale superiori, di cui era componente in qualità di membro eletto. Sarà necessario chiedere una designazione al Consiglio regionale;
- l'ins. GAL Maria decade anche dalla Sezione orizzontale della scuola elementare, di cui era componente in qualità di membro di diritto. Verrà sostituita dall'ins. PERRET Renata (c/o Centro Educazione Adulti) che entrerà a far parte del Consiglio nella prossima seduta;
- la sig.ra TREVISAN Graziella anche dalla Sezione orizzontale della scuola materna, di cui era componente in qualità di membro eletto. La lista risulta esaurita. Pertanto non è possibile procedere con la surroga.

Il Consiglio prende atto.

Omissis

*Oggetto n. 5: Approvazione del Programma di attività del consiglio scolastico distrettuale n. 2 per l'anno scolastico 2004/2005 e proposta di scioglimento del Consiglio scolastico distrettuale n. 1.*

Omissis

IL CONSIGLIO

Visto l'art. 3, comma 2 lettera a) della L.R. 08.08.1977 n. 55;

La vice-présidente informe les présents du fait que :

- Mme Rosamaria STIGLICH est déclarée démissionnaire d'office également de la section horizontale de l'école moyenne, dont elle était membre de droit. La liste étant épuisée, il n'est pas possible de procéder à son remplacement ;
- Mme Patrizia BONGIOVANNI est déclarée démissionnaire d'office également de la section horizontale de l'école moyenne dont elle était membre de droit. Elle sera remplacée par Mme Adriana FRANSUS (Institution scolaire n° 2), qui entrera à faire partie du Conseil lors de la prochaine séance de celui-ci. Par ailleurs, elle est déclarée démissionnaire d'office de la section verticale pour le financement et de la section verticale pour le personnel. Ces sections seront complétées lors de la prochaine séance du Conseil, après la nomination du remplaçant ;
- Mme Ada FOLLIOLEY est déclarée démissionnaire d'office de la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré, dont elle était membre de droit. Elle sera remplacée par Mme Nina Alda COTTONE (Lycée technique commercial et pour géomètres d'AOSTE), qui entrera à faire partie du Conseil lors de la prochaine séance de celui-ci ;
- M. Dario FRASSY est déclaré démissionnaire d'office de la section horizontale de l'école secondaire du deuxième degré, dont il faisait partie en qualité de représentant du Conseil régional. Il est donc nécessaire de demander à ce dernier de désigner un remplaçant ;
- Mme Maria GAL est déclarée démissionnaire d'office également de la section horizontale de l'école élémentaire, dont elle était membre de droit. Elle sera remplacée par Mme Renata PERRET («Centro Educazione Adulti»), qui entrera à faire partie du Conseil lors de la prochaine séance de celui-ci ;
- Mme Graziella TREVISAN est déclarée démissionnaire d'office également de la section horizontale de l'école maternelle, dont elle était membre de droit. La liste étant épuisée, il n'est pas possible de procéder à son remplacement.

Le conseil prend acte.

Omissis

*Objet n° 5 : Approbation du plan d'activité du Conseil scolaire du district n° 2 au titre de l'année scolaire 2004/2005 et proposition de dissolution du Conseil scolaire du district n° 1.*

Omissis

LE CONSEIL

Vu la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 55 du 8 août 1977 ;

All'unanimità dei consiglieri presenti (diciotto)

delibera

Di approvazione dei programmi di attività dei Consigli scolastici distrettuali n. 1 e n. 2 anno scolastico 2004/2005.

*Oggetto n. 4: Criteri di ripartizione per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi.*

Omissis

IL CONSIGLIO

All'unanimità dei consiglieri presenti

delibera

di esprimere parere favorevole ai criteri per la determinazione dei fondi ordinari e perequativi – Anno 2005 – e ai relativi prospetti.

*Oggetto n. 3: Presentazione delle relazioni dei Gruppi di studio sulla Riforma della scuola secondaria di I e II grado.*

Il vice-presidente informa che i Gruppi di studio sulla riforma della scuola secondaria di I° e di II° grado hanno terminato i lavori e hanno presentato le rispettive relazioni conclusive che vengono presentate nella seduta odierna e sono state trasmesse in copia ai presenti. Precisa che questi due Gruppi sono gli ultimi costituiti dalla Sovrintendenza nell'ambito della Riforma che sta vivendo importanti momenti di transitorietà. Sottolinea che in particolare il Gruppo della scuola superiore ha effettuato uno studio sui documenti non conclusi di un iter tortuoso che, ad oggi, non ha ancora visto una attuazione della legge 53/2003 per questo grado di scuola. Passa la parola all'Ispettore FLORIS, coordinatore del Gruppo di studio nella Riforma della scuola secondaria di I° grado.

FLORIS: informa che i Gruppo, di cui ricorda la composizione, ha effettuato uno studio in più ore partendo dal testo del D.lgs. 59/2004. Rileva che le 891 ore settimanali individuate nel decreto succitato come obbligatorie corrispondono a 27 ore settimanali a cui si aggiungono 198 ore di attività opzionali e gratuite corrispondenti a 6 ore settimanali. Per il gruppo appaiono più adeguate per la Valle d'Aosta 990 ore settimanali corrispondenti a 30 ore settimanali (= 34 moduli orari), maggiorato quindi di 3 ore, in ossequio all'ordinamento bilingue della Regione. Nella scuola media regionale si continua, infatti, con il modello adottato nel 1994. I 34 moduli orari sono un abbattimento degli attuali 36 dovuto alla riduzione della cattedra di educazione tecnica (da 3 ore settimanali di insegnamento a 1). Alle attività opzionali si dedicherebbero 4 ore settimanali, viste le maggiorazioni del tempo scuola. Il tempo mensa, in analogia con quanto previsto per la scuola primaria, è ipotizzabile fino ad un massimo di 231 ore all'anno per cui si prevede l'impegno dei docenti. Particolare problematica è l'insegna-

À l'unanimité des présents (dix-huit),

délibère

Est approuvé le plan d'activité des Conseils scolaires des districts n° 1 et n° 2 au titre de l'année scolaire 2004/2005.

*Objet n° 4: Critères de répartition pour la détermination des fonds ordinaires et de péréquation.*

Omissis

LE CONSEIL

À l'unanimité des présents,

délibère

Un avis favorable est exprimé au sujet des critères de détermination des fonds ordinaires et de péréquation – année 2005 – et des tableaux y afférents.

*Objet n° 3: Présentation des rapports des groupes d'études sur la réforme de l'école secondaire du premier et du deuxième degré.*

La vice-présidente informe les présents du fait que les groupes d'études sur la réforme de l'école secondaire du premier et du deuxième degré ont achevé leurs travaux et ont rédigé leurs rapports, qui ont été remis aux présents et sont illustrés lors de la séance en cours. Elle précise que les deux groupes en question ont été les derniers à être créés par la Surintendance dans le cadre de la phase transitoire précédant l'application de la réforme. Elle souligne notamment que le groupe chargé de l'école secondaire du deuxième degré a effectué une étude sur des documents non achevés d'une procédure tortueuse qui, aujourd'hui encore, n'a pas abouti à l'application de la loi n° 53/2003 pour le degré d'école concerné. Elle donne la parole à l'inspecteur FLORIS, coordinateur du groupe d'études de l'école secondaire du premier degré.

Le conseiller FLORIS communique que le groupe en cause, dont il rappelle les membres, a effectué une étude de plusieurs heures en partant du texte du décret législatif n° 59/2004. Il souligne qu'aux 891 heures annuelles obligatoires prévues par le décret susmentionné (correspondant à 27 heures hebdomadaires) s'ajoutent 198 heures d'activités optionnelles (correspondant à 6 heures hebdomadaires). Il s'avère plus opportun, pour la Vallée d'Aoste, de prévoir 990 heures annuelles, correspondant à 30 heures hebdomadaires (34 modules), soit 3 heures en plus par rapport au standard national, et ce, compte tenu de l'organisation bilingue de la Région. L'école moyenne continue en effet de suivre le modèle adopté en 1994. Les 36 modules actuels passeraient à 34, en raison de la réduction des heures d'enseignement consacrées à l'éducation technique (de 3 heures à 1 heure). Les heures hebdomadaires consacrées aux activités optionnelles seraient au nombre de 4, vu la prolongation du temps d'école. Comme pour l'école élémentaire, le temps cantine pourrait s'élever à un maximum de 231

mento di una seconda lingua comunitaria che per la Valle d'Aosta sarebbe una terza lingua (e per i Walser una quarta). Ricorda come il tedesco nella Comunità Walser sia un principio statutario che non può venir meno. Il Gruppo propone di mantenere l'attuale grado bi/plurilingue dentro la nuova media regionale senza ulteriori aggiunte. L'eventuale lingua aggiuntiva potrebbe essere inserita, facoltativamente, nell'offerta aggiuntiva delle singole istituzioni scolastiche. Precisa che il Gruppo propone il mantenimento di quanto sancito con la legge regionale 53/1994, anche in relazione alla maggiorazione dell'organico. Evidenzia che, data la peculiarità della situazione valdostana, il Gruppo ha ritenuto un'esigenza la valutazione delle competenze bilingui attraverso standard definiti a livello regionale. In merito ricorda che ci sono degli insegnamenti che chiedono una certificazione linguistica mentre altri chiedono un maggiore raccordo tra i diversi ordini di scuola nell'ottica della continuità. Per quanto concerne la figura del tutor informa che nel Gruppo è prevalsa l'opinione che tale funzione debba essere svolta da un unico referente.

Il vice-presidente chiede se ci sono richieste di chiarimento.

Omissis

BERTOLIN: informa, in qualità di componente del Consiglio direttivo dell'IRRE-VDA, che l'istituto sta lavorando sugli adattamenti e produrrà una documentazione che sarebbe opportuno diffondere e portare alla conoscenza del mondo della scuola. In merito alla Relazione illustrata dall'Ispettore FLORIS evidenzia alcune perplessità dovute alla poca chiarezza delle argomentazioni affrontate, incomprensibili, certamente, per chi non conosce questo ordine di scuola, quali: la riduzione della cattedra di educazione tecnica, l'eliminazione del tempo prolungato, l'assegnazione della dotazione organica (che oggi avviene, in analogia al territorio nazionale, sulla base del tempo prolungato e con degli adattamenti che risultano però incerti e dubbiosi) che sarebbe opportuno avvenisse con delle garanzie (quali l'applicazione di una normativa nazionale in merito) e la disciplina del tempo mensa in analogia a quanto avviene nella scuola elementare.

MONZEGLIO: esprime perplessità in ordine alla messa in discussione della Relazione illustrata dall'Ispettore FLORIS che è stata solo presentata. Pertanto propone di rinviare la discussione delle due Relazioni ad una successiva seduta del CSR che sarebbe opportuno investire, ai sensi della legge 196/1978, degli adattamenti.

Omissis

TRAVERSA: esprime la necessità di approfondire gli argomenti trattati non conoscendo in maniera adeguata questo ordine di scuola.

heures par an, ce qui correspond au temps d'engagement des enseignants. Un problème particulier est représenté par l'enseignement d'une deuxième langue communautaire, qui serait la troisième pour la Vallée d'Aoste et la quatrième pour la communauté Walser, l'enseignement de l'allemand dans cette communauté étant un principe statutaire auquel il est impossible de déroger. Le groupe propose de conserver l'actuel système bi/plurilingue au sein de la nouvelle école moyenne régionale, sans ajouter d'autres langues. Une langue supplémentaire pourrait éventuellement être enseignée dans le cadre de l'offre complémentaire de chaque institution scolaire. Le groupe propose par ailleurs que les dispositions de la loi régionale n° 53/1994 continuent d'être appliquées, également pour ce qui est de la majoration des effectifs. Étant donné la particularité de la situation valdôtaine, le groupe a estimé que l'évaluation des compétences bilingues sur la base de standards établis à l'échelon régional représente une exigence dont il faut tenir compte. En effet, certains enseignants demandent une certification linguistique, alors que d'autres souhaitent une plus grande collaboration entre les différents ordres d'école, dans une optique de continuité. Pour ce qui est des fonctions de tuteur, le groupe estime qu'elles devraient être remplies par un référent unique.

La vice-présidente demande aux présents s'ils souhaitent des éclaircissements.

Omissis

La conseillère BERTOLIN, en sa qualité de membre du conseil de direction de l'IRRE-VDA, informe les présents du fait que ledit Institut travaille actuellement sur les adaptations et produira une documentation qu'il serait opportun de diffuser et de porter à la connaissance du monde de l'école. Pour ce qui est du rapport illustré par l'inspecteur FLORIS, elle manifeste des perplexités dues au peu de clarté des thèmes traités, qui sont incompréhensibles pour ceux qui ne connaissent pas l'ordre d'école en cause, tels la réduction des heures d'enseignement consacrées à l'éducation technique, l'élimination du temps prolongé, l'affectation des enseignants (effectuée aujourd'hui, comme sur le reste du territoire national, sur la base du temps prolongé, avec des adaptations qui s'avèrent toutefois incertaines et douteuses), pour laquelle des garanties devraient être prévues (application de la réglementation nationale en la matière) et le temps cantine géré comme dans le cadre de l'école élémentaire.

Le conseiller MONZEGLIO a des doutes quant à la mise au débat du rapport de l'inspecteur FLORIS, qui vient tout juste de leur être illustré. Il propose donc de reporter le débat sur les deux rapports en question à une séance ultérieure du CSR, qui devrait par ailleurs être chargé des adaptations, au sens de la loi n° 196/1978.

Omissis

La conseillère TRAVERSA exprime la nécessité d'approfondir les sujets traités, du fait qu'elle ne connaît pas suffisamment l'ordre d'école dont il est question.

Vice-presidente: illustra il documento redatto dal Gruppo per la Scuola secondaria superiore da Lei coordinato. Ricorda la composizione del Gruppo che ha lavorato per 6 ore. In particolare illustra l'articolo 4 dello schema del decreto legislativo nella seduta del Consiglio dei ministri del 21 maggio 2004 relativo alle azioni da promuovere per il successo formativo, contro la dispersione scolastica, ricordando l'indagine più volte richiamata, relativa ai nati nel 1989, monitorati ancora oggi. In particolare rileva che, al termine dell'anno scolastico, la situazione è la seguente:

- dei 797 ragazzi nati nel 1989 che hanno frequentato le classi prime degli istituti di istruzione superiore:
- 651 (81,68%) promossi
- 146 (18,32%) respinti.

Su 146 alunni non promossi

- 93 (63,70%) hanno scelto di proseguire nella stessa scuola
- 33 (22,60%) proseguono gli studi in una scuola diversa
- 5 (3,43%) hanno optato per la formazione professionale
- mentre 15 (10,27%) non hanno formulato alcuna scelta.

La Sovrintendente si sofferma, inoltre:

- sul diritto all'istruzione e alla formazione per almeno 12 anni o almeno sino al conseguimento di una qualifica entro il 18° anno di età;
- sulle sanzioni in cui incorrono i genitori, scuole e Enti locali per l'inadempimento;
- sul corso dei «Tecnici degli orientamenti» frequentato attualmente presso Università della Valle d'Aosta da 24 docenti che saranno il riferimento per quei ragazzi che quando vanno in crisi necessitano di un adeguato orientamento in base anche alle capacità evidenziate sino a quel momento;
- sul lavoro svolto dal NTI in materia di percorsi integrati che dovrebbero essere operanti a decorrere dal 2005.

Chiede se ci sono richieste di chiarimento.

SASDELLI: evidenzia che sarebbero molte le cose da dire sui documenti illustrati e che sarebbe opportuno aprire una discussione.

Omissis

Vice-presidente: constata la mancanza del numero lega-

La vice-présidente illustre le document rédigé par le groupe chargé de l'école secondaire du deuxième degré qu'elle coordonne. Elle rappelle la composition de ce groupe, qui a travaillé pendant 6 heures. Elle met l'accent notamment sur l'art. 4 du décret législatif approuvé dans la séance du Conseil des ministres du 21 mai 2004, relatif aux actions à promouvoir pour favoriser le succès de la formation et lutter contre l'échec scolaire. Elle rappelle l'enquête, citée à plusieurs reprises, relative aux élèves nés en 1989, dont le parcours continuent d'être suivis. À la fin de l'année scolaire, la situation était la suivante :

- des 797 élèves nés en 1989 qui ont fréquenté la classe de première d'un établissement secondaire du deuxième degré :
- 651 (81,68 p. 100) ont été admis à la classe suivante ;
- 146 (18,32 p. 100) ont été recalés.

Des 146 élèves recalés :

- 93 (63,70 p.100) ont choisi de redoubler l'année dans la même école ;
- 33 (22,60 p. 100) ont changé d'école ;
- 5 (3,43 p. 100) ont choisi la formation professionnelle ;
- 15 (10,27 p. 100) n'ont opéré aucun choix.

La surintendante met également l'accent sur :

- le droit à l'éducation et à la formation pendant 12 ans au moins ou jusqu'à l'obtention d'une qualification avant la majorité ;
- les sanctions qu'encourent les parents d'élèves, les écoles et les collectivités locales en cas de non-respect de l'obligation scolaire ;
- le cours pour « Technicien des orientations » que suivent actuellement, à l'Université de la Vallée d'Aoste, 24 enseignants. Ces derniers représenteront un point de repère pour ces jeunes qui, quand ils sont en crise, ont besoin d'une orientation adéquate, sur la base des capacités qu'ils ont manifestées ;
- le travail effectué par le NTI en matière de parcours intégrés, qui devraient être opérationnels à compter de 2005.

Elle demande si les conseillers souhaitent des éclaircissements.

Le conseiller SASDELLI souligne que les choses à dire sur les documents illustrés sont nombreuses et qu'il serait donc opportun d'ouvrir un débat.

Omissis

Ayant constaté que le quorum n'est plus atteint, la vice-

le prende atto delle richieste sinora avanzate e rinvia la discussione sui documenti illustrati ad una prossima seduta del CSR.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE

**Comunicazione di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della Legge n. 11/2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile. Servizio aree protette.

2. *Oggetto del procedimento*: Riqualficazione naturalistica e turistica della zona umida del Marais, nei Comuni di MORGEX e LA SALLE. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è il Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile. Il responsabile del procedimento è il Geom. Claudio OMEZZOLI e il coordinatore del ciclo è l'Arch. Katia PAPANDREA.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili presso l'Ufficio tecnico del Servizio Aree Protette, Loc. Amérique n. 127/A QUART, il martedì dalle 9.00 alle 12.00 e 14.30 - 16.30, oppure su appuntamento.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Capo Servizio

TUTINO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

présidente prend acte des requêtes formulées et reporte le débat sur les sujets traités à la prochaine séance du CSR.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

**Avis du dépôt du projet définitif aux termes de l'article 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998.**

1. *Administration compétente* : Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Service espaces protégés.

2. *Objet de la procédure* : valorisation environnementale et touristique de la réserve naturelle dénommée Marais dans les Communes de MORGEX et LA SALLE. La réalisation des travaux en question comporte la déclaration de leur utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est le Service des espaces protégés de l'Assessorat agriculture, ressources naturelles et de la protection civile. Le géomètre Claudio OMEZZOLI est nommé responsable de la procédure et l'Architecte Katia PAPANDREA est nommée coordonnateur du cycle des travaux.

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés* : Aux termes de l'art. 11 de la L.R. n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans le bureau technique du Service des espaces protégés – 127/A, Loc. Amérique, QUART – le mardi, de 9h à 12h et de 14h30 à 16h30, our sur rendez-vous.

5. *Remarques* : Aux termes de l'art. 10 de la L.R. n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jour à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le Chef du Service  
des espaces protégés  
Santa TUTINO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---



**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la FUNIVIE MONTE BIANCO S.p.A. per conto della REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al rinnovo del complesso funiviario «La Palud – Pavillon – Punta Helbronner» mediante la realizzazione del nuovo complesso «Pontal di Entrèves – Mont Fréty – Punta Helbronner», nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Città di AOSTA. Deliberazione 2 marzo 2005, n. 19.**

**Area n. 7 – Urbanistica – Pianificazione – Lavori di sistemazione ed allargamento di via Voison nel tratto compreso tra via Paravera e corso Lancieri di Aosta, con costruzione di una rotonda alla confluenza tra via Chamolé e via Paravera in prossimità del ponte ferroviario della linea Aosta – Pré-Saint-Didier – Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di controdedurre alle osservazioni dei sigg.ri HENRY Adele Speranza, HENRY Anna, CHABOD Gabriella e

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la FUNIVIE MONTE BIANCO S.p.A. pour le compte de la RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la réfection du téléphérique «La Palud – Pavillon – Punta Helbronner» par l'aménagement des gares de Pontal de Entrèves – Mont Fréty – Punta Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Ville d'AOSTE. Délibération n° 19 du 2 mars 2005.**

**7<sup>e</sup> secteur – Urbanisme – Planification – Réfection et élargissement du tronçon de rue Voison compris entre rue Paravère et avenue des Lanciers d'Aoste et aménagement d'un rond-point au confluent de rue Chamolé et rue Paravère, à proximité du pont ferroviaire de la ligne Aoste – Pré-Saint-Didier – Approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est répliqué aux observations de Mmes Adele Speranza HENRY, Anna HENRY et Gabriella CHABOD

HENRY Louis Albert così come riportato nella nota redatta dai professionisti e citata in premessa;

2. di approvare di conseguenza, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 3 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la Variante stessa costituita dal progetto preliminare relativo alla sistemazione ed allargamento di via Voison nel tratto compreso tra via Paravera e corso Lancieri di Aosta, con costruzione di una rotonda alla confluenza tra via Chamolé e via Paravera in prossimità del ponte ferroviario della linea Aosta - Pré-Saint-Didier;

3. di dare atto che, gli elaborati costituenti la variante risultano essere quelli citati in premessa e allegati alla presente deliberazione e che la perizia relativa all'immobile da abbattere ha solo valore indicativo e l'acquisto sarà oggetto di perizia dettagliata e di specifico provvedimento deliberativo;

4. di riconfermare la compatibilità dell'intervento con le disposizioni del PTP;

5. di dare atto che la presente approvazione assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione; la stessa verrà inoltre trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica nei trenta giorni successivi;

6. di riconoscere, ai sensi e per gli effetti dell'ultimo comma dell'art. 14 delle Norme Tecniche di Attuazione del vigente Piano Regolatore Generale Comunale il pubblico interesse dell'intervento in oggetto.

---

**Comune di BRISSOGNE. Ordinanza 7 marzo 2005, n. 01/2005.**

**Pagamento diretto delle indennità di espropriazione accettate dalle ditte interessate dall'esecuzione dei lavori di costruzione della Strada dell'Envers nei pressi delle fraz. Neyran e Prarayer nei Comuni di BRISSOGNE e SAINT-MARCEL, in Comune di BRISSOGNE.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

ordina

Art. 1

Al Servizio Contabilità e Tributi del Comune di BRISSOGNE di procedere al pagamento delle seguenti indennità accettate a favore delle ditte di seguito elencate:

ELENCO DITTE

Ditta n. 1  
Intestata a:  
- ARLIAN Elena

et de M. Louis Albert HENRY conformément à la lettre des concepteurs visée au préambule ;

2. La variante non sostanziale constituée par l'avant-projet des travaux de réfection et d'élargissement du tronçon de rue Voison compris entre rue Paravère et avenue des Lanciers d'Aoste et d'aménagement d'un rond-point au confluent de rue Chamolé et rue Paravère, à proximité du pont ferroviaire de la ligne Aoste - Pré-Saint-Didier, est approuvée, aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

3. Ladite variante se compose des actes visés au préambule et annexés à la présente délibération. L'expertise relative au bâtiment à abattre n'a qu'une valeur indicative et l'achat de celui-ci fera l'objet d'une expertise détaillée et d'une délibération ad hoc ;

4. Il est confirmé que la variante en cause n'est pas en contraste avec le Plan territorial paysager ;

5. La présente délibération prend effet à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région et est transmise, sous trente jours, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

6. Au sens du dernier alinéa de l'art. 14 des Normes techniques d'application du plan régulateur général communal, les travaux en question sont reconnus d'utilité publique.

---

**Commune de BRISSOGNE. Ordonnance n° 01/2005 du 7 mars 2005,**

**portant paiement direct des indemnités d'expropriation acceptées par les propriétaires concernés par la réalisation des travaux de construction de la route de l'Envers à proximité des hameaux de Neyran et de Prarayer, dans les communes de BRISSOGNE et de SAINT-MARCEL.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

ordonne

Art. 1<sup>er</sup>

Le Service de la comptabilité et des impôts de la Commune de BRISSOGNE est chargé de procéder au paiement des indemnités ci-après, que les propriétaires figurant en regard ont acceptées :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

nato/a a QUART (AO) il 04.02.1932 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: RLN LNE 32B44 H110B

- RIT Cirillo  
nato/a a QUART (AO) il 04.11.1923 (proprietario/a per 1/4)  
C.F.: RTI CLL 23S04 H110X
- RIT Silvano  
nato/a a AOSTA (AO) il 31.10.1957 (proprietario/a per 1/4)  
C.F.: RTI SVN 57R31 A326M  
Foglio n. 5 mappale 222 (ex 153/b) superficie m<sup>2</sup> 560, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 1.707,90  
Quota parte ARLIAN Elena: 853,95  
Quota parte RIT Cirillo: 426,98  
Quota parte RIT Silvano: 426,98
- Ditta n. 2  
Intestata a:
- BENEYTON Frida  
nato/a a SAINT-CHRISTOPHE (AO) il 06.03.1922 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BNY FRD 22C46 H669D  
Foglio n. 7 mappale 197 superficie m<sup>2</sup> 10, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 4,93
- Ditta n. 3  
Intestata a:
- BERTHOD Cecilia Rita  
nato/a in Francia il 22.11.1934 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRT CLR 34S62 Z110L  
Foglio n. 6 mappale 365 (ex 47/b) superficie m<sup>2</sup> 330, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 1006,44
- Ditta n. 4  
Intestata a:
- BIONAZ Lino Giocondo  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 18.02.1922 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BNZ LNI 22B18 H671B  
Foglio n. 7 mappale 354 (ex 299/b) superficie m<sup>2</sup> 142, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 433,07
- Ditta n. 5  
Intestata a:
- BLANC Emanuele  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 18.03.1923 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BLN MNL 23C18 H671G  
Foglio n. 7 mappale 348 (ex 186/b) superficie m<sup>2</sup> 5, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 15,25
- Ditta n. 6  
Intestata a:
- BLANC Italo  
nato/a a QUART (AO) il 31.01.1943 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BLN TLI 43A31 H110J  
Foglio n. 7 mappale 469 (ex 26/b) superficie m<sup>2</sup> 304, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo
- Foglio n. 7 mappale 433 (ex 81/b) superficie m<sup>2</sup> 61, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 1113,18
- Ditta n. 7  
Intestata a:
- BRUNOD Enrichetta  
nato/a a QUART (AO) il 12.11.1933 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRN NCH 33S52 H110Z  
Foglio n. 7 mappale 421 (ex 104/b) superficie m<sup>2</sup> 131, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 64,59
- Ditta n. 8  
Intestata a:
- BRUNOD Fernanda  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 24.04.1928 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRN FNN 28D64 B192V  
Foglio n. 7 mappale 362 (ex 170/b) superficie m<sup>2</sup> 39, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 346 (ex 206/b) superficie m<sup>2</sup> 122, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 405 (ex 263/b) superficie m<sup>2</sup> 105, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 542,79
- Ditta n. 9  
Intestata a:
- BRUNOD Luigi  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 21.08.1924 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRN LGU 24M21 H671L  
Foglio n. 7 mappale 439 (ex 245/b) superficie m<sup>2</sup> 37, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 112,84
- Ditta n. 10  
Intestata a:
- BRUNOD Nicola  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 30.11.1925 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRN NCL 25S30 H671R  
Foglio n. 7 mappale 455 (ex 49/b) superficie m<sup>2</sup> 108, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Foglio n. 7 mappale 246 superficie m<sup>2</sup> 25, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Foglio n. 7 mappale 248 superficie m<sup>2</sup> 46, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 88,26
- Ditta n. 11  
Intestata a:
- BRUNOD Valentino  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 26.07.1925 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: BRN VNT 25L26 B192N  
Foglio n. 7 mappale 370 (ex 163/b) superficie m<sup>2</sup> 49, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 149,44

Ditta n. 12  
Intestata a:  
- CHAMPION Ettore  
nato/a a AOSTA (AO) il 28.06.1964 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: CHM TTR 64H28 A326F  
Foglio n. 7 mappale 399 (ex 122/b) superficie m<sup>2</sup> 71,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 360 (ex 169/b) superficie m<sup>2</sup> 38,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 332,43

Ditta n. 13  
Intestata a:  
- CHAMPION Giuseppina  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 25.07.1929 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: CHM GPP 29L65 H671Q  
Foglio n. 7 mappale 372 (ex 222/b) superficie m<sup>2</sup> 49,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 149,44

Ditta n. 14  
Intestata a:  
- CHAMPION Marco  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 14.02.1926 (coniugato in comunione legale)  
C.F.: CHM MRC 28B14 B192K  
- YUEILLAZ Maria  
nato/a a QUART (AO) il 23.02.1937 (coniugato in comunione legale)  
C.F.: YLL MRA 37B63 H110R  
Foglio n. 7 mappale 397 (ex 139/b) superficie m<sup>2</sup> 7,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 388 (ex 151/b) superficie m<sup>2</sup> 65,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 394 (ex 215/b) superficie m<sup>2</sup> 171,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 741,10  
Quota parte CHAMPION Marco: 370,55  
Quota parte YUEILLAZ Maria: 370,55

Ditta n. 15  
Intestata a:  
- CHAMPVILLAIR Anella  
nato/a a SAINT-CHRISTOPHE (AO) il 18.11.1926 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: CHM NLL 26S58 H669Y  
Foglio n. 6 mappale 357 (ex 211/b) superficie m<sup>2</sup> 52,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 158,59

Ditta n. 16  
Intestata a:  
- COMMUNOD Manuela Rita  
nato/a a AOSTA il 09.02.1955 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: CMM MLR 55B49 A326F  
Foglio n. 6 mappale 359 (ex 218/b) superficie m<sup>2</sup> 421,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 1283,97

Ditta n. 17

Intestata a:  
- DANCHASAZ Daniela  
nato/a a AOSTA (AO) il 18.03.1971 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: DNC DNL 71C58 A326A  
Foglio n. 7 mappale 55 superficie m<sup>2</sup> 24, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 11,83

Ditta n. 18  
Intestata a:  
- FENOILLET Rosanna  
nato/a a AOSTA il 10.02.1954 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: FNL RNN 54B50 A326X  
Foglio n. 7 mappale 459 (ex 280/b) superficie m<sup>2</sup> 91,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 44,87

Ditta n. 19  
Intestata a:  
- GIANINETTI Angela  
nato/a in Francia il 21.12.1929 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: GNN NGL 29T61 Z110S  
- MALABAILA Michele  
nato/a a AOSTA (AO) il 25.04.1965 (proprietario/a per 1/2 e usufruttuario/a parziale)  
C.F.: MLB MHL 65D25 A326F  
Foglio n. 6 mappale 369 (ex 48/b) superficie m<sup>2</sup> 193,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 351 (ex 62/b) superficie m<sup>2</sup> 220,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 335 (ex 64/b) superficie m<sup>2</sup> 164,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 326 (ex 66/b) superficie m<sup>2</sup> 6,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 327 (ex 66/c) superficie m<sup>2</sup> 11,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 329 (ex 120/b) superficie m<sup>2</sup> 144,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 324 (ex 219/b) superficie m<sup>2</sup> 39,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 322 (ex 220/b) superficie m<sup>2</sup> 31,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 320 (ex 221/b) superficie m<sup>2</sup> 33,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 318 (ex 222/b) superficie m<sup>2</sup> 48,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 337 (ex 252/b) superficie m<sup>2</sup> 67,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 481 (ex 19/b) superficie m<sup>2</sup> 386,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 471 (ex 25/b) superficie m<sup>2</sup> 282,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 457 (ex 52/b) superficie m<sup>2</sup> 83,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Foglio n. 7 mappale 477 (ex 60/b) superficie m<sup>2</sup> 218,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 409 (ex 111/b) superficie m<sup>2</sup> 2,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Foglio n. 7 mappale 407 (ex 112/b) superficie m<sup>2</sup> 92,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 6052,70

- Quota parte GIANINETTI Angela: 3026,35  
Quota parte MALABAILA Michele: 3026,35
- Ditta n. 20  
Intestata a:  
– GIULIANI Francesco Giuseppe  
nato/a a MARZI (CS) il 15.09.1944 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: GLN FNC 44P15 F001F  
– MARCOZ Giovanna  
nato/a a AOSTA il 02.04.1955 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: MRC GNN 55D42 A326H  
Foglio n. 5 mappale 233 (ex 73/b) superficie m<sup>2</sup> 23,  
Catasto Terreni, coltura reale: incolto produttivo  
Indennità: 0,70  
Quota parte GIULIANI Francesco Giuseppe: 0,35  
Quota parte MARCOZ Giovanna: 0,35
- Ditta n. 21  
Intestata a:  
– GRENOD Osvalda  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 23.05.1927 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: GRN SLD 27E63 B192W  
– GRENOD Ada  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 15.07.1925 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: GRN DAA 25L55 B192Z  
Foglio n. 7 mappale 358 (ex 168/b) superficie m<sup>2</sup> 34,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 103,70  
Quota parte GRENOD Osvalda: 51,85  
Quota parte GRENOD Ada: 51,85
- Ditta n. 22  
Intestata a:  
– JOYEUSAZ Cristina  
nato/a a AOSTA il 27.02.1965 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: JYS CST 65B67 A326B  
Foglio n. 7 mappale 386 (ex 157/b) superficie m<sup>2</sup> 83,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 506,27
- Ditta n. 23  
Intestata a:  
– JUNIER Dionigia  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 04.01.1948 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: JNR DNG 48A44 H671B  
– JUNIER Francellina  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 19.05.1952 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: JNR FNC 52E59 H671S  
Foglio n. 7 mappale 356 (ex 271/b) superficie m<sup>2</sup> 91,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 277,54  
Quota parte JUNIER Dionigia: 138,77  
Quota parte JUNIER Francellina: 138,77
- Ditta n. 24  
Intestata a:  
– LUGON Laurino  
nato/a a BRISSOGNE (AO) il 18.01.1947 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: LGN LRN 47A18 B192K  
Foglio n. 7 mappale 453 (ex 210/b) superficie m<sup>2</sup> 120,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 118,34
- Ditta n. 25  
Intestata a:  
– MARCOZ Ettore  
nato/a a QUART (AO) il 18.01.1943 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: MRC TTR 43A18 H110C  
Foglio n. 7 mappale 435 (ex 78/b) superficie m<sup>2</sup> 120,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Foglio n. 7 mappale 423 (ex 227/b) superficie m<sup>2</sup> 141,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 128,69
- Ditta n. 26  
Intestata a:  
– MONTROSSET Ettore  
nato/a a ÉTROUBLES (AO) il 03.12.1928 (comproprietario/a per 1/2)  
C.F.: MNT TTR 28T03 D444Y  
– MONTROSSET Oreste  
nato/a a ÉTROUBLES (AO) il 24.04.1926 (comproprietario/a per 1/2)  
C.F.: MNT RST 26D24 D444R  
Foglio n. 7 mappale 419 (ex 198/b) superficie m<sup>2</sup> 75,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 36,99  
Quota parte MONTROSSET Ettore: 18,50  
Quota parte MONTROSSET Oreste: 18,50
- Ditta n. 27  
Intestata a:  
– PERRUQUET Celestina Maria  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 27.04.1920 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: PRR CST 20D67 H671V  
Foglio n. 7 mappale 378 (ex 162/b) superficie m<sup>2</sup> 48,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 146,39
- Ditta n. 28  
Intestata a:  
– PESSEIN Lucia  
nato/a a QUART (AO) il 31.07.1941 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: PSS LCU 41L71 H110V  
Foglio n. 6 mappale 367 (ex 271/b) superficie m<sup>2</sup> 44,  
Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 7 mappale 431 (ex 85/b) superficie m<sup>2</sup> 134,  
Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 200,26
- Ditta n. 29  
Intestata a:  
– POLINI Liliana  
nato/a a AOSTA il 23.12.1969 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: PLN LLN 69T63 A326H

- Foglio n. 7 mappale 463 (ex 278/b) superficie m<sup>2</sup> 77, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 37,97
- Ditta n. 30  
Intestata a:
- REAN Renato  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 15.12.1933 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: RNE RNT 33T15 H671X  
Foglio n. 7 mappale 380 (ex 158/b) superficie m<sup>2</sup> 56, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 170,79
- Ditta n. 31  
Intestata a:
- REY Armelina  
nato/a a QUART (AO) il 18.06.1937 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: RYE RLN 37H58 H110J
  - REY Maria Clara  
nato/a a SAINT-MARCEL (AO) il 19.07.1946 (proprietario/a per 1/2)  
C.F.: RYE MCL 46L59 H671N  
Foglio n. 7 mappale 54 superficie m<sup>2</sup> 39, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 19,23  
Quota parte REY Armelina con quietanza REY Maria Clara: 9,62  
Quota parte REY Maria Clara: 9,62
- Ditta n. 32  
Intestata a:

Art. 2

Il Servizio Contabilità e Tributi del Comune di BRISSOGNE dovrà dare comunicazione all'Ufficio scrivente dell'avvenuto pagamento delle indennità di cui sopra.

Art. 3

Ai sensi del comma 7 dell'art. 26 del DPR 327/2001 e s.m.i., la presente ordinanza sarà pubblicata, per estratto, nel Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 4

Ai sensi del comma 8 dell'art. 26 del DPR 327/2001 e s.m.i., la presente ordinanza sarà esecutiva trascorsi 30 giorni dalla sua pubblicazione per estratto nel Bollettino Ufficiale Regionale.

Brissogne, 7 marzo 2005.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
CORTESE

- VALEY Giulia  
nato/a a QUART (AO) il 30.06.1933 (proprietario/a per 1/1)  
C.F.: VLY GLI 33H70 H110D  
Foglio n. 6 mappale 339 (ex 121/b) superficie m<sup>2</sup> 55, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Foglio n. 6 mappale 341 (ex 294/b) superficie m<sup>2</sup> 2, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 173,84
- Ditta n. 33  
Intestata a:
- YEULLAZ Irma  
nato/a a QUART (AO) il 04.11.1933 (proprietario/a per 1/1)  
con quietanza YEULLAZ Emilio  
nato a QUART il 04.11.1943  
C.F. YLLMLE43S04H110X  
c/o tutore YEULLAZ Irma  
C.F.: YLL RMI 33S44 H110W  
Foglio n. 7 mappale 48 (ex 47/b) superficie m<sup>2</sup> 15, Catasto Terreni, coltura reale: bosco alto fusto  
Indennità: 7,40
- Ditta n. 34  
Intestata a:
- DESANDRÉ Luisa  
nato/a a QUART (AO) il 21.06.1932 (proprietario/a per 1/1)  
C.F. DSN LSU 32H61 H110Z  
Foglio n. 6 mappale 349 (ex 63/b) superficie m<sup>2</sup> 228, Catasto Terreni, coltura reale: prato irriguo  
Indennità: 695,36

Art. 2

Après avoir procédé aux opérations susdites, le Service de la comptabilité et des impôts de la Commune de BRISSOGNE est tenu d'en informer le Bureau communal des expropriations.

Art. 3

La présente ordonnance est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du septième alinéa de l'art. 26 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4

La présente ordonnance prend effet à l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de sa publication par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du huitième alinéa de l'art. 26 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Fait à Brissogne, le 7 mars 2005.

Le responsable du bureau  
des expropriations,  
Gianni CORTESE

**Comune di CHAMPORCHER.**

**Avviso al pubblico.**

Si comunica che ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale n. 11 del 6 aprile 1998, questa Amministrazione comunale, con deliberazione del Consiglio Comunale n. 1 del 10.02.2005, ha adottato la variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C. relativa agli equilibri funzionali riferiti ai servizi.

La deliberazione, con gli atti relativi alla variante, è depositata in pubblica visione presso la Segreteria del Comune, dal 01.03.2005 al 30.04.2005.

Chiunque ha facoltà di produrre osservazioni nel pubblico interesse fino allo scadere del termine predetto.

Il Responsabile del procedimento  
MARCO

**Comune di COGNE. Deliberazione 17 aprile 2003, n. 17.**

**Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 28) relativamente al progetto di ripristino della strada Cogne-Lillaz e sistemazione del torrente Urthier, a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 del Comune di COGNE.**

Omissis

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente all'allegato progetto di ripristino della strada Cogne-Lillaz e sistemazione del torrente Urthier a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 nel Comune di COGNE ai sensi degli artt. 16 e 31 della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la L.R. 10.04.1998, n. 13;

di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della R. 06.04.1998, n. 11;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

**Commune de CHAMPORCHER.**

**Avis au public.**

Le responsable de la procédure donne avis du fait que, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, l'Administration communale, par la délibération du Conseil communal n° 1 du 10 février 2005, a adopté la variante non substantielle n° 2 du PRGC en vigueur, relative aux équilibres fonctionnels pour ce qui est des services.

Ladite délibération, assortie des actes de la variante, est déposée au secrétariat de la Commune à la disposition du public du 1<sup>er</sup> mars au 30 avril 2005.

Dans l'intérêt général, toutes les personnes intéressées peuvent déposer leurs observations éventuelles dans le délai susmentionné.

Le responsable de la procédure,  
Danilo MARCO

**Commune de COGNE. Délibération n° 17 du 17 avril 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 28 du PRGC relative au projet de remise en état de la route Cogne-Lillaz et de réaménagement du lit de l'Urthier, dans la commune de COGNE, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

Omissis

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens des art. 16 et 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative au projet de remise en état de la route Cogne-Lillaz et de réaménagement du lit de l'Urthier, dans la commune de COGNE, endommagés par l'inondation du mois d'octobre 2000 ;

La variante non substantielle du PRGC en cause n'est pas en contraste avec le plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998 ;

La présente délibération vaut déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, aux termes de la législation en vigueur en matière de travaux publics (troisième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998) ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Omissis

---

---

**Comune di COGNE. Deliberazione 14 maggio 2003, n. 23.**

**Esame ed approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. (n. 31) relativamente al progetto di ricostruzione della pista di pattinaggio a seguito dei danni alluvionali del mese di ottobre 2000.**

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativamente all'allegato progetto di ricostruzione della pista di pattinaggio a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 nel Comune di COGNE ai sensi degli artt. 16 e 31 della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico della Valle d'Aosta approvato con la L.R. 10.04.1998, n. 13;

di dare atto che la presente deliberazione costituisce dichiarazione di conformità urbanistica del progetto ai sensi della normativa in materia di lavori pubblici per effetto dell'art. 31, comma 3, della L.R. 06.04.1998, n. 11;

di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino ufficiale della Regione);

di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Omissis

---

---

**Comune di GRESSONEY SAINT JEAN. Deliberazione 3 marzo 2005, n. 23.**

**Adozione variante non sostanziale n. 9 al P.R.G.C. per delocalizzazione condominio Castel Testagrigia.**

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

---

---

**Commune de COGNE. Délibération n° 23 du 14 mai 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 31 du PRGC relative au projet de reconstruction de la piste de patinage, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000.**

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée, au sens des art. 16 et 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC relative au projet de reconstruction de la piste de patinage, dans la commune de COGNE, endommagée par l'inondation du mois d'octobre 2000 ;

La variante non substantielle du PRGC en cause n'est pas en contraste avec le plan territorial et paysager de la Vallée d'Aoste, approuvé par la LR n° 13 du 10 avril 1998 ;

La présente délibération vaut déclaration de conformité du projet aux règles d'urbanisme, aux termes de la législation en vigueur en matière de travaux publics (troisième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998) ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

---

---

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération n° 23 du 3 mars 2005,**

**portant adoption de la variante non substantielle n° 9 du PRGC, relative à l'implantation sur un autre site de l'immeuble dénommé « Castel Testagrigia ».**



IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di adottare la variante non sostanziale n. 9 al PRGC per delocalizzazione del condominio Castel Testagrigia, illustrata negli elaborati prodotti dall'Arch G. NEBBIA in data 01.02.2005 prot. al n.747;

2. Di pubblicare l'estratto della presente deliberazione sul BUR e all'Albo Pretorio per giorni 45, ai sensi dell'art. 16, comma 1 della L.R. 11/98 e nei quotidiani quali «La Stampa» e la «Vallée Notizie»

3. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica ai sensi dell'art. 16, comma 1. della L.R. 11/98.

---

**Comune di VALSAVARENCHÉ – Ufficio per le espropriazioni. Decreto di esproprio 7 marzo 2005, n. 1/2005.**

**Espropriazione dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di un'area di sosta per camper in loc. Degioz nel Comune di VALSAVARENCHÉ.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di VALSAVARENCHÉ è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di costruzione area sosta Camper in loc. Degioz e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

– Espropriazione di aree non edificabili

DITTA n. 1  
JOCOLLE Piero (Propr. 1/1)  
nato a AOSTA il 05.01.1965  
C.F.: JCLPRI65A05A326M  
da espropriare:  
F. 18 mapp. 201 di mq. 259 - Pascolo - Zona PRGC «E»  
Indennità: Euro 23,96  
F. 18 mapp. 202 di mq. 248 - Pascolo - Zona PRGC «E»  
Indennità: Euro 22,95

DITTA n. 2  
DEGIOZ Eva (Propr. 1/1)

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est adoptée la variante non substantielle n° 9 du PRGC en vigueur, relative à l'implantation sur un autre site de l'immeuble dénommé « Castel Testagrigia », comme il appert des pièces déposées par l'architecte G. NEBBIA le 1<sup>er</sup> février 2005, réf. n° 747 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et, pendant 45 jours, au tableau d'affichage de la Commune, aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, ainsi que dans les journaux « La Stampa » et « La Vallée Notizie » ;

3. Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, aux termes du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

---

**Commune de VALSAVARENCHÉ – Bureau des expropriations. Acte n° 1/2005 du 7 mars 2005,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes à Degioz, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux d'aménagement d'une aire équipée pour autocaravanes à Degioz, est prononcé en faveur de la Commune de VALSAVARENCHÉ et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

– Expropriation des terrains inconstructibles

nata a VALSAVARENCHÉ il 25.05.1944  
C.F.: DGZVEA44E65L647Y  
da espropriare:  
F. 18 mapp. 61 di mq. 694 - Pascolo - Zona PRGC «E»  
Indennità: Euro 64,21  
F. 18 mapp. 69 di mq. 406 - Pascolo - Zona PRGC «E»  
Indennità: Euro 37,56

DITTA n. 3  
BLANC Bruno (Propr. 1/1)  
nato a VALSAVARENCHÉ il 27.10.1927  
C.F.: BLNBRN27R27L647J

da espropriare:  
F. 18 mapp. 60 di mq. 175 - Pascolo - Zona PRGC «E»  
Indennità: Euro 24,29

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente con determinazione del Segretario comunale n. 39/2005 del 14.02.2005, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, ha autorizzato il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i.

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di VALSAVARENCHÉ, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

F. 18 mapp. 230 di mq. 168 - Pascolo - Zona PRGC «E»  
Indennità: Euro 23,31

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain inconstructible à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente est triplée par rapport à l'indemnité fixée au sens du premier article du présent acte.

Aux termes de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou co-participants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant, soit le secrétaire communal, a autorisé, par sa décision n° 39/2005 du 14 février 2005, le paiement de l'indemnité d'expropriation sous 15 jours, sans la réduction de 40 % prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

À défaut de réponse dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire, visé à l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté.

Art. 5  
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution de l'acte d'expropriation, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de la prise de possession desdits biens.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

La Commune de VALSAVARENCHÉ veille, à ses frais et d'urgence, à ce que l'acte d'expropriation soit enregistré et transcrit au service de la publicité foncière et à ce que le transfert du droit de propriété soit inscrit au cadastre.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription de l'acte d'expropriation, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Valsavarenche, 7 marzo 2005.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Segretario comunale  
TANGO

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Azienda di informazione ed accoglienza turistica Monte Rosa – Syndicat d'initiatives. Deliberazione 21 dicembre 2004, n. 8.**

**Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 2005.**

L'ASSEMBLEA

Omissis

delibera

1. di approvare il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2005 nelle risultanze finali allegate al presente provvedimento;

2. di disporre per la trasmissione del presente provvedimento all'Assessorato Regionale del Turismo per i controlli di competenza ai sensi dell'art. 23, comma 1, della L.R. n. 6 del 15.03.2001.

Art. 8  
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, l'acte d'expropriation doit être notifié au propriétaire du bien exproprié dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valsavarenche, le 7 mars 2005.

Le dirigeant du  
Bureau des expropriations,  
le secrétaire communal,  
Matilde TANGO

**Région autonome Vallée d'Aoste – Agence d'Information et d'accueil touristique Mont-Rose. Délibération n° 8 du 21 décembre 2004,**

**portant examen et approbation du budget prévisionnel 2005.**

L'ASSEMBLÉE

Omissis

délibère

1. Est approuvé le budget prévisionnel 2005 de l'Agence, dont les résultats sont annexés à la présente délibération ;

2. La présente délibération est transmise à l'Assessorat régional du tourisme aux fins des contrôles de son ressort, au sens du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

Data 14/12/2004 Pag. 1

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATA

A.P.T. MONTE ROSSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni
				VARIAZIONI		SOME RESULTANTI	
1	2	3	4	5 in aumento	6 in diminuzione	7	8
	Avanzo di amministrazione di cui : AVANZO DI AMMINISTRAZIONE		11.575,08		11.575,08		
			11.575,08		11.575,08		

Data 14/12/2004 Pag. 2

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATA

A. P. T. MONTE ROSSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni
				VARIAZIONI		SOME RISPULTANTI	
1	2	3	4	5 in aumento	6 in diminuzione		7
1	TITOLO I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI 1.00 Categoria 0						
1.00.0000							
3	PROVENTI DA PRIVATI		2.000,00			2.000,00	
10	CONTRIBUTO ORDINARIO DELLA REGIONE		295.991,79	8,21		296.000,00	
12	TRASFERIMENTO NUOVE ENTRATE DELLA REGIONE L.R. 6/2001 ART. 28 COMA 3		6.000,00		4.500,00	1.500,00	
15	CONTRIBUTI DAL COMUNE DI AVAS PER ORGANIZZAZIONE MANIFESTAZIONI						
17	CONTRIBUTI DAI COMUNI	23.164,56	23.164,56		3.164,56	20.000,00	
18	CONTRIBUTI DAL COMUNE DI BRUSSON PER ORGANIZZAZIONE MANIFESTAZIONI		4.450,00		4.450,00		
19	CONTRIBUTI DAL COMUNE DI CHALLAND ST. ANSELME PER ORGANIZZAZIONE MANIFESTAZIONI		5.000,00			5.000,00	
20	CONTRIBUTI DA ALTRI ENTI PUBBLICI						
21	CONTRIBUTI DALLA COMUNITA MONTANA EVANCON	680,00	3.000,00	2.000,00		5.000,00	
25	CONTRIBUTI DA PRIVATI		1.000,00	500,00		1.500,00	
27	RIMBORSI DAL COMUNE DI AVAS PER DISTACCO DI PERSONALE DIPENDENTE						
30	RIMBORSI E PROVENTI VARI		1.600,00			1.600,00	
35	INTERESSI ATTIVI VARI		1.200,00	100,00		1.300,00	
45	NUOVE ENTRATE IN ATTESA DI DESTINAZIONE						
	Totale Categoria :	23.844,56	343.406,35	2.608,21	12.114,56	333.900,00	

A. P. T. MONTE ROSEA

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATE

Data 14/12/2004 Pag. 3

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		SOME RISULTANTI	Annotazioni
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
	Riassunto Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI						
	Totale Titolo ...: 1	23.844,56	343.406,35	2.608,21	12.114,56	333.900,00	

Data 14/12/2004 Pag. 4

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATA

A.P.T. MONTE ROSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		SOME RISULTANTI	Annotazioni
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
2	TITOLO II ENTRATE IN CONTO CAPITALE						
2 00	Categoria 0						
2.00.0000							
56	CONTRIBUTO REGIONALE STRAORDINARIO PER ACQUISTO MOBILI ED ATTREZZATURE		5.000,00			5.000,00	
	Totale Categoria :		5.000,00			5.000,00	
	Riassunto Titolo II ENTRATE IN CONTO CAPITALE						
	Totale Titolo ....: 2		5.000,00			5.000,00	

Data 14/12/2004 Pag. 5

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATE

A.P.T. MONTE ROSSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		SOMME RISULTANTI	Annotazioni
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
3	TITOLO III ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE						
3 00	Categoria 0						
3.00.0000							
58	ANTICIPAZIONI DI CASSA		51.645,00		51.645,00		
	Totale Categoria :		51.645,00		51.645,00		
	Riassunto Titolo III ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE						
	Totale Titolo ... : 3		51.645,00		51.645,00		



Data 14/12/2004 Pag. 6

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATA

A.P.T. MONTE ROSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		SOMME RISULTANTI	Annotazioni
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
4.02.0000	TITOLO IV ENTRATE PER PARITE DI GIRO 4 02 RITENUTE ERARIALI						
60	RITENUTE ERARIALI D'ACCONTO	1.007,61	40.000,00			40.000,00	
4.03.0000	4 03 ALTRE RITENUTE AL PERSONALE PER CONTO TERZI						
70	RITENUTE CONTO TERZI (DEPENDENTI)		22.000,00			22.000,00	
4.04.0000	4 04 DEPOSITI CAUZIONALI						
90	DEPOSITI CAUZIONALI		1.033,00			1.033,00	
4.06.0000	4 06 RIMBORSO FONDO ECONOMATO						
80	FONDO ECONOMATO	1.549,37	4.650,00	1.350,00		6.000,00	
	Riassunto Titolo IV ENTRATE PER PARITE DI GIRO						
	4 02 Categoria 2°	1.007,61	40.000,00			40.000,00	
	4 03 Categoria 3°		22.000,00			22.000,00	
	4 04 Categoria 4°		1.033,00			1.033,00	
	4 06 Categoria 6°	1.549,37	4.650,00	1.350,00		6.000,00	
	Totale Titolo .... 4	2.556,98	67.683,00	1.350,00		69.033,00	

Data 14/12/2004 Pag. 7

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - ENTRATA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			SOME RISULTANTI	Annotazioni
				VARIAZIONI		6		
				5	in aumento			
1	2	3	4	5	6	7	8	
	<b>RIEPILOGO DEI TITOLI</b>							
	Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	23.844,56	343.406,35	2.608,21	12.114,56	333.900,00		
	Titolo II ENTRATE IN CONTO CAPITALE		5.000,00			5.000,00		
	Titolo III ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE		51.645,00		51.645,00			
	Titolo IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	2.556,98	67.683,00	1.350,00		69.033,00		
	Totale	26.401,54	467.734,35	3.958,21	63.759,56	407.933,00		
	Avanzo di amministrazione		11.575,08		11.575,08			
	<b>TOTALE GENERALE DELL' ENTRATA</b>	26.401,54	479.309,43	3.958,21	75.334,64	407.933,00		

Data 14/12/2004 Pag. 1

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

A.P.T. MONTE ROSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Amortamenti
				VARIAZIONI		SOME RISULTANTI	
1	2	3	4	5 in aumento	6 in diminuzione	7	8
1	TITOLO I						
	1 SPESE CORRENTI						
	01 Amministrazione e Personale						
1.01.00.00							
10	INDENNITA' E RIMBORSI AMMINISTRATIVI	4.918,52	4.000,00			4.000,00	
20	INDENNITA' E RIMBORSI AI REVISORI DEI CONTI		7.000,00	1.000,00		8.000,00	
25	INDENNITA' E RIMBORSI AI COMMISSARI PER CONCORSI						
30	RETRIBUZIONI AL PERSONALE DIPENDENTE		170.064,56	11.935,44		182.000,00	
31	ONERI SOCIALI SU RETRIBUZIONI PERSONALE DIP.	3.048,89	55.000,00	4.000,00		59.000,00	
32	IMPOSTA IRAP	1.042,35	16.000,00	2.500,00		18.500,00	
33	FORNITURA LAVORO TEMPORANEO		7.500,00		7.500,00		
34	FONDO UNICO AZIENDALE	10.162,95	11.000,00	100,00		11.100,00	
40	SPESE PER CONSULENZE ESTERNE	1.877,36	4.000,00		500,00	3.500,00	
	Totale Funzione ... 1	21.050,07	274.564,56	19.535,44	8.000,00	286.100,00	

Data 14/12/2004 Pag. 2

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni
				VARIAZIONI in diminuzione		SOME RISULTANTI	
				in aumento	6		
1	2	3	4	5	6	7	8
1.02.00.00	02 Gestione Funzionamento Uffici						
45	SPESA PER UFFICI	663,45	4.000,00	356,00		4.356,00	
50	SPESA PER RISCALDAMENTO	77,83	7.500,00	2.500,00		10.000,00	
55	SPESA PER ABBONAMENTO A GIORNALI E RIVISTE						
60	SPESA TELEFONICHE	200,00	10.000,00		2.000,00	8.000,00	
70	SPESA POSTALI		4.000,00		1.000,00	3.000,00	
80	SPESA PER L'ILLUMINAZIONE	1.406,29	3.000,00		500,00	2.500,00	
90	SPESA PER CANCELLERIA	1.161,58	5.000,00		150,00	4.850,00	
100	SPESA PER INFORMATIZZAZIONE						
110	RIMBORSI VARI						
113	SPESA PER SICUREZZA SUL LAVORO	2.595,25	1.000,00	500,00		1.500,00	
	Totale Funzione ... 2	6.104,40	34.500,00	3.356,00	3.650,00	34.206,00	

Data 14/12/2004 Pag. 3

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

A. P. T. MONTE ROSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		SOME RISULTANTI	Annotazioni
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
1.03.00.00	03 Promozione Turistica						
120	PROMOZIONE E ATTUAZIONE DI MANIFESTAZIONI	1.396,02	2.000,00	594,00		2.594,00	
121	ATTUAZIONE MANIFESTAZIONI AVAS						
122	ATTUAZIONE MANIFESTAZIONI BRUSSON	1.807,65	5.121,80		5.121,80		
123	ATTUAZIONE MANIFESTAZIONI CHALLAND S. ANSELME	1.682,00	5.903,28		903,28	5.000,00	
125	CONTRIBUTO AD ASSOCIAZIONI						
127	PATECIPAZIONE AD INIZIATIVE VARIE						
130	INIZIATIVE DI ANIMAZIONE TURISTICA						
140	SPESE PER IL MANTENIMENTO E LA VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO IN GENERE		1.000,00			1.000,00	
150	SPESE PER PUBBLICITA' E DEPLIANTS		16.491,79			16.491,79	
170	SPESE PER FESTEGGIAMENTI E RAPPRESENTANZA	756,00	900,00		400,00	500,00	
190	SPESE AFFITTO PARCHI GIOCO E VARIE						
	Totale Funzione ... 3	5.641,67	31.416,87	594,00	23.916,87	8.094,00	

Data 14/12/2004 Pag. 4

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

A.P.T. MONTE ROSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Ammortamenti
				VARIAZIONI		SOMME RISULTANTI	
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
1.04.00.00	04 Gestione e manutenzione mezzi						
200	GESTIONE E MANUTENZIONE MEZZI OPERATIVI						
	Totale Funzione ... 4						

Data 14/12/2004 Pag. 5

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

A.P.T. MONTE ROSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		Annotazioni	
				VARIAZIONI			
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
1.05.00.00	05 Oneri non ripartibili						
220	FONDO DI RISERVA		1.000,00	500,00		1.500,00	
230	ASSICURAZIONE RC PER ATTIVITA' ISTITUZIONALI	309,87	3.500,00			3.500,00	
240	INTERESSI PASSIVI VARI		1.000,00		1.000,00		
250	IMPOSTE E TASSE	900,00	1.000,00		500,00	500,00	
265	ACCOMPTAMENTO NUOVE ENTRATE IN ANTICIPA DI DESTINAZIONE						
	Totale Funzione ... 5	1.209,87	6.500,00	500,00	1.500,00	5.500,00	
	Riassunto Titolo I						
	SPESA CORRENTI						
	01 Amministrazione e Personale	21.050,07	274.564,56	19.535,44	8.000,00	286.100,00	
	02 Gestione Funzionamento Uffici	6.104,40	34.500,00	3.356,00	3.650,00	34.206,00	
	03 Eronomia Turistica	5.641,67	31.416,87	594,00	23.916,87	8.094,00	
	04 Gestione e manutenzione mezzi						
	05 Oneri non ripartibili	1.209,87	6.500,00	500,00	1.500,00	5.500,00	
	Totale Titolo ..... 1	34.006,01	346.981,43	23.985,44	37.066,87	333.900,00	

Data 14/12/2004 Pag. 6

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		Ammortamenti	
				VARIAZIONI			
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
2	TITOLO II SPESA IN CONTO CAPITALE						
06	Manutenzioni Straordinarie Fabbricati e Arredi e Uffici						
2.06.00.00							
270	MANUTENZIONE FABBRICATI						
272	SPESA PER L'INFORMATIZZAZIONE						
285	ACQUISTO STRAORDINARIO MACCHINE E MOBILI PER UFFICI		13.000,00		8.000,00		5.000,00
	Totale Funzione ... 6		13.000,00		8.000,00		5.000,00
	Riassunto Titolo II SPESA IN CONTO CAPITALE						
06	Manutenzioni Straordinarie Fabbricati e Arredi e Uffici		13.000,00		8.000,00		5.000,00
	Totale Titolo ..... 2		13.000,00		8.000,00		5.000,00



Data 14/12/2004 Pag. 7

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

A. P. T. MONTE ROSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunt.	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni
				VARIAZIONI		SOMME RISULTANTI	
1	2	3	4	5 in aumento	6 in diminuzione		7
3	TITOLO III SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE						
00							
3.00.00.00							
295	RESTITUZIONI DI ANTICIPAZIONI DI CASSA		51.645,00			51.645,00	
	Totale Funzione ...:		51.645,00			51.645,00	
	Totale Titolo .....: 3		51.645,00			51.645,00	

A.P.T. MONTE ROSA

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

Data 14/12/2004 Pag. 8

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio			Annotazioni	
				VARIAZIONI		SOMME RISULTANTI		
1	2	3	4	in aumento	in diminuzione		6	7
4	TITOLO IV SPESA PER PARTITE DI GIRO							
4.00.00.02								
300	VERGAMENTO RITENUTE ERARIALI D'ACCONTO		40.000,00				40.000,00	
4.00.00.03								
310	VERGAMENTI PER CONTO TERZI (DIPENDENTI)		22.000,00				22.000,00	
4.00.00.04								
330	RESTITUZIONE DEPOSITI CAUZIONALI		1.033,00				1.033,00	
4.00.00.06								
320	FONDO ECONOMATO		4.650,00	1.350,00			6.000,00	
	Totale Titolo ..... 4		67.683,00	1.350,00			69.033,00	

Data 14/12/2004 Pag. 9

BILANCIO DI PREVISIONE - ESERCIZIO FINANZIARIO 2005 - SPESA

A. P. T. MONTE ROSA

Codice e Numero	Capitolo Denominazione	Residui presunti	Previsioni definitive esercizio in corso	PREVISIONI DI COMPETENZA per l'eserc. al quale si riferisce il presente bilancio		SOME RISULTANTI	Amortamenti
				in aumento	in diminuzione		
1	2	3	4	5	6	7	8
	<b>R I E P I L O G O D E I T I T O L I</b>						
	Titolo I SPESA CORRENTI	34.006,01	346.981,43	23.985,44	37.066,87	333.900,00	
	Titolo II SPESA IN CONTO CAPITALE		13.000,00		8.000,00	5.000,00	
	Titolo III SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE		51.645,00		51.645,00		
	Titolo IV SPESA PER PARTITE DI GIRO		67.683,00	1.350,00		69.033,00	
	Totale	34.006,01	479.309,43	25.335,44	96.711,87	407.933,00	
	Disavanzo di amministrazione						
	<b>TOTALE GENERALE DELLA SPESA</b>	<b>34.006,01</b>	<b>479.309,43</b>	<b>25.335,44</b>	<b>96.711,87</b>	<b>407.933,00</b>	

## **RELAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2005**

**Il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2005 è stato redatto secondo i criteri di unità, universalità, integrità, veridicità, pubblicità e pareggio finanziario.**

**Il contributo regionale per l'attività istituzionale è rimasto inalterato rispetto all'anno 2004 in seguito ad un leggero aumento dei contributi da privati ( L.R. 15/03/2001 n. 6 – art. 28 comma 3) ed ad una previsione di diminuzione del contributo ordinario regionale (L.R. 15/03/2001 n. 6 – art. 28 comma 1, lettera c) relativamente all'ingresso di nuovi Comuni nell'A.I.A.T. di Saint Vincent e ad una conseguente diversa distribuzione del contributo suddetto, ed è suddiviso in entrate correnti e in entrate in conto capitale come segue:**

<b>297.500,00 euro</b>	<b>entrate correnti</b>
<b>5.000,00 euro</b>	<b>entrate in conto capitale.</b>

**Le Amministrazioni dei Comuni di Montjovet, Champdepraz, Issogne, Arnad e Verrès hanno approvato una convenzione che prevede la parziale copertura delle spese da sostenere per l'ufficio I.A.T. di Verrès pari a 2.600,00 euro ciascuno.**

**Le risultanze dei capitoli 3 e 25 della parte entrata relativi agli introiti e ai contributi da privati derivano dal consolidato dell'anno 2004 alla data di predisposizione del presente Bilancio.**

**È pervenuta comunicazione dal Comune di Challand Saint Anselme in merito ad un contributo di 12.000,00 euro per la copertura delle spese di apertura stagionale dell'ufficio I.A.T. di Challand Saint Anselme (7.000,00 euro) e per l'organizzazione di manifestazioni nel proprio territorio (5.000,00 euro).**

**Tutte le entrate correnti non vincolate garantiranno esclusivamente la copertura delle spese di gestione degli uffici e del personale.**

**IL PRESIDENTE  
f.to DUFOUR Oriano**

**A.I.A.T.**  
**MONTE ROSA AYAS**

**PARERE SUL BILANCIO DI PREVISIONE 2005**  
**DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI**

**c/o Dott. Claudio Benzo – Uff.: Piazza Narbonne n° 16 – 11100 AOSTA**

## PARERE SUL BILANCIO DI PREVISIONE 2005

I sottoscritti Revisori dei Conti dell'A.I.A.T. Monte Rosa hanno preso visione dello schema del bilancio di Previsione 2005 predisposto dal Comitato Esecutivo prima dell'approvazione da parte dell'Assemblea. Al termine della verifica il Collegio ha redatto il seguente parere:

### PREMESSO

- che la L.R. 15/03/2001, n. 6 sulla riforma dell'Organizzazione Turistica Regionale costituisce norma fondamentale di riferimento;
- che la delibera di Giunta Regionale n° 3939 del 29 ottobre 2001 dispone in merito agli indirizzi e alle direttive tecniche relativi alla gestione contabile delle A.I.A.T.;
- che il contributo alle Aziende da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta iscritto nel bilancio non è accertabile in quanto a tutt'oggi non ancora supportato da idonea documentazione;

### TUTTO CIO' PREMESSO

Il Collegio ha proceduto alla verifica del rispetto dei principi di cui all'art. 26, co. 1 della L.R. 6/2001 sulla base della documentazione presentata:

- unità: il totale delle entrate finanzia indistintamente il totale delle spese, salve le eccezioni di legge;
- annualità: le entrate e le uscite sono riferite all'anno finanziario che inizia il 1° gennaio e termina il 31 dicembre 2005;
- universalità: tutte le entrate e le spese sono iscritte in bilancio;
- integrità: le voci di bilancio sono iscritte senza compensazioni di partite; le entrate sono iscritte al lordo delle spese di riscossione a carico dell'ente e di altre eventuali spese ad esse connesse, parimenti le spese sono iscritte senza alcuna riduzione delle correlative entrate;
- veridicità e attendibilità: le previsioni sono sostenute da analisi fondate sulla dinamica storica o su idonei parametri di riferimento;
- pubblicità: le previsioni sono "leggibili" ed è assicurata ai cittadini ed agli organi di partecipazione la conoscenza dei contenuti del bilancio;

Il bilancio rispetta il pareggio finanziario con le seguenti risultanze:

<b>TOTALE ENTRATE</b>	€ 407.933,00
<b>TOTALE USCITE</b>	€ 407.933,00

Nel merito delle previsioni contenute nel bilancio, il Collegio procede alla verifica delle ENTRATE e delle USCITE.

### **ENTRATE**

Il contributo della Regione Autonoma Valle d'Aosta, per il quale non è disponibile alcuna comunicazione scritta, risulta congruo rispetto a quanto stanziato per l'anno precedente ed è stato iscritto in bilancio per un totale di Euro 302.500,00 (Euro 297.500,00 nella parte corrente ed Euro 5.000,00 in conto capitale).

I contributi dei Comuni sono stati iscritti per Euro 25.000,00 (di cui euro 12.000,00 derivanti dal contributo stanziato dal Comune di Challand St Anselme per il finanziamento dei costi di gestioni sostenuti dall'Aiat per l'Ufficio di Challand St Anselme ed euro 13.000,00 stanziati mediante delibera Consigliere dei Comuni di Arnad, Champdepraz, Montjovet e Verres in base ad apposita convenzione per la gestione in forma associata dell'Ufficio dell'Aiat di Verres). Le suddette somme sono ritenute congrue rispetto a quanto indicato nella lettera impegnativa del Comune di Challand St Anselme e nella Convenzione stipulata dai Comuni di Arnad, Champdepraz, Montjovet, Verres e l'Aiat. Il contributo della Comunità Montana Evancon è stato iscritto in bilancio per Euro 5.000,00 sulla base del progetto LeaderPlus Valle d'Aosta 2000/2006 ed è ritenuto congruo.

Risulta inoltre iscritta un'entrata vincolata di € 5.000,00 relativa al "contributo dal comune di Challand St. Anselme per organizzazione manifestazioni" che trova corrispondenza nella parte della spesa al capitolo 123.

### **USCITE**

Si è verificata la congruità delle spese dell'Ente confrontandole con quelle sostenute nell'esercizio precedente. In particolare è stato eliminato il capitolo n. 33 relativo a "Fornitura di lavoro temporaneo" in quanto l'ente non intende avvalersi di questo tipo di contratto di lavoro per il 2005.

E' stato inoltre verificato il Fondo di Riserva iscritto al capitolo 220 per un importo di Euro 1.500,00 che risulta conforme alle disposizioni normative.

<i>Fondo di riserva</i>	<i>Spese Correnti</i>	<i>Incidenza %</i>
€ 1.500,00	€ 333.900,00	0,44%

### CONSIDERAZIONI FINALI

Per consentire l'esame del bilancio sono stati messi a disposizione i seguenti documenti:

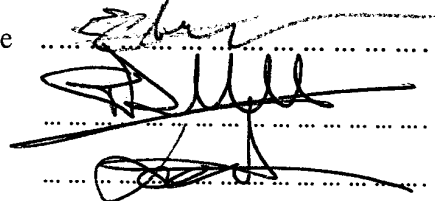
- bilancio preventivo;
- relazione al bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2005;
- lettere impegnative del Comune di Challand St Anselme e delibere Consiglieri dei Comuni di Arnad, Champdepraz, Montjovet e Verres.

Tutto ciò considerato, il Collegio dei Revisori dà parere favorevole all'approvazione del Bilancio di Previsione 2005 con la riserva di quanto evidenziato in premessa in ordine all'accertabilità del contributo regionale.

Aosta, 14/12/2004

IL COLLEGIO DEI REVISORI

Il Presidente





**Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca – Valle d'Aosta. Deliberazione 1° febbraio 2005.**

**Bilancio di previsione – anno 2005.**

Omissis

IL CONSIGLIO

Omissis

delibera

di approvare il bilancio di previsione per l'anno 2005, come risulta dall'allegato annesso alla presente deliberazione, impegnandosi, altresì, a trovare, nell'anno in corso, ulteriori risorse, affinché si possano effettuare degli investimenti utili alla crescita dell'Ente.

---

**Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste. Délibération du 1<sup>er</sup> février 2005,**

**portant approbation du budget prévisionnel 2005.**

Omissis

LE CONSEIL

Omissis

délibère

Est approuvé le budget prévisionnel 2005, tel qu'il figure à l'annexe de la présente délibération. Par ailleurs, le Conseil d'administration s'engage à repérer, pendant l'année en cours, des ressources supplémentaires, afin de pouvoir effectuer des investissements utiles à l'essor de l'établissement.

---

Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca  
Valle d'Aosta

# **BILANCIO DI PREVISIONE**

# **ANNO 2005**

Delibera Consiglio di Amm.ne n. 1/A del 01/02/2005

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 03	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
<b>PARTE PRIMA - ENTRATE -</b>					
	<b>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>				
	TITOLO I° - Entrate effettive -				
	CAPO I° - Entrate ordinarie				
	CAT. I° - Tesseramenti e permessi -				
1	Quote spettanti al Consorzio su tesseramento ordinario e provento tessere aggregate	165.209,36	185.000,00	5.000,00	190.000,00
2	Quote associative	33.246,00	35.500,00	2.000,00	33.500,00
3	Permessi riserve turistiche	164.233,50	180.000,00	-	180.000,00
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>362.688,86</b>	<b>400.500,00</b>	<b>3.000,00</b>	<b>403.500,00</b>
4	CAT. II° - Proventi dei beni del Consorzio Interessi attivi	262,78	500,00	350,00	150,00
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>262,78</b>	<b>500,00</b>	<b>350,00</b>	<b>150,00</b>
5	CAT. III° - Proventi speciali - Proventi e recuperi diversi	29.987,68	9.792,00	5.292,00	4.500,00
5bis	Mutuo per ripiano disavanzo di amministrazione	-	8.900,00	8.900,00	-
6	Proventi attività agonistica e sportiva	5.292,05	6.500,00	-	6.500,00
	<b>TOTALE CAT. III°</b>	<b>35.279,73</b>	<b>25.192,00</b>	<b>14.192,00</b>	<b>11.000,00</b>
7a	CAT. IV° - Trasferimenti - Provento Amm.ne Regionale per tasse licenze di pesca	19.772,69	19.000,00	-	19.000,00
7b	Contributo per obblighi ittici C.V.A.	41.507,35	42.400,00	600,00	43.000,00

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 03	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
7c	Contributi per obblighi ittici Balzano	150,10	150,00	-	150,00
7d	Contributo per obblighi ittici Acciaierie Ferrero	2.580,16	2.600,00	50,00	2.650,00
7e	Contributi per obblighi ittici Soc. Loro Piana	658,05	660,00	20,00	680,00
7f	Contributi per obblighi ittici Gruppi Pescatori Piemonte	26.024,78	26.500,00	500,00	27.000,00
7h	Contributi per obblighi ittici Soc. SEMPL. SAINT MARCEL	1.334,53	1.350,00	15,00	1.365,00
7i	Contributi per obblighi ittici Lago Gover	161,93	165,00	-	165,00
7l	Contributi per obblighi ittici Ditta Menegolla	-	270,00	-	270,00
7m	Contributi per obblighi ittici Soc. Plassier - Ex Seli	-	590,00	-	590,00
7n	Contributo Riverain Grivel - Val Ferret	-	9.000,00	-	9.000,00
7p	Contributo Riverain Martinet - Dora di Rhemes	-	1.600,00	-	1.600,00
7q	Contributo Riverain Grivel - Dora Baltea St. Marcel	-	-	500,00	500,00
	<b>TOTALE CAT. IV°</b>	<b>92.189,64</b>	<b>104.285,00</b>	<b>1.685,00</b>	<b>106.970,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO I°</b> <b>ENTRATE ORDINARIE</b>				
	CAT. I° - Tesseramenti e permessi	362.688,86	400.500,00	3.000,00	403.500,00
	CAT. II° - Proventi beni Consorzio	262,78	500,00	350,00	150,00
	CAT. III° - Proventi speciali	35.279,73	25.192,00	14.192,00	11.000,00
	CAT. IV° - Trasferimenti	92.189,64	104.285,00	1.685,00	106.970,00
	<b>TOTALE CAPO I°</b>	<b>490.421,01</b>	<b>530.477,00</b>	<b>9.857,00</b>	<b>520.620,00</b>

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 03	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
	CAPO II° - Entrate straordinarie - CAT. I° - Proventi speciali -				
8	Risarcimento danni	-	258,00	-	258,00
9	Contributo straordinario Amm.ne Reg.le	-	-	-	-
10	Finanziamento per investimenti	-	-	-	-
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	-	<b>258,00</b>	-	<b>258,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO II°</b>				
	ENTRATE STRAORDINARIE CAT. I° - Proventi speciali	-	258,00	-	258,00
	<b>TOTALE CAPO II°</b>	-	<b>258,00</b>	-	<b>258,00</b>
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO I°</b>				
	ENTRATE EFFETTIVE CAPO I° - Entrate ordinarie	490.421,01	530.477,00	9.857,00	520.620,00
	CAPO II° - Entrate straordinarie	-	258,00	-	258,00
	<b>TOTALE TITOLO I°</b>	<b>490.421,01</b>	<b>530.735,00</b>	<b>9.857,00</b>	<b>520.878,00</b>
	<b>TITOLO III°</b>				
	Parte I° - Partite di giro -				
11	Anticipazioni per servizio economato	2.582,00	2.582,00	-	2.582,00
12	Riscossioni per partite di giro diverse	23.114,95	10.294,55	9.294,55	1.000,00
13	Riscossioni per quote spettanti alle Sezioni su tesseramento ordinario	8.008,80	10.000,00	10.000,00	-
14	Ritenute erariali su redditi tassabili in via rivalsa (IRPEF) e ritenute sindacali	27.860,62	35.000,00	-	35.000,00

ART.	DESCRIZIONE	ACCERTAMENTI 03	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
15	Riscossioni per contributi INPS - SCAU - ENPDEDP	66.277,52	85.000,00	-	85.000,00
	<b>TOTALE PARTE I°</b>	<b>127.843,89</b>	<b>142.876,55</b>	<b>19.294,55</b>	<b>123.582,00</b>
16	Parte II° - Gestioni speciali Entrata per controvalore materiale ittico seminato proveniente dalla Stabilimento ittico	273.574,60	284.000,00	-	284.000,00
	Entrata figurativa per Progetto Interreg	-	365,65	-	365,65
	<b>TOTALE PARTE II°</b>	<b>273.574,60</b>	<b>284.365,65</b>	<b>-</b>	<b>284.365,65</b>
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO III°</b>				
	PARTE I° - Parte di giro	127.843,89	142.876,55	19.294,55	123.582,00
	PARTE II° - Gestioni speciali	273.574,60	284.365,65	-	284.365,65
	<b>TOTALE TITOLO III°</b>	<b>401.418,49</b>	<b>427.242,20</b>	<b>19.294,55</b>	<b>407.947,65</b>
	<b>RIASSUNTO GENERALE DELLA PARTE PRIMA ENTRATE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE</b>				
	TITOLO I° - Entrate effettive -	490.421,01	530.735,00	9.857,00	520.878,00
	TITOLO III° - Partite di giro - Gestioni speciali	401.418,49	427.242,20	19.294,55	407.947,65
	<b>TOTALE GENERALE PARTE PRIMA ENTRATE</b>	<b>891.839,50</b>	<b>957.977,20</b>	<b>29.151,55</b>	<b>928.825,65</b>

PARTE SECONDA - SPESE					
ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2003	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
1	TITOLO I° - Spese effettive - CAPO I° - Spese ordinarie - CAT. I° - Servizi degli organi del Consorzio Indennità e rimborso spese Amministratori e Revisori dei Conti	11.429,54	15.000,00	8.500,00	23.500,00
2	Stipendi indennità e rimborso spese personale segreteria	102.435,67	108.500,00	3.500,00	105.000,00
3	Accantonamento su fondo di quiescenza	10.000,00	-	6.000,00	6.000,00
4	Spese per riscaldamento luce telefono e pulizia locali ufficio	7.957,45	8.700,00	700,00	8.000,00
5	Spese di cancelleria postali e stampati	12.964,31	14.000,00	-	14.000,00
6	Spese pubblicazione periodico "Il Pescatore" e pubblicazioni divulgative	-	-	-	-
7	Spese casuali ed impreviste	1.192,97	2.863,00	3.637,00	6.500,00
8	Interessi per rimborso mutuo	327,84	377,34	142,13	519,47
9	Spese legali e di consulenza fiscale	4.479,84	5.000,00	500,00	4.500,00
10	Rimborso quote non dovute	84,80	500,00	-	500,00
11	Spese per abbonamento a periodici e quotidiani	514,81	650,00	-	650,00
12	Quote spettanti alle Sezioni su tesseramento ordinario	-	-	9.000,00	9.000,00
13	Spesa per compenso ai concessionari per rilascio permessi acque libere	274,60	500,00	-	500,00
14	Spesa per compenso ai concessionari per rilascio permessi riserve turistiche	4.140,00	4.800,00	-	4.800,00

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2003	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
15	Spese per amministrazione e manutenzione beni patrimoniali	511,79	800,00	200,00	1.000,00
16	Spese per tributi imposte tasse e assicurazioni Ufficio	3.386,46	3.500,00	100,00	3.600,00
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	<b>159.700,08</b>	<b>165.190,34</b>	<b>22.879,13</b>	<b>188.069,47</b>
	<b>CAT. II° - Stabimento Ittico -</b>				
17	Spese per tributi imposte tasse e assicurazioni Stabimento	6.199,50	6.500,00	500,00	6.000,00
18	Spese per il personale addetto	133.422,03	152.500,00	22.500,00	130.000,00
19	Accantonamento al fondo di quiescenza	10.000,00	-	6.000,00	6.000,00
20	Spesa per consulenza sanitaria ed assistenza tecnica	34.486,65	34.500,00	2.000,00	36.500,00
21	Spese per acquisto materiale rapido consumo	1.462,06	2.100,00	300,00	1.800,00
22	Spese per acquisto mangime	57.362,34	54.000,00	-	54.000,00
23	Spese per acquisto disinfettanti e medicinali	1.766,19	2.000,00	600,00	2.600,00
24	Spese per riscaldamento luce e telefono	17.961,02	19.000,00	1.000,00	20.000,00
25	Spese per manutenzione impianti e attrezzature	20.526,59	13.500,00	1.500,00	12.000,00
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>283.186,38</b>	<b>284.100,00</b>	<b>15.200,00</b>	<b>268.900,00</b>
	<b>CAT. III° - Ripopolamento ittico acque libere</b>				
26	Canoni di locazione torrenti e laghi	3.873,43	3.875,00	-	3.875,00
27	Spese per attività di ripopolamento	1.591,15	2.100,00	600,00	1.500,00



ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2003	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
28	Spese per attività di ripopolamento acque libere	7.324,35	9.000,00	-	9.000,00
29	Spesa reale per acquisto materiale ittico acque libere	4.437,00	11.792,00	5.792,00	6.000,00
	<b>TOTALE CAT. III°</b>	<b>17.225,93</b>	<b>26.767,00</b>	<b>-</b>	<b>20.375,00</b>
30	CAT. IV° - Ripopolamento ittico riserve turistiche				
	Spese per attività di ripopolamento riserve turistiche	4.220,41	6.500,00	500,00	6.000,00
31	Spesa reale per acquisto materiale ittico riserve	33.083,81	29.500,00	6.000,00	23.500,00
	<b>TOTALE CAT. IV°</b>	<b>37.304,22</b>	<b>36.000,00</b>	<b>-</b>	<b>29.500,00</b>
	CAT. V° - Attività agonistica e sportiva -				
32	Spese di organizzazione per attività agonistica	1.980,17	2.400,00	100,00	2.500,00
33	Spesa reale per acquisto materiale ittico attività agonistica	779,62	2.237,00	237,00	2.000,00
	<b>TOTALE CAT. V°</b>	<b>2.759,79</b>	<b>4.637,00</b>	<b>-</b>	<b>4.500,00</b>
34	Fondo di riserva	-	27,16	1.620,02	1.647,16
	<b>TOTALE CAT. VI°</b>	<b>-</b>	<b>27,16</b>	<b>1.620,02</b>	<b>1.647,16</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO I°</b>				
	CAT I° - Servizi degli organi del Consorzio	159.700,08	165.190,34	22.879,13	188.069,47
	CAT. II° - Stabilimento Ittico	283.186,38	284.100,00	15.200,00	288.900,00
	CAT. III° - Ripopolamento ittico acque libere	17.225,93	26.767,00	6.392,00	20.375,00
	CAT. IV° - Ripopolamento ittico riserve turistiche	37.304,22	36.000,00	6.500,00	29.500,00

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2003	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
	CAT. V° - Attività agonistica e sportiva	2.759,79	4.637,00	- 137,00	4.500,00
	CAT. VI° - Fondo di riserva	-	27,16	1.620,02	1.647,18
	<b>TOTALE CAPO I°</b>	<b>500.176,40</b>	<b>516.721,50</b>	<b>- 3.729,85</b>	<b>512.991,65</b>
35	CAPO II° - SPESE STRAORDINARIE - CAT. I° - Ripopolamento ittico - Spesa per acquisto materiale ittico acque libere	-	-	-	-
36	Spesa per acquisto materiale ittico riserve	-	-	-	-
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	-	-	-	-
37	CAT. II° Accantonamento straord. Fondo quiescenza	-	-	-	-
38	Quota capitale per rimborso mutuo	5.907,46	1.361,13	1.525,22	2.886,35
39	Fondo per pubblicazioni divulgative	-	-	-	-
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>5.907,46</b>	<b>1.361,13</b>	<b>1.525,22</b>	<b>2.886,35</b>
	<b>RIASSUNTO DEL CAPO II°</b>				
	CAT. I° - Ripopolamento ittico	-	-	-	-
	CAT. II° - Servizi degli organi del Consorzio	5.907,46	1.361,13	1.525,22	2.886,35
	<b>TOTALE CAPO II°</b>	<b>5.907,46</b>	<b>1.361,13</b>	<b>1.525,22</b>	<b>2.886,35</b>
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO I°</b>				
	SPESE EFFETTIVE				
	CAPO I° - SPESE ORDINARIE	500.176,40	516.721,50	- 3.729,85	512.991,65
	CAPO II° - SPESE STRAORDINARIE	5.907,46	1.361,13	1.525,22	2.886,35
	<b>TOTALE TITOLO I°</b>	<b>506.083,86</b>	<b>518.082,63</b>	<b>- 2.204,63</b>	<b>515.878,00</b>

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2003	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
	<b>CAT. I° - Acquisto beni -</b>				
40	Spesa per acquisto beni patrimoniali	-	-	500,00	500,00
41	Spesa per ampliamento beni patrimoniali	-	-	500,00	500,00
	<b>TOTALE CAT. I°</b>	-	-	<b>1.000,00</b>	<b>1.000,00</b>
	<b>CAT. II° - Beni mobili macchine e attrezzature -</b>				
42	Spesa per acquisto mobili macchine e arredi d'ufficio	-	-	500,00	500,00
43	Spesa per acquisto apparecchiature per lo Stabilimento ittico	8.744,60	3.000,00	-	3.000,00
44	Spese per apparecchiature diverse	-	250,00	250,00	500,00
	<b>TOTALE CAT. II°</b>	<b>8.744,60</b>	<b>3.250,00</b>	<b>750,00</b>	<b>4.000,00</b>
	<b>CAT. III° - Estinzione debiti -</b>				
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO II° SPESE IN CONTO CAPITALE</b>				
	<b>CAT. I° - Acquisto beni</b>	-	-	1.000,00	1.000,00
	<b>CAT. II° - Beni mobili macchine e attrezzature</b>	8.744,60	3.250,00	750,00	4.000,00
	<b>CAT. III° - Estinzione di debiti</b>	-	-	-	-
	<b>TOTALE TITOLO II°</b>	<b>8.744,60</b>	<b>3.250,00</b>	<b>1.750,00</b>	<b>5.000,00</b>

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2003	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
	<b>TITOLO III° Parte I° - Partite di giro</b>				
45	Pagamento per anticipazioni servizi economato	2.582,00	2.582,00	-	2.582,00
46	Pagamento per partite di giro diverse	23.114,95	10.294,55	9.294,55	1.000,00
47	Pagamento per quote spettanti alle Sezioni su tesseramento ordinario	8.008,80	10.000,00	10.000,00	-
48	Pagamento per ritenute erariali su redditi tassabili in via di rivalsa (IRPEF) e quote sindacali	27.860,62	35.000,00	-	35.000,00
49	Pagamento per contributi INPS - SCAU - ENPDEDP	66.277,52	85.000,00	-	85.000,00
	<b>TOTALE PARTE I° Parte II° - Gestioni speciali</b>	<b>127.843,89</b>	<b>142.876,55</b>	<b>19.294,55</b>	<b>123.582,00</b>
50	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per ripop. Acque libere	174.057,80	180.000,00	-	180.000,00
51	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per ripop. Riserve turistiche	96.702,00	100.000,00	-	100.000,00
52	Spesa per controvalore materiale ittico proveniente dallo Stabilimento per attività agonistica	2.814,80	4.000,00	-	4.000,00
53	Spesa figurativa per Progetto Interreg	-	365,65	-	365,65
	<b>TOTALE PARTE II°</b>	<b>273.574,60</b>	<b>284.365,65</b>	<b>-</b>	<b>284.365,65</b>

ART.	DESCRIZIONE	IMPEGNI 2003	PREVISIONI 2004	VARIAZIONI + O -	PREVISIONI 2005
	<b>RIASSUNTO DEL TITOLO III°</b>				
	PARTE I° - Partite di giro	127.843,89	142.876,55	19.294,55	123.582,00
	PARTE II° - Gestioni speciali	273.574,60	284.365,65	-	284.365,65
	<b>TOTALE TITOLO III°</b>	<b>401.418,49</b>	<b>427.242,20</b>	<b>19.294,55</b>	<b>407.947,65</b>
	<b>RIASSUNTO GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA -</b>				
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE		9.402,37	9.402,37	
	TITOLO I° - Spese effettive	506.083,86	518.082,63	2.204,63	515.878,00
	TITOLO II° - Movimenti di capitale	8.744,60	3.250,00	1.750,00	5.000,00
	TITOLO III° - Partite di giro - Gestioni speciali	401.418,49	427.242,20	19.294,55	407.947,65
	<b>TOTALE GENERALE PARTE SECONDA SPESA</b>	<b>916.246,95</b>	<b>957.977,20</b>	<b>29.151,55</b>	<b>928.825,65</b>

### RELAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE - ANNO 2005

Il bilancio di previsione anno 2005 è stato predisposto tenendo conto dell'andamento finanziario ed economico degli anni precedenti. Si è cercato di non sovrastimare le cifre inserite in bilancio, soprattutto per quanto riguarda la parte Entrate. Per le voci relative al tesseramento, ai permessi per le acque libere e per le riserve turistiche, la previsione è stata calcolata tenendo conto dei permessi effettivamente rilasciati nell'anno 2004 moltiplicati per il costo deliberato per l'anno 2005.

Nella parte Uscite sono state iscritte solamente le spese reali; è stata fatta un'attenta valutazione delle spese effettive che l'Ente deve sostenere obbligatoriamente, durante l'attuale esercizio, per la propria gestione. Per quanto riguarda le voci inerenti al personale sono già stati previsti gli eventuali aumenti di contratto e l'accantonamento, pari a Euro 12.000,00, per il fondo di quiescenza.

E' stata prevista l'indennità di carica per il presidente, per soli 7 mesi, in quanto è mia intenzione rinunciare, anche per il corrente anno, a tale indennità, almeno fino alla scadenza del mandato.

Dal bilancio si evince che è sempre più necessario trovare ulteriori risorse, affinché si possano effettuare degli investimenti utili alla crescita dell'Ente. Si renderà necessario provvedere a dotare lo Stabilimento di un nuovo automezzo e a migliorare il sistema informatico dell'ufficio. Per tali acquisti, il Consorzio dovrà necessariamente ricorrere a delle forme di finanziamento.

Il Presidente  
(Antonio Crea)



**CONSORZIO REGIONALE PER LA TUTELA, L'INCREMENTO E L'ESERCIZIO DELLA PESCA**

**PARERE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI RELATIVO AL BILANCIO DI PREVISIONE  
DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2005**

Il Collegio dei Revisori dei Conti si è riunito presso la sede stessa il giorno 24 gennaio 2005 alle ore 14,30.

E' stato preso in esame il Bilancio di Previsione per l'anno finanziario 2005 ricevuto con RR il giorno 22 c.m. richiedendo agli uffici amministrativi la necessaria documentazione per esprimere una globale valutazione con particolare riferimento ai dati attestati a fine anno del precedente esercizio.

Raffrontando i dati previsionali del 2005 con il consolidato del 2004, emerge quanto segue:

- a) l'analisi delle **USCITE** dimostra che l'Ente ha contenuto in maniera determinante l'impegno di spesa per ogni singola voce, tranne quella relativa alla consulenza tecnica presso lo Stabilimento
- b) si evidenzia, per il corrente esercizio finanziario, l'accantonamento della quota TFR pari a euro 12.000.00, mentre non era stata accantonata quella relativa all'anno 2004;
- c) l'analisi delle **ENTRATE** – conferma la volontà dell'Ente di mantenere almeno lo stesso numero di iscritti con il solo aggiornamento delle quote già deliberate.

**PERTANTO**

Il Collegio, dopo aver attentamente valutato le Entrate, nonché le singole voci delle Uscite, ritiene di esprimere il proprio parere

**FAVOREVOLE**

all'approvazione del bilancio di previsione relativo all'esercizio finanziario 2005.

Tondella Giulio

Martinet Ottavio

Filetti Albano

Aosta, 24 gennaio 2005

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di CHAMPORCHER.**

**Publicazione esito concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno (36 ore settimanali) di un istruttore tecnico, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per soli esami per la copertura a tempo indeterminato e pieno (36 ore settimanali) di un istruttore tecnico, cat. D, da adibire all'ufficio tecnico comunale si è formata la seguente graduatoria definitiva:

<b>GRADUATORIA CANDIDATI</b>	<b>PUNTEGGIO FINALE</b>
1 DE CHIARA Claudia	25,50/30
2 GREGORI Michele Fabrizio	22,75/30
3 NORAT Filippo	18,50/30

Champorcher, 10 marzo 2005.

Il Segretario comunale  
FRANCIONE

N. 105

**Comune di VILLENEUVE.**

**Publicazione esito del concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Ausiliario – posizione A del C.C.R.L. – ai sensi della Legge 68/1999.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

1. CHAISSAN Daniele	punti 24,00
2. VECTION Claudio	punti 4,00
3. COGNEIN Rudi	punti 3,00
4. FIOU Elisa (precede ai sensi art. 23, comma 5, lett. a) del R.R. 6/1996)	punti 1,00

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de CHAMPORCHER.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (catégorie D) à affecter au Bureau technique communal.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur technique (catégorie D) à affecter au Bureau technique communal, est la suivante :

<b>RANG</b>	<b>CANDIDAT</b>	<b>POINTS</b>
1	Claudia DE CHIARA	25,50/30
2	Michele Fabrizio GREGORI	22,75/30
3	Filippo NORAT	18,50/30

Fait à Champorcher, le 10 mars 2005.

Le secrétaire communal,  
Anna Luigia FRANCIONE

N° 105

**Commune de VILLENEUVE.**

**Publication résultat du concours externe, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Auxiliaire – position A au sens du Statut unique régional – au sens de la Loi 68/1999.**

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 65 du règlemente régional n° 6/1996, avis est donné du fait que, suite au concours mentionné ci – dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

1. CHAISSAN Daniele	24,00 points
2. VECTION Claudio	4,00 points
3. COGNEIN Rudi	3,00 points
4. FIOU Elisa (précède au sens de l'art. 23, alinéa 5, lettre a), du R.R. 6/1996)	1,00 point



5. ALCIATI Giulio punti 1,00  
Il Segretario comunale  
GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 106

**Comune di VILLENEUVE.**

**Estratto bando di selezione pubblica, per esami, per l'assunzione di personale in qualità di aiuto collaboratori: vigili, messi, autisti di scuolabus – posizione C1 del Comparto unico regionale.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetta una selezione pubblica per la formazione di una graduatoria da utilizzare per assunzioni a tempo determinato di personale in qualità di aiuto collaboratori: vigili, messi, autisti di scuolabus – posizione C1 del comparto unico regionale.

La graduatoria avrà validità biennale.

Requisiti richiesti:

- diploma di istruzione secondaria di secondo grado;
- possesso della patente di guida D e del certificato di abilitazione professionale della categoria KD;

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del giorno 28.04.2005

PROVE D'ESAME:

1. *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;
2. *Prova scritta* vertente sulle seguenti materie:
  - Ordinamento regionale in materia di Enti locali (L.R. 07.12.1998, n. 54 e successive modificazioni): parte II: titoli I, II e V;
  - Nuovo Codice della strada: titoli V e VI;
  - Regolamento di esecuzione e attuazione del C.D.S: titoli V e VI;

5. ALCIATI Giulio 1,00 point  
Le secrétaire,  
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 106

**Commune de VILLENEUVE.**

**Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement de personnel en qualité de aide collaborateurs : agents de police communale, huissiers, chauffeurs de bus scolaire – position C1 du statut unique régional.**

LE SECRÉTAIRE

donne avis

que l'Administration communale de VILLENEUVE lance une sélection externe, sur épreuves, pour le l'établissement d'une liste d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnel en qualité de aide collaborateurs : agents de police communale, huissiers, chauffeurs de bus scolaire – position C1 du statut unique régional.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans.

Qualités demandés

- Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième niveau ;
- Permis de conduire du type D et certificat d'aptitude professionnelle KD ;

*Délai de présentation des actes de candidature :* avant 12.00 h. du 28.04.2005

ÉPREUVES:

1. Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement Régional n° 4660 du 3.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002;
2. Première épreuve écrite portant sur les matières suivantes:
  - Législation régionale en matière de collectivités locales (L.R. 07.12.1995, n° 54 et modifications) : II partie : titres I, II et V ;
  - Nouveau code de la route : titres V et VI ;
  - Règlement d'application du code de la route : titres V et VI ;

- Notificazioni;

3. *Prova teorico-pratica* vertente su:

- Competenze del Vigile urbano e del messo notificatore con riferimento:
  - alle violazioni del codice della strada;
  - alle notificazioni;
- Manutenzione e guida dello scuolabus;

4. *Prova orale* vertente su:

- Argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento della selezione.

*Svolgimento delle prove d'esame:* I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di VILLENEUVE, dovranno presentarsi alle prove presso la sala consiliare del Comune di VILLENEUVE, sita in Piazza E. Chanoux, n. 8 – VILLENEUVE – secondo il seguente calendario:

- prova di accertamento conoscenza lingua francese o italiana: lunedì 02.05.2005, ore 8.30;
- prima prova scritta: martedì 03.05.2005, ore 8.30;
- prova teorico-pratica e, a seguire, prova orale: mercoledì 04.05.2005, ore 8.30

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di VILLENEUVE – Tel. 0165/95058.

Il Segretario comunale  
GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 107

**Comunità Montana Grand Combin.**

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari – operatori specializzati – categoria B posizione B2 – a tempo pieno e a tempo parziale.**

La Comunità montana Grand Combin indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determi-

- Notifications ;

3. *Deuxième épreuve écrite* à caractère théorique-pratique:

- Compétences de l'agent de police communale et de l'huissier sur les activités du service :
  - violations au code de la route ;
  - notifications ;
- entretiens et guide du bus scolaire ;

4. *Épreuve orale* portant sur:

- les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique et pratique;
- droits et obligations des fonctionnaires;

Une des matières sujet de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

*Déroulement des épreuves :* Les candidats qui ne recevront aucune différente communication dans le délai de la première épreuve, devront se présenter aux épreuves auprès de la salle du conseil de la Mairie de VILLENEUVE, 8, Place E. Chanoux – selon le calendrier suivant :

- épreuve de connaissance de la langue française ou italienne : le lundi 02.05.2005 à 8 h 30 ;
- épreuve écrite : le mardi 03.05.2005 à 8 h 30 ;
- épreuve théorique-pratique et, à suivre, épreuve orale : le mercredi 04.05.2005 à 8 h 30.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de sélection, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de VILLENEUVE – Tél. n. 0165/95058.

Le secrétaire communal,  
Jeannette Pia GROSJACQUES

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 107

**Communauté de montagne Grand Combin.**

**Extrait d'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée déterminée, d'aides à domicile – agents spécialisés – catégorie B, position B2 – à plein temps et à temps partiel.**

La Communauté de montagne Grand Combin lance une sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement à durée

nato di assistenti domiciliari – operatori specializzati -, a tempo pieno e a tempo parziale, con inquadramento nella categoria B, posizione B2, del Contratto Collettivo Regionale di Lavoro sottoscritto il 12 giugno 2000.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di primo grado.

L'esame di selezione prevede le seguenti prove:

*Prova preliminare:* conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001.

*Prova tecnico-pratica vertenti sui seguenti argomenti:*

- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;
- Igiene della persona e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona.

*Prova orale vertente sui seguenti argomenti:*

- Argomenti della prova tecnico-pratica;
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità montane (L.R. 54/98, artt. da 71 a 92);
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

Una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove della selezione.

Il materiale di studio relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso l'eliografia «Berard» di AOSTA (Via Lys, 15 – tel. 0165/32318 – 0165/33565).

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 12.30 del giorno 27 maggio 2004.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria della Comunità montana Grand Combin durante le ore di apertura al pubblico (lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 e dalle ore 13,15 alle ore 15,30, martedì e giovedì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 – tel. 0165/25.66.11).

Il Segretario  
MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 108

déterminée d'aides à domicile – agents spécialisés -, catégorie B, position B2, à plein temps et à temps partiel.

La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

*Titre d'étude requis :* diplôme de fin d'études secondaires de premier degré.

La sélection prévoit les épreuves suivantes :

*Épreuve préliminaire:* vérification de la connaissance du français ou de l'italien, comme prévu dans la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 03.12.2001;

*Épreuve tecnico-pratique portant sur les matières suivantes :*

- L'assistance aux personnes âgées et infirmes;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté;
- Alimentation de la personne;

*Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*

- Matières de l'épreuve tecnico-pratique;
- Ordre juridique des collectivités locales (L.R. 54/98, artt. de 71 à 92);
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement de la sélection.

Le matériel d'étude nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez l'héliographie «Berard» d'AOSTE (15, avenue Lys – tel. 0165/32318 – 0165/33565).

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* au plus tard le 30e jours suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, à savoir le 27 mai 2004, 12h30.

Pour obtenir renseignements complémentaires et copie de l'avis de sélection les intéressés peuvent s'adresser aux Bureaux de la Communauté de montagne Grand Combin (lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h15 à 15h30, mardi et jeudi de 8h30 à 12h30- tél. 0165/25.66.11).

Le secrétaire,  
Patrizia MAURO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 108

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un interprete Categoria C – Posizione C2.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento Regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Punti (sui complessivi 30)</b>
1	LUMIGNON Marzia	23,138
2	GAGLIARDI Tiziana	22,944
3	JUNOD Paola	21,644

Il Presidente  
COGNEIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 109

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente analista da assegnare all'U.B. sistema informatico e telecomunicazioni presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore generale 27 marzo 2005, n. 529.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

<b>Posiz. Grad.</b>	<b>Cognome</b>	<b>Nome</b>	<b>punteggio</b>
1 <sup>a</sup>	CHARRÈRE	Cristiana	punti 70,440 su 100
2 <sup>o</sup>	MASSINO	Alberto	punti 68,750 su 100
3 <sup>o</sup>	GIONFRIDDO	Paolo Michele	punti 66,060 su 100

dichiarando nel contempo la candidata CHARRÈRE Cristiana vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 110

**A.R.E.R. della Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed**

**A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand Paradis.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un interprète – Catégorie C – Position C2.**

Aux termes du quatrième alinéa, de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

<i>Classement</i>	<i>Nom</i>	<i>Points (sur 30)</i>
1	LUMIGNON Marzia	23,138
2	GAGLIARDI Tiziana	22,944
3	JUNOD Paola	21,644

Le président,  
Denny COGNEIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 109

**Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur – analyste (personnel technique, profil professionnel : analyste), à affecter à l'UB Système informatique et télécommunications, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 529 du 7 mars 2005.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

<i>N°</i>	<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Points</i>
1 <sup>re</sup>	CHARRÈRE	Cristiana	70,440 points sur 100
2 <sup>e</sup>	MASSINO	Alberto	68,750 points sur 100
3 <sup>e</sup>	GIONFRIDDO	Paolo Michele	66,060 points sur 100

Mme Cristiana CHARRÈRE est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 110

**Agence régionale pour le logement.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et**

**esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore nel profilo di istruttore tecnico (Categoria C – Posizione C2).**

*Titolo di studio richiesto:*

- Titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado di geometra.
- Le lauree in architettura o in ingegneria sono assorbenti rispetto al diploma di geometra richiesto per l'ammissione al concorso. Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutte le sue parti tra i titoli che danno luogo a punteggio.

*Scadenza presentazione delle domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio dell'A.R.E.R. e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e cioè entro il 27 aprile 2005.

**PROVE D'ESAME:**

- a) *una prova scritta* riguardante l'estimo e la topografia;
- b) *una prova scritta* vertente sulla progettazione di un intervento di edilizia residenziale pubblica;
- c) *una prova orale* vertente sulle seguenti materie:
  - normativa regionale in materia di lavori pubblici (L.R. 12/96 e successive modificazioni);
  - pratica amministrativa e contabile nella condotta di opere pubbliche;
  - elementi di pratica catastale;
  - nozioni di diritto privato;
  - nozioni di normativa urbanistico-edilizia;
  - normativa regionale, statale e comunitaria in materia di sicurezza e di salute dei lavoratori sul luogo di lavoro e nei cantieri temporanei o mobili (D.Lgs. vi 626/94 e 494/96 e successive modificazioni);
  - legge regionale istitutiva dell'A.R.E.R..

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio Personale dell'A.R.E.R. della Valle d'Aosta – Corso XXVI Febbraio n. 23 – 11100 AOSTA (tel 0165/236674 – fax 0165/236817 – dal lunedì al venerdì: dalle ore 9,00 alle

**épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique (catégorie C, position C2 : collaborateur).**

*Titre d'études requis :*

- Diplôme de géomètre.
- La possession d'une maîtrise en architecture ou en génie vaut possession du diplôme de géomètre requis pour l'admission au concours. Toutefois, pour être évalué, ce dernier doit être indiqué – de manière détaillée – dans le cadre des titres donnant droit à des points.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* L'acte de candidature doit parvenir dans les trente jours qui suivent la publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de l'Agence régionale pour le logement et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit au plus tard le 27 avril 2005.

**ÉPREUVES DU CONCOURS :**

- a) *Épreuve écrite* portant sur l'estimation et la topographie ;
- b) *Épreuve écrite* portant sur la conception d'un projet de logements sociaux ;
- c) *Épreuve orale* portant sur les matières indiquées ci-après :
  - Législation régionale en matière de travaux publics (LR n° 12/1996 modifiée) ;
  - Pratique administrative et comptable relative à la réalisation de travaux publics ;
  - Éléments de pratique cadastrale ;
  - Notions de droit privé ;
  - Notions de législation en matière d'urbanisme et de construction ;
  - Législation régionale, nationale et communautaire en matière de sécurité et de santé des travailleurs sur les lieux de travail et sur les chantiers temporaires ou mobiles (décrets législatifs n° 626/1994 et n° 494/1996 modifiés) ;
  - Loi régionale portant institution de l'Agence régionale pour le logement.

Pour toute information supplémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du personnel de l'Agence régionale pour le logement, 23, avenue du XXVI Février, 11100 AOSTE – tél. 01 65 23 66 74 – fax 01 65 23 68 17 – du

12,00; lunedì, martedì, giovedì: dalle ore 14,30 alle 17,00.

Il Direttore  
ZANI

\_\_\_\_\_

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DI DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL  
CONCORSO

All'A.R.E.R. Valle d'Aosta  
Ufficio Personale  
Corso XXVI Febbraio n. 23  
11100 AOSTA

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_,  
nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codi-  
ce fiscale \_\_\_\_\_ e residente in  
\_\_\_\_\_ c.a.p. \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_ (tel. n: \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_) (eventuale) domiciliato/a in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, c.a.p. \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_.

CHIEDE

di essere ammesso/a al concorso pubblico, per titoli ed  
esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un colla-  
boratore nel profilo di istruttore tecnico (categoria C – posi-  
zione C2).

A tal fine, consapevole delle responsabilità penali sancite  
dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 in caso di dichiarazio-  
ne falsa o mendace,

DICHIARA

1. di essere cittadino/a di uno degli Stati membri  
dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di  
\_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di  
essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere  
procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato  
le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: diplo-  
ma di \_\_\_\_\_ conseguito presso  
l'Istituto \_\_\_\_\_, nel Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, nell'anno scolastico \_\_\_\_\_,

lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ; les lundis, mardis et jeudis  
également de 14 h 30 à 17 h.

Le directeur,  
Loretta ZANI

\_\_\_\_\_

ANNEXE A)

MODÈLE DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA  
PARTICIPATION AU CONCOURS

Au Bureau du personnel de l'Agence  
régionale pour le logement  
23, avenue du XXVI Février  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_,  
né(e) à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_, code  
fiscal \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, rue  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, tél.  
\_\_\_\_\_, (éventuellement) do-  
micilié(e) à \_\_\_\_\_, code pos-  
tal \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_,  
n° \_\_\_\_\_,

DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur titres et  
épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indé-  
terminée, d'un instructeur technique (catégorie C, position  
C2 : collaborateur).

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
DPR n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-  
clarations mensongères :

1. Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union  
européenne, à savoir \_\_\_\_\_ ;
2. Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune  
de \_\_\_\_\_ ou bien Ne pas être ins-  
crit(e) sur les listes électorales ou Avoir été radié(e) des  
listes électorales pour les raisons suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;
3. Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas  
avoir d'action pénale en cours ou bien Avoir subi les  
condamnations suivantes : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ ;
4. Être en possession du titre d'études suivant : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, obtenu auprès de l'établissement  
\_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_

- con la votazione di \_\_\_\_\_, richiesto per l'ammissione al concorso;
5. (solo per i candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: \_\_\_\_\_; (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
6. di non essere stato/a destituito/a o dispensato/a dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stato/a dichiarato/a decaduto/a dall'impiego per averlo conseguito mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
7. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
8. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
9. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli (ved. art. 9) che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_; (per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, titoli di studio, attestati e pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando sotto la lettera B);
10. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli (ved. art. 10) che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
12. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_;
13. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_;
14. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_;
15. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso l'A.R.E.R. con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_;
- \_\_\_\_\_ , avec l'appréciation \_\_\_\_\_ , requis pour l'admission au concours ;
5. (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : \_\_\_\_\_ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service à \_\_\_\_\_) ;
6. Ne jamais avoir été destitué(e) ni révoqué(e) de mes fonctions dans une administration publique ni déclaré déchu desdites fonctions pour avoir obtenu le poste en cause au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue ;
7. Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : \_\_\_\_\_ ;
8. Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ;
9. (Éventuellement) Que les titres me donnant droit à des points, au sens de l'art. 9 de l'avis de concours, sont les suivants : \_\_\_\_\_ ; (Pour ce qui est de l'attestation de l'accomplissement des services, des titres d'études, des attestations et des publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété visé à l'annexe B de l'avis de concours) ;
10. Souhaiter recevoir toute communication afférente au concours à l'adresse suivante : \_\_\_\_\_. Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse ;
11. (Éventuellement) Que les titres me donnant un droit de préférence, en cas d'égalité de mérite, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, sont les suivants : \_\_\_\_\_ ;
12. (Pour les handicapés) Les aides et le temps supplémentaire qui me sont nécessaires sont les suivants : \_\_\_\_\_ ;
13. Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;
14. Souhaiter utiliser la langue autre que celle indiquée ci-dessus lors de l'épreuve orale pour la matière suivante : \_\_\_\_\_ ;
15. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, que j'ai déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancé par l'Agence régionale pour le logement (préciser l'année du concours/ de la sélection et l'appréciation obtenue) : \_\_\_\_\_ ;

16. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso l'A.R.E.R.;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1997/1998, riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_;
18. eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
19. di autorizzare l'A.R.E.R. della Valle d'Aosta al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (d. lgs. 196/2003).

Data \_\_\_\_\_

Firma

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ  
(Art. 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e residente in \_\_\_\_\_  
via/loc. \_\_\_\_\_

CONSAPEVOLE

- delle sanzioni previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000 per le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti, l'uso o l'esibizione di atti falsi o contenenti dati non più corrispondenti a verità;
- dei controlli che l'Ente preposto è tenuto ad effettuare in conformità all'art. 71 dello stesso D.P.R.

SOTTO LA SUA PERSONALE RESPONSABILITÀ

16. (Éventuellement) Souhaiter repasser l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, déjà réussie lors d'un concours ou d'une sélection lancés par l'Agence régionale pour le logement ;
17. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que j'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, avec l'appréciation ci-après : \_\_\_\_\_ ;
18. (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien en tant que victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
19. Autoriser l'Agence régionale pour le logement à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens des dispositions en vigueur (décret législatif n° 196/2003).

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ  
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445  
du 28 décembre 2000

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
né(e) à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_

AVERTI(E)

- des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de déclarations mensongères, de faux en écriture, d'usage ou de présentation de documents faux ou contenant des données qui ne sont plus véridiques ;
- des contrôles que l'organisme compétent est tenu d'effectuer au sens de l'art. 71 du DPR susmentionné,

DÉCLARE SUR L'HONNEUR



### DICHIARA

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansione, periodo di servizio dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione; per quanto concerne i servizi prestati presso privati il candidato è tenuto ad indicare il C.C.N.L.):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- che l\_ copi\_ fotostatic\_\_ dei seguenti documenti allegati:

- n. \_\_ pubblicazion\_\_
- n. \_\_ titol\_ di studio
- n. \_\_ certificat\_ di servizio
- n. \_\_ attestati
- \_\_\_\_\_

è/sono conform\_\_ all'/agli original\_\_ in mio possesso

Letto, confermato e sottoscritto

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante

\_\_\_\_\_

N.B.: la sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 111

### ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Attività produttive e Politiche del lavoro – Dipartimento industria, artigianato ed energia – Servizio contingentamento – Via G. Carrel 39 – 11100 AOSTA AO – Telefono 0165 27 51 41 – telefax 0165 27 51 51.**

**Avviso di avvenuta aggiudicazione.**

- avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur et son adresse complète, les fonctions, la catégorie, la position, les périodes – du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ – le type de contrat – plein temps ou temps partiel – ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé-e a bénéficié et les motifs y afférents ; pour ce qui est des services accomplis auprès d'employeurs privés, indiquer la CCNT y afférente) :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir :

- \_\_\_ publication(s)
- \_\_\_ titre(s) d'études
- \_\_\_ état(s) de service
- \_\_\_ attestations
- \_\_\_\_\_

est/sont conforme(s) à l'original/aux originaux dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N.B. : La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N° 111

### ANNONCES LÉGALES

**Assessorat des activités productives et des politiques du travail – Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des produits contingentés – 39, rue G. Carrel – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 51 41 – Fax 01 65 27 51 51.**

**Avis d'adjudication d'un marché public.**

*Oggetto:* stampa su carta filigranata, numerazione, timbro a secco, taglio e fascicolazione delle tessere dei generi contingentati in esenzione fiscale dell'anno 2005 e fornitura di stampati diversi relativi alla distribuzione delle stesse.

*Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573).

*Criterio di aggiudicazione della fornitura:* il prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta, ai sensi dell'art. 73, lettera c), del R.D. 827/1924.

*Importo a base d'asta:* Euro 25.500,00 (IVA esclusa).

*Ditte partecipanti:*

- LussoGrafica s.n.c. – Via Alàimo 38 – 93100 CALTANISSETTA CL;
- CIT Consorzio Imprese Tipografiche – Via dei Frassini, 3 – 85100 POTENZA PZ;
- Grafica Reventino S.n.c. – Via Sorbello, 56 – 88041 DECOLLATURA CZ;
- ACM Azienda Commerciale Meridionale S.p.a. – Via Battisti – 80059 TORRE DEL GRECO NA.

*Ditta esclusa:*

- LussoGrafica s.n.c. – Via Alàimo 38 – 93100 CALTANISSETTA CL;

*Ditta aggiudicataria:*

- Grafica Reventino S.n.c. – Via Sorbello, 56 – 88041 DECOLLATURA CZ;

*Importo di aggiudicazione:* Euro 15.800,00 (IVA esclusa).

Aosta, 7 marzo 2005.

Il Capo Servizio  
BIONAZ

N. 112

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.**

**Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.**

*Objet du marché :* Impression, sur papier filigrané, numérotage, estampage à froid, rognage et assemblage des carnets de tickets de produits contingentés au titre de 2005, ainsi que fourniture d'imprimés divers relatifs à la distribution de ces derniers.

*Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert (DR n° 2440 du 18 novembre 1923, DR n° 827 du 23 mai 1924 et DPR n° 573 du 18 avril 1994).

*Critères d'attribution du marché :* Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

*Mise à prix :* 25 500,00 euros (IVA exclue).

*Soumissionnaires :*

- LussoGrafica snc – Via Alàimo, 38 – 93100 CALTANISSETTA (CL) ;
- CIT Consorzio Imprese Tipografiche – Via dei Frassini, 3 – 85100 POTENZA (PZ) ;
- Grafica Reventino snc – Via Sorbello, 56 – 88041 DECOLLATURA (CZ) ;
- ACM Azienda Commerciale Meridionale SpA – Via Battisti – 80059 TORRE DEL GRECO (NA).

*Entreprise exclue du marché :*

- LussoGrafica snc – Via Alàimo, 38 – 93100 CALTANISSETTA (CL).

*Adjudicataire :*

- Grafica Reventino snc – Via Sorbello, 56 – 88041 DECOLLATURA (CZ).

*Montant de l'adjudication :* 15 800,00 euros (IVA exclue).

Fait à Aoste, le 7 mars 2005.

Le chef de service,  
Piero BIONAZ

N° 112

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali – Direzione Patrimonio e Attività economiche.**

**Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.**

**SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

**I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

Denominazione <b>REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA</b>	Servizio responsabile <b>DIREZIONE PATRIMONIO E ATTIVITÀ ECONOMICI</b>
Indirizzo <b>VIA DE TILLIER, 3</b>	C.A.P. <b>11100</b>
Località/Città <b>AOSTA</b>	Stato <b>ITALIA</b>
Telefono <b>0165/273309 - 273313</b>	Telefax <b>0165/273125</b>
Posta elettronica (e-mail) <a href="mailto:r.marengo@regione.vda.it">r.marengo@regione.vda.it</a> <a href="mailto:f.franzini@regione.vda.it">f.franzini@regione.vda.it</a>	Indirizzo Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it">www.regione.vda.it</a> (sezione bandi di gara)

**I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI**

Come al punto I.1

**I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE**

Come al punto I.1

**I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE**

Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali  
– Direzione Patrimonio e Attività Economiche – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 Aosta

**I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE \***

Livello regionale

**SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**

**II.1) DESCRIZIONE**

**II.1.2) Tipo di appalto di forniture**

Acquisto

**II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice**

Appalto per la fornitura a consegne ripartite di cancelleria, apparecchiature e materiale di consumo ad uso degli uffici dell'Amministrazione Regionale

**II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto**

Fornitura a , per la durata di dodici mesi, di sei lotti di cancelleria, apparecchiature e materiale di consumo ad uso degli uffici dell'Amministrazione Regionale

## II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Magazzino dell'Ufficio Economato – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA

## II.1.8) Nomenclatura

### II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti)

Oggetto principale	Vocabolario principale
	21.23.00.00 - 4
	30.12.51.00 - 2
	30.14.00.00 - 2
	31.50.00.00 - 1
	17.22.10.00 - 7

### II.1.9) Divisione in lotti

Sì

Le offerte possono essere presentate per tutti i lotti

## II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO

### II.2.1) Quantitativo o entità totale (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)

I quantitativi presunti della fornitura sono indicati nell'allegato A del Capitolato speciale d'oneri.

Valore totale Euro 93.000,00 I.v.a. esclusa, di cui :

importo a base d'asta Lotto A	“Materiale di consumo per fax e calcolatrici”	Euro 22.000,00
importo a base d'asta Lotto B	“Articoli per archiviazione e rilegatura”	Euro 16.000,00
importo a base d'asta Lotto C	“Articoli per scrittura e materiale stampante”	Euro 12.000,00
importo a base d'asta Lotto D	“Cancelleria e articoli vari”	Euro 14.000,00
importo a base d'asta Lotto E	“Calcolatrici e arredamento”	Euro 11.000,00
importo a base d'asta Lotto F	“Borse”	Euro 18.000,00

### II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE

Mesi 12 dalla data di aggiudicazione dell'appalto

## SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

### III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO

#### III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste

Le ditte offerenti dovranno costituire una cauzione provvisoria (pari al 5% dell'importo complessivo a base d'asta) come specificato all'articolo 3 delle “Norme di partecipazione alla gara”.

La ditta aggiudicataria dovrà costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo contrattuale a norma dell'art. 10 del Capitolato speciale d'oneri.

#### III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia:

Ordinari mezzi di bilancio



**IV.3.7.2) Data, ora e luogo**

data **27/04/2005** (gg/mm/aaaa) ora **09.00**

luogo Aosta – Piazza Deffeyes, 1 – Saletta delle manifestazioni del Palazzo Regionale

**SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**

**VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO  X

**VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI (se del caso)**

Ulteriori informazioni sulle procedure di gara sono contenute nelle “Norme di partecipazione alla gara”.

**VI.5) DATA DI PUBBLICAZIONE DEL BANDO NEL BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA:**

**ALLEGATO A**

**1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE**

Denominazione REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA	Servizio responsabile DIPARTIMENTO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI
Indirizzo PIAZZA DEFFEYES, 1	C.A.P. 11100
Località/Città AOSTA	Stato ITALIA
Telefono 0165/273309 - 3313	Telefax 0165/273125
Posta elettronica (e-mail) r.marengo@regione.vda.it f.f.ranzini@regione.vda.it	Indirizzo Internet (URL) www.regione.vda.it (sezione bandi di gara)

**ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI**

**LOTTO A**

**1) Nomenclatura**

**1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti)**

Vocabolario principale

Oggetto principale **30.12.51.00 -2**

**2) Breve descrizione :** Toner e materiale di consumo per apparecchiature fax e calcolatrici

**3) Quantitativo o entità :** Importo totale a base d'asta : euro 22.000,00 I.V.A. esclusa

**LOTTO B**

**1) Nomenclatura**

**1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti)**

Vocabolario principale

Oggetto principale **21.23.00.00 - 4**

2) **Breve descrizione** : Articoli per archiviazione e rilegatura

3) **Quantitativo o entità** : Importo totale a base d'asta : Euro 16.000,00 I.V.A. esclusa

## LOTTO C

1) **Nomenclatura**

1.1) **CPV (vocabolario comune per gli appalti)**

Oggetto principale                      Vocabolario principale  
21.23.00.00 - 4

2) **Breve descrizione** : Articoli per scrittura e materiale per stampanti

3) **Quantitativo o entità** : Importo totale a base d'asta : Euro 12.000,00 I.V.A. esclusa

## LOTTO D

1) **Nomenclatura**

1.1) **CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

Oggetto principale                      Vocabolario principale  
21.23.00.00 - 4

2) **Breve descrizione** : Articoli vari di cancelleria

3) **Quantitativo o entità** : Importo totale a base d'asta : Euro 14.000,00 I.V.A. esclusa

## LOTTO E

1) **Nomenclatura**

1.1) **CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

Oggetto principale                      Vocabolario principale  
30.14.00.00 - 2  
30.50.00.00 - 1

2) **Breve descrizione** : Calcolatrici e articoli di arredamento (lampade e appendiabiti)

3) **Quantitativo o entità** : Importo totale a base d'asta : Euro 11.000,00 I.V.A. esclusa

## LOTTO F

1) **Nomenclatura**

1.1) **CPV (vocabolario comune per gli appalti) \***

Oggetto principale                      Vocabolario principale  
17.22.10.00 - 7

2) **Breve descrizione** : Borse di carta e di tela

3) **Quantitativo o entità** : Importo totale a base d'asta : Euro 18.000,00 I.V.A. esclusa

## ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS REGIONALES

### AVIS D'APPEL D'OFFRES OUVERT

#### SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

##### I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Direction du patrimoine et économat
Adresse 3, rue De Tillier	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 33 09/ 27 33 13	Télécopieur +39 01 65 27 31 25
Courrier électronique (e-mail) <a href="mailto:r.marengo@regione.vda.it">r.marengo@regione.vda.it</a> <a href="mailto:f.franzini@regione.vda.it">f.franzini@regione.vda.it</a>	Adresse Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it">www.regione.vda.it</a> (section réservée aux marchés publics)

##### I.2) Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires peuvent être obtenues :

La même qu'au point I.1. X

##### I.3) Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus :

La même qu'au point I.1. X

##### I.4) Adresse à laquelle les offres doivent être envoyées :

Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales – Direction du patrimoine et économat – 1, place Deffeyes – 11100 Aoste.

##### I.5) Type de pouvoir adjudicateur :

Niveau régional

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

##### II.1) Description

##### II.1.2) Type de marché de fournitures

Achat x

##### II.1.5) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur \*

Fourniture de matériel de bureau, d'équipements et de consommables (livraisons échelonnées) destinés aux bureaux de l'Administration régionale.

##### II.1.6) Description/objet du marché :

Fourniture, pour une période de douze mois, de 6 lots de matériel de bureau, d'équipements et de consommables destinés aux bureaux de l'Administration régionale.

##### II.1.7) Lieu d'exécution des travaux, de livraison des fournitures ou de prestation des services :

Entrepôt de l'économat  
1, place Deffeyes  
11100 AOSTE

##### II.1.8) Nomenclature

##### II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :



	Descripteur principal
Objet principal	21.23.00.00-4
	30.12.51.00-2
	30.14.00.00-2
	31.50.00.00-1
	17.22.10.00-7

### II.1.9) Division en lots

OUI x  
Possibilité de présenter une offre pour l'ensemble des lots x

### II.2) QUANTITE OU ETENDUE DU MARCHE

#### II.2.1) Quantité ou étendue globale (y compris, le cas échéant, tous les lots et toutes les options)

L'importance de la fourniture est indiquée à l'annexe A du cahier des charges spéciales.

Mise à prix globale : 93 000,00 €, IVA exclue, dont :

Mise à prix lot A Consommables pour fax et calculatrices : 22 000,00 €

Mise à prix lot B Matériel d'archivage et de reliure : 16 000,00 €

Mise à prix lot C Matériel d'écriture et matériel pour imprimantes : 12 000,00 €

Mise à prix lot D Matériel de bureau et matériel divers : 14 000,00 €

Mise à prix lot E Calculatrices et mobilier : 11 000,00 €

Mise à prix lot F Sacs : 18 000,00 €

### II.3) DUREE DU MARCHE OU DELAI D'EXECUTION

Soit durée en mois 12 à compter de l'attribution du marché

## SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

### III.1) CONDITIONS RELATIVES AU MARCHE

#### III.1.1) Cautionnement et garanties exigés

Cautionnement provisoire équivalant à 5 p. 100 de la mise à prix globale, à constituer au sens de l'art. 3 du règlement de participation.

Cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant contractuel, à constituer au sens de l'art. 10 du cahier des charges spéciales.

#### III.1.2) Modalités essentielles de financement et de paiement et/ou références des dispositions applicables

Crédits inscrits au budget.

### III.2) CONDITIONS DE PARTICIPATION

#### III.2.1) Renseignements concernant la situation propre de l'entrepreneur/du fournisseur/du prestataire de services et renseignements et formalités nécessaires pour l'évaluation de la capacité économique, financière et technique minimale requise

Immatriculation au registre des entreprises au titre de l'activité faisant l'objet du marché visé au présent avis.

##### III.2.1.1) Situation juridique – références requises

Inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998.

Déclaration sur l'honneur au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, rédigée conformément au modèle fourni par le pouvoir adjudicateur.

## SECTION IV: PROCEDURE

### IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte

### IV.1.3) Publications antérieures relatives au même marché

#### IV.1.3.1) Avis de préinformation relatif au même marché (le cas échéant)

Numéro d'avis au \_\_\_\_\_/S \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ (jj/mm/aaaa)  
sommaire du JO

### IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

Au prix le plus bas, aux termes de la lettre A) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, modifié.

### IV.3) RENSEIGNEMENTS D'ORDRE ADMINISTRATIF

#### IV.3.2) Documents contractuels et documents additionnels -- conditions d'obtention

Date limite d'obtention 22/04/2005 (jj/mm/aaaa)

Prix : gratuit

#### IV.3.3) Date limite de réception des offres ou des demandes de participation

26/04/2005 (jj/mm/aaaa)

Heure (le cas échéant) 12 h

#### IV.3.5) Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre ou la demande de participation

FR IT

x x

#### IV.3.6) Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre

180 jours à compter de la date limite de réception des offres

#### IV.3.7) Modalités d'ouverture des offres

##### IV.3.7.1) Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres

Les représentants légaux des soumissionnaires.

##### IV.3.7.2) Date, heure et lieu

Date 27/04/2005 (jj/mm/aaaa) Heure 9 h

Lieu : Petite salle du Palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

## SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

### VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON x

### VI.4) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

Pour tout renseignement complémentaire, consulter le règlement de participation au marché.

**VI.5) DATE DE PUBLICATION AU BULLETIN OFFICIEL DE LA REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE**

**ANNEXE A**

**1.4) ADRESSE A LAQUELLE LES OFFRES/DEMANDES DE PARTICIPATION DOIVENT ETRE ENVOYEEES**

Organisme Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales
Adresse 1, place Deffeyes	Code postal 11100
Localité/Ville Aoste	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 33 09/ 27 33 13	Télécopieur +39 01 65 27 31 25
Courrier électronique (e-mail) <a href="mailto:r.marengo@regione.vda.it">r.marengo@regione.vda.it</a> <a href="mailto:f.franzini@regione.vda.it">f.franzini@regione.vda.it</a>	Adresse Internet (URL) <a href="http://www.regione.vda.it">www.regione.vda.it</a> (section réservée aux marchés publics)

**ANNEXE B – RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX LOTS**

**LOT A**

**1) Nomenclature**

**1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics)**

Descripteur principal

Objet principal 30.12.51.00-2

**2) Description succincte** – Toners et consommables pour fax et calculatrices

**3) Étendue ou quantité** – Mise à prix globale : 22 000,00 €, IVA exclue.

**LOT B**

**1) Nomenclature**

**1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics)**

Descripteur principal

Objet principal 21.23.00.00-4

**2) Description succincte** – Matériel d'archivage et de reliure

**3) Étendue ou quantité** – Mise à prix globale : 16 000,00 €, IVA exclue.

**LOT C**

**1) Nomenclature**

**1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics)**

Descripteur principal

Objet principal 21.23.00.00-4

**2) Description succincte** – Matériel d'écriture et matériel pour imprimantes

**3) Étendue ou quantité** – Mise à prix globale : 12 000,00 €, IVA exclue.

## **LOT D**

### **1) Nomenclature**

#### **1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics)**

Descripteur principal

Objet principal 21.23.00.00-4

**2) Description succincte** – Articles de bureau divers

**3) Étendue ou quantité** – Mise à prix globale : 14 000,00 €, IVA exclue.

## **LOT E**

### **1) Nomenclature**

#### **1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics)**

Descripteur principal

Objet principal 30.14.00.00-2

30.50.00.00-1

**2) Description succincte** – Calculatrices et mobilier (lampes et porte-manteaux)

**3) Étendue ou quantité** – Mise à prix globale : 11 000,00 €, IVA exclue.

## **LOT F**

### **1) Nomenclature**

#### **1.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics)**

Descripteur principal

Objet principal 17.22.10.00-7

**2) Description succincte** – Sacs en papier et en toile

**3) Étendue ou quantité** – Mise à prix globale : 18 000,00 €, IVA exclue.

## Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

### Bando di concorso di idee per la riqualificazione della piazza Albert Deffeyes in comune di AOSTA.

L'Amministrazione regionale indice un concorso di idee per la riqualificazione della piazza Albert Deffeyes in comune di AOSTA.

#### 1) NATURA DEL CONCORSO:

Proposizione di idee per la riqualificazione della Piazza Albert Deffeyes in AOSTA.

Lo spazio che si vuole strutturare è quello ricompreso tra i lati del porticato del palazzo regionale e le vie Gramsci, Festaz e Piave. Le linee guida di approccio alla riqualificazione della piazza sono così sintetizzabili: «Piazza intesa come spazio d'incontro fra istituzioni e cittadini, luogo di rappresentanza del governo, di accoglienza di delegazioni o singole persone; piazza come punto di convergenza baricentro del governo regionale; elemento importante nell'urbanistica della città, che regola, riformando, in qualche misura, lo spazio circostante il palazzo, catalizzando il flusso pedonale.»

#### 2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

La partecipazione al concorso di idee è aperta a tutti i cittadini residenti nell'Unione Europea e non è necessaria nessuna iscrizione a ordini o collegi professionali.

È ammessa altresì la partecipazione delle Istituzioni scolastiche.

La partecipazione può essere individuale o in associazione, ad ogni effetto del presente concorso un gruppo di concorrenti avrà, collettivamente, gli stessi diritti di un singolo concorrente.

Ogni raggruppamento dovrà nominare un suo componente quale delegato a rappresentarlo attribuendogli il ruolo di referente con l'Amministrazione.

A tutti i componenti del gruppo è riconosciuta a parità di titoli e di diritti, la paternità delle proposte o del progetto concorrente.

Trattandosi di un concorso di idee ogni soggetto partecipante potrà redigere liberamente la soluzione proposta inviando gli elaborati previsti al punto 3) del presente bando, per chiarire in modo inequivocabile la soluzione proposta.

Gli elaborati rimarranno di piena e assoluta proprietà dell'Amministrazione regionale, la quale potrà a suo insindacabile giudizio, introdurre aggiunte ritenute necessarie, modificarli ed usarli per eventuali mostre e pubblicazioni informative.

#### 3) ELABORATI DEL CONCORSO:

## Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

### Concours d'idées pour la requalification de la place Albert Deffeyes, dans la commune d'AOSTE.

L'Administration régionale lance un concours d'idées pour la requalification de la place Albert Deffeyes, dans la commune d'AOSTE.

#### 1) NATURE DU CONCOURS :

Proposition d'idées pour requalifier la place Albert Deffeyes d'AOSTE.

L'espace à structurer est celui compris entre les arcades du palais régional et la rue Gramsci, la rue Festaz et la rue du Piave. L'approche à suivre peut être ainsi synthétisée : « Une place entendue comme lieu de rencontre entre les institutions et les citoyens et lieu de représentation du gouvernement, d'accueil des délégations ou des personnalités ; une place entendue comme point de convergence et barycentre du gouvernement régional ; un élément urbanistique important qui organise, et modifie en quelque sorte, l'espace environnant le palais, en intégrant le flux des piétons ».

#### 2) CONDITIONS DE PARTICIPATION :

Le concours est ouvert à toutes les personnes résidant dans l'Union européenne, l'inscription à un ordre ou à un collège professionnel n'étant pas requise.

Les institutions scolaires peuvent également participer.

La participation peut être individuelle ou collective, les groupes bénéficiant des mêmes droits que les personnes participant à titre individuel.

Chaque groupe doit nommer parmi ses membres un délégué à l'effet de le représenter et lui attribuer les fonctions de référent à l'égard de l'Administration.

À égalité de titres et de droits, la paternité des propositions ou des projets présentés est reconnue à tous les membres d'un groupe.

S'agissant d'un concours d'idées, chaque participant peut rédiger librement sa proposition et envoyer les documents prévus au point 3) ci-après pour décrire de manière claire et nette la solution qu'il propose.

Lesdits documents demeurent propriété de l'Administration régionale, qui peut – par une décision sans appel – les compléter, les modifier ou les utiliser à son gré pour des expositions ou des publications informatives.

#### 3) DOCUMENTS :

Dovranno, in ogni caso, essere prodotti i seguenti elaborati:

- Relazione tecnica in formato A4 (font: Times New roman, grandezza carattere 12, interlinea singola), per un massimo di dieci facciate dattiloscritte, che individui le scelte progettuali e le caratteristiche specifiche della proposta (con riferimento ai materiali, agli impianti e agli elementi caratterizzanti);
- Elaborati grafici, inseriti in una o più tavole in formato A0, consistenti in:

- 1) Inserimento planimetrico (1:1000);
- 2) Planimetria di progetto (1:200);
- 3) Vista prospettica significativa dell'intervento proposto;
- 4) Sezioni (scala libera).

#### 4) VALUTAZIONE DELLE PROPOSTE:

La valutazione delle proposte avverrà in base ai seguenti criteri, nel limite del punteggio massimo indicato a fianco di ciascuno.

Qualità dell'intervento in rapporto:

- a) Alle esigenze emergenti punti 30;
- b) A fattori estetico-compositivi punti 40;
- c) A fattori tecnico-funzionali punti 30;

Per complessivi punti 100

#### 5) PARTECIPAZIONE AL CONCORSO:

Non possono partecipare al concorso gli amministratori in carica e i dipendenti dell'Amministrazione regionale in servizio, anche con contratto a termine e i consulenti dello stesso Ente incaricati ai sensi della Legge regionale 28 aprile 1998 n. 18 con rapporto in essere;

Per la partecipazione al concorso i soggetti dovranno presentare:

1. La domanda di partecipazione, datata e sottoscritta, in bollo da 11 euro, contenente i dati anagrafici (data, luogo di nascita, cittadinanza, residenza, recapito telefonico), il codice fiscale, la fotocopia della carta d'identità e le eventuali qualifiche o titoli di studio del soggetto concorrente corredata da ricevuta di versamento pari ad euro 100,00 (cento/00 euro) da versarsi sul conto corrente postale n. 11019114 intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria Piazza Deffeyes n. 1

Les documents suivants doivent être déposés :

- Rapport technique – au maximum 10 pages – imprimé sur des feuilles de format A4 (police : Times New Roman ; taille : 12 ; interligne simple) illustrant les choix effectués et les caractéristiques de la proposition (matériaux, installations et éléments distinctifs) ;

- Documents graphiques insérés dans une ou plusieurs tables de format A0, à savoir :

- 1) Insertion du projet dans son environnement (plan au 1 : 1000) ;
- 2) Plan masse du projet (au 1 : 200) ;
- 3) Perspective significative du projet ;
- 4) Sections (échelle libre).

#### 4) CRITERES D'ÉVALUATION :

Les propositions présentées sont évaluées compte tenu des éléments indiqués ci-après et des points leur sont attribués, dans le respect des plafonds prévus.

La qualité du projet est établie en fonction :

- a) des exigences émergentes : 30 points maximum ;
- b) des aspects esthétiques et organisationnels : 40 points maximum ;
- c) des aspects techniques et fonctionnels : 30 points maximum ;

pour un total de 100 points maximum.

#### 5) PARTICIPATION AU CONCOURS :

N'ont pas vocation à participer au concours les élus régionaux, les fonctionnaires de l'Administration régionale, même recrutés sous contrat à durée déterminée, et les personnes exerçant une fonction de conseil au sein de ladite administration aux termes de la loi régionale n° 18 du 28 avril 1998.

Aux fins de la participation au concours, les intéressés doivent présenter :

1. Un acte de candidature rédigé sur papier timbré de 11 euros, daté et signé, indiquant leur date et lieu de naissance, leur nationalité, leur résidence, leur téléphone et leur code fiscal, une photocopie de leur carte d'identité, leurs éventuelles qualifications ou titres d'études, ainsi que le récépissé du versement des droits d'inscription de 100,00 euros (cent euros et zéro centime) – non remboursables – sur le compte courant postal n° 11019114 de la Région autonome Vallée d'Aoste – Service de tré-

– AOSTA o in contanti presso la tesoreria regionale sita in Via Challand ad AOSTA quale tassa di iscrizione al concorso di idee non rimborsabile. Non sono tenute al pagamento della tassa di iscrizione le Istituzioni scolastiche. La domanda corredata dalla ricevuta di versamento dovrà essere inserita in una busta chiusa e sigillata con ceralacca riportante l'oggetto del concorso senza l'indicazione del mittente BUSTA N. 1;

2. Gli elaborati relativi alla proposta da presentare dovranno essere anonimi, quindi non potranno essere firmati o riportare segni di riconoscimento e dovranno essere inseriti all'interno di una seconda busta chiusa e sigillata con ceralacca senza l'indicazione del mittente BUSTA N. 2;

La BUSTA N. 1 e la BUSTA N. 2 dovranno essere contenute in una terza busta utile ai fini della spedizione e/o consegna a mano, riportante i dati anagrafici del concorrente/i e l'oggetto del concorso. La terza busta chiusa e sigillata con ceralacca contenente all'interno la BUSTA N. 1 e la BUSTA N. 2 dovrà pervenire all'ufficio protocollo del Dipartimento Opere Pubbliche ed Edilizia residenziale in Via Promis, 2/a – 11100 AOSTA entro e non oltre le ore 12,00 del giorno venerdì 13 maggio 2005 con la seguente dicitura CONCORSO DI IDEE PER LA RIQUALIFICAZIONE DELLA PIAZZA ALBERT DEFFEYES IN COMUNE DI AOSTA oltre al nominativo del mittente.

I plichi difformi da quanto richiesto saranno esclusi.

La commissione tecnica giudicatrice provvederà in sede di gara a contrassegnare il contenuto di ogni plico di cui alla seconda busta, ponendo sugli elaborati prodotti lo stesso contrassegno posto sulla busta n. 1 contenente la domanda.

#### 6) ESAME DELLE PROPOSTE:

L'esame delle proposte è affidato a una commissione tecnica giudicatrice nominata successivamente alla scadenza del termine di presentazione delle proposte.

Non saranno nominati componenti della commissione tecnica giudicatrice i partecipanti al concorso, i loro coniugi e i loro parenti ed affini fino al terzo grado.

Fino al completamento dei lavori da parte della commissione tecnica giudicatrice sarà garantita la segretezza degli elaborati presentati e dei soggetti partecipanti.

I plichi saranno consegnati alla commissione nel loro involucre originario.

La commissione tecnica giudicatrice esaminerà le proposte in base a criteri prestabiliti, formulando un giudizio su ciascuna soluzione.

In base ai giudizi espressi ed ai conseguenti punteggi attribuiti, sarà stilata la graduatoria di merito.

Successivamente si procederà all'apertura delle buste

sorerie – 1, place Deffeyes – AOSTE ou en espèces à la trésorerie régionale située à AOSTE, rue Challant. Les institutions scolaires sont exonérées du paiement desdits droits. L'acte de candidature, assorti du récépissé susdit, doit être inséré dans une enveloppe fermée avec de la cire à cacheter portant uniquement l'objet du concours, le nom de l'expéditeur ne devant jamais y figurer (enveloppe n° 1) ;

2. Les documents relatifs à la proposition doivent être anonymes, donc ils ne doivent pas être signés ni porter des signes de reconnaissance ; par ailleurs, ils doivent être insérés dans une deuxième enveloppe fermée avec de la cire à cacheter, sur laquelle le nom de l'expéditeur ne doit jamais figurer (enveloppe n° 2).

Aux fins de l'expédition ou de la remise en mains propres, l'enveloppe n° 1 et l'enveloppe n° 2 doivent être glissées dans un pli portant les données personnelles du ou des candidats et l'objet du concours. Ce pli, qui doit être fermé avec de la cire à cacheter et porter la mention « CONCURS D'IDÉES POUR LA REQUALIFICATION DE LA PLACE ALBERT DEFFEYES, DANS LA COMMUNE D'AOSTE » et le nom de l'expéditeur, doit parvenir au bureau de l'enregistrement du Département des ouvrages publics et du logement – 2/a, rue Promis – 11100, AOSTE – au plus tard le vendredi 13 mai 2005, 12 h.

Les plis qui ne sont pas conformes aux dispositions ci-dessus ne sont pas pris en considération.

Lors des opérations de concours, en ouvrant chaque pli, le jury appose aux documents contenus dans l'enveloppe n° 2 la même marque que sur l'enveloppe n° 1 contenant l'acte de candidature.

#### 6) ÉVALUATION DES PROPOSITIONS :

L'évaluation des propositions est confiée à un jury technique nommé après l'expiration du délai de dépôt des actes de candidature.

Les candidats, leurs conjoints et leurs parents ou alliés jusqu'au troisième degré ne peuvent être nommés membres dudit jury.

Le nom des candidats et les propositions présentées ne sont rendus publics qu'à la fin des travaux du jury.

Les enveloppes sont remises au jury dans le pli dans lequel elles sont parvenues.

Le jury évalue chacune des propositions selon des critères préétablis.

Le classement final est dressé en fonction des points attribués à chaque proposition.

Après l'établissement dudit classement, le jury procède

contenenti le domande di partecipazione per l'individuazione dei soggetti che hanno redatto le soluzioni prescelte.

7) PREMI IN PALIO:

Il concorso si concluderà attraverso una graduatoria di merito con l'attribuzione di un ammontare complessivo massimo di premi di euro 22.000,00 di cui:

- Euro 9.000,00 per il 1° classificato;
- Euro 6.000,00 per il 2° classificato;
- Euro 3.000,00 per il 3° classificato;

Al netto delle trattenute previste dalle vigenti leggi.

È a disposizione della commissione tecnica giudicatrice la somma di Euro 4.000,00 per eventuali ulteriori premi di ammontare pari a 800,00 Euro a soggetti non classificati tra le prime 3 posizioni, ma ritenuti meritevoli.

8) PROVVEDIMENTO DI APPROVAZIONE DELLA GRADUATORIA DEI VINCITORI:

Con l'approvazione da parte del Coordinatore del Dipartimento Opere Pubbliche ed Edilizia residenziale del verbale recante la graduatoria formulata dalla commissione tecnica giudicatrice ha luogo la proclamazione dei vincitori ed è disposta la liquidazione dei compensi dovuti. L'Amministrazione si riserva di non assegnare in tutto o in parte i premi su proposta della commissione tecnica giudicatrice.

Ulteriori informazioni circa la partecipazione al concorso di idee possono essere richieste agli uffici del Dipartimento Opere Pubbliche ed Edilizia residenziale al seguente numero 0165/272619 – 0165/272860.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 114

à l'ouverture des enveloppes contenant les actes de candidature, et ce, aux fins de la désignation du lauréat.

7) PRIX :

La somme globale pouvant être attribuée s'élève à 22 000,00 euros, dont :

- 9 000,00 euros au premier classé ;
- 6 000,00 euros au deuxième classé ;
- 3 000,00 euros au troisième classé.

Les sommes susdites sont fixées déduction faite des retenues prévues par les lois en vigueur.

Le jury a la faculté de répartir les 4 000,00 euros restants entre les candidats qui n'ont pas gagné le concours mais dont les propositions ont été considérées comme méritoires, et ce à raison de 800,00 euros chacun.

8) ACTE D'APPROBATION DU CLASSEMENT :

Il appartient au coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement d'approuver le procès-verbal contenant le classement final établi par le jury, de proclamer les lauréats du concours et de pourvoir au versement des prix en cause. L'Administration se réserve la faculté de ne pas décerner lesdits prix ou d'en décerner uniquement une partie, et ce, sur proposition du jury.

Les intéressés peuvent demander tous renseignements complémentaires au Département des ouvrages publics et du logement (tél. 01 65 27 26 19 – 01 65 27 28 60).

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 114